

JESÚS SUÁREZ LÓPEZ
—
FERNANDO ORNOSA FERNÁNDEZ



CANCIONERO SECRETO
DE
ASTURIAS

Estudio preliminar de
JOSÉ MANUEL PEDROSA

CANCIONERO SECRETO DE ASTURIAS

MUSÉU DEL PUEBLU D'ASTURIES

FUENTES PARA EL ESTUDIO DE LA ANTROPOLOGÍA ASTURIANA

MUSÉU DEL PUEBLU D'ASTURIES

CANCIONERO SECRETO DE ASTURIAS

JESÚS SUÁREZ LÓPEZ

y

FERNANDO ORNOSA FERNÁNDEZ

Estudio preliminar de

JOSÉ MANUEL PEDROSA



2005

Edita: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular.
c/ Jovellanos, 21 - 33201 GIJÓN.

© De esta edición: F. M. C. E. y U. P. del Ayuntamiento de Gijón.

© De la obra: Jesús Suárez López y Fernando Ornos Fernández.

I.S.B.N.: 84-87741-82-7

D.L.: As.-4.789/05

Compuesto e impreso por: Imprenta Mercantil Asturias, S. A.

No sé qué cantares cante
para no temer a Dios,
todos los cantares tienen
sus palabrillas de amor.

PRESENTACIÓN

SECRETO DE CALEYA, o a voces, o con chirimías, es el que se hace de lo que es público y notorio. El cancionero popular tiene sexo. El cancionero popular es erótico, lúbrico y concupiscente; pero estas cualidades no se suelen reflejar en los cancioneros al uso. Por razones obvias, las recopilaciones y antologías de los folkloristas y musicólogos que nos precedieron han evitado cuidadosamente aquellas canciones que pudieran ser escuela de destemplanza, incentivo de lascivia y ejemplo de deshonestidad. Sin embargo, y desde una perspectiva actual, difícilmente se puede aceptar que las pulsiones más íntimas e inalienables del ser humano, como la alegría, la risa, el amor, el deseo o el placer sexual, hayan de ser silenciadas de manera sistemática, desterradas de nuestras conciencias y confinadas al cuarto oscuro del folklore.

Con la edición de este *Cancionero Secreto de Asturias* nos hemos propuesto airear ese cuarto oscuro, descorrer visillos y cortinas para que la luz del día ilumine todos los rincones. ¿Y qué hemos podido ver? *Nihil novum sub sole*, como dicen las sagradas escrituras: “Nada nuevo bajo el sol”. Una elemental escala de valores que impulsa a los seres humanos desde que el mundo es mundo, y que se cifra bellamente en las palabras rimadas del Arcipreste de Hita:

Commo dize Aristótiles, cosa es verdadera:
el mundo por dos cosas trabaja: la primera,
por aver mantenenencia, la otra cosa era
por aver juntamiento con fenbra plazentera.

Que diz verdat el sabio, claramente se prueva:
omnes, aves, animalias, toda vestia de cueva,
quieren segund natura compañía sienpre nueva,
e quanto más el omne, que a toda cosa se mueva.

Incluso dentro de la misma Iglesia hubo en tiempos tradiciones y doctrinas que veían en el placer y la sexualidad una manifestación de la creación de Dios, una chispa de lo divino. Así, la propia tradición bíblica veía con naturalidad, y hasta con delectación, el amor entre hombre y mujer con toda la carga erótica de sus cuerpos desnudos, como sensualmente se describe en el *Cantar de los Cantares*. Para ilustrar esta visión positiva respecto de la sexualidad baste citar la celebración del *risus paschalis* o “risa pascual”, representación del placer sexual en la fiesta cristiana de la Pascua. Para resaltar la explosión de alegría de la Pascua, en contraposición a la tristeza de la Cuaresma, el sacerdote debía suscitar la risa del pueblo. Y lo hacía por todos los medios, recurriendo sobre todo al imaginario sexual. Contaba chistes picanter, usaba expresiones eróticas y simulaba gestos obscenos, remedando actos sexuales que el pueblo reía alegremente. Esta costumbre se practica ya en el siglo IX en Francia, y se extiende por el Norte de Europa, Italia y España. De esta forma, y una vez al año, el oficiante asumía la cultura de los fieles en su forma más popular, plebeya y obscena. Para expresar la nueva vida después de la Resurrección, nada mejor que apelar a la fuente de donde nace la vida misma: la sexualidad con el placer que la acompaña.

Pero la alegría duró poco tiempo. Y las voces contra estos sermones lúdicos se hicieron sentir pronto. En el Concilio Cabolinense se prohíben los cantares deshonestos en las celebraciones litúrgicas, y se manda que los que los cantan sean echados de los templos, de sus portales y claustros. Y a este respecto, son claras las palabras del franciscano catalán Francesc Eiximenis en el *Llibre de les dones*, de finales del siglo XIV:

E fazen grant pecado aquellos que, en el oficio de Nuestro Señor Dios, cantan & permiten cantar cantos quebrados & disolutos, & provocativos a luxuria & a risso & a disolución. E semejantemente, pecan gravemente aquellos que cantan o permiten cantar en la iglesia ninguna cosa en vulgar o en rromance, o cançiones en son de cantos seglares o cosa semejante.

La reprobación de estas diversiones populares en los espacios sagrados se amplió pronto a las calles y plazas, a las tabernas y otros lugares deshonestos, donde ciertos juglares “cantan cantares locos que mueven a los omnes a amor mundanal”, tal y como dice el padre Martín Perez en su *Libro de las confesiones* (1500), donde condena (al par que describe) ciertas habilidades juglarescas que nos recuerdan a las de los modernos grupos de rock:

Ay otros juglares que cantan cantares suzios & de çaçorrías & otros cantares vanos de amor, que mueven a los omnes a luxuria & a pecado que los oyen... E otros destos cantan en tavernas & en torpes & deshonestos lugares. Otrossí,

son omnes otros & mugeres que cantan sin estromentos, quebrantando sus cuerpos & cantando & saltando & tornairando, endoblando sus cuerpos & torciendo los ojos & las bocas o faziendo malos gestos & villanías de amor torpe & suzio, como suelen algunos fazer, que semeja que an quebrantados los miembros & assí los menean como si los oviesen descoyuntados. Todos estos tales joglares & joglaresas, cantadores & cantaderas que tienen ofiçio del diablo para ençender los omnes & mugeres en amor malo, todos son estriones & biven en grant peligro, ca non se pueden salvar, menos que desanparen aquellos ofiços del todo & vengan a penitencia.

Las invectivas contra este tipo de cantares y representaciones se suceden una tras otra, alcanzando de rechazo a toda clase de obras literarias. Así, en la *Instrucción de la mujer cristiana*, el filósofo Juan Luis Vives (1492-1540) se pronuncia en los siguientes términos:

Entre nosotros cada día salen nuevos libros emponzoñados para inficionar el mundo todo, y no hay quien lo quiera mirar y llamámonos cristianos. Esto mismo se debería mandar por público edicto y mandamiento que nadie ose cantar por las ciudades o lugares metro ni copla ni otra cosa deshonesta; que ya mal pecado somos venidos a tanto que no parece poderse cantar otra cosa que no sea llena de fealdad y tal que ningún bueno la pueda oír sin vergüenza, ni ningún sabio sin algo; en tanto grado que parece los que componen y los que cantan las tales canciones no entender en otro sino cómo podrán corromper las costumbres de la ciudad haciendo como los que inficionan las fuentes públicas de que los pueblos se sostienen. ¡Qué usanza es ésta que ya no es tenida por canción la que carece de deshonestidad! Todo esto deberían curar las leyes y fueros si quieren los administradores de las tierras que las conciencias estén sanas.

Rechazo que alcanza de lleno a las comedias y representaciones teatrales, que en aquella época gozaban de gran afluencia y éxito de público. Las representaciones teatrales fueron calificadas de “cátedra de pestilencia”, “escuela de incontinencia”, “obrador de lujuria”, “sagrario de Venus”, “horno de Babilonia”, “fuente y manantial de todos los males” e “invención del demonio para corromper y destruir el género humano” en una larga serie de homilías que Pedro de Ribadeneira recoge en su *Tratado de la Tribulación* (1589):

¿Qué diremos de los que están todo el día muy de propósito mirando a las mujeres hermosas y compuestas en las representaciones? Adonde, además de la vista ponzoñosa, hay palabras lascivas y torpes, canciones de sirenas, voces suaves y muelles, los ojos pintados, afeitados los rostros, todo el cuerpo galano y compuesto, y otros mil lazos para engañar y prender a los que miran; adonde hay

tanto descuido y confusión, y todas las cosas convidan a deshonestidad y corrupción de los presentes, y aún de los ausentes, que después oyen referir lo que en la comedia se representó.

En vista de tales escándalos, en el año 1600, se reunió por mandato del Rey una junta de teólogos y consejeros para “conferir y ajustar la forma en que se pueden permitir las comedias en España”. Y el dictamen que dieron fue: “que las comedias conforme hasta allí se habían representado, y solían representarse en los teatros, con los dichos, y meneos, y bailes, y cantares lascivos y deshonestos, eran ilícitas, y era pecado mortal representarlas”. Y en consecuencia se ordena:

Que no se representen cosas, ni bailes ni cantares, ni meneos lascivos ni deshonestos o de mal ejemplo, sino que sean conforme a las danzas y bailes antiguos: y se dan por prohibidos todos los bailes de escarramanes, chaconas, zarabandas, carreterías y cualquier otros semejantes a éstos, de los cuales se ordena que los tales autores y personas que trajeren en sus compañías no usen en manera alguna, so las penas que adelante irán declaradas, y no inventen otros de nuevo semejantes con diferentes nombres. Y cualquier que hubieren de cantar y bailar, sea con aprobación de la persona del Consejo a cuyo cargo estuviere el hacer cumplir lo susodicho.

Y más explícitamente se recoge la pena que merecen quienes osen “echar ni decir pullas ni cantares, ni palabras deshonestas” en el *Pregón General para la buena gobernación de esta Corte* (1585):

Otrosí, mandan que ninguna ni algunas personas sean osadas de echar ni decir pullas ni cantares, ni palabras deshonestas en esta Corte, de noche ni de día, so pena de cada cien azotes y destierro desta Corte por un año.

Además de la moralidad de las costumbres, recreos y diversiones, entre las razones para la prohibición de cantares torpes y bailes desvergonzados se esgrime, principalmente, la buena educación de la juventud:

¿Qué harán los mozos y las doncellas, que tales cosas se representan sin empacho y vergüenza, y son vistas de todos con aplauso y alegría? Ciertamente que con lo que ven son amonestados de lo que pueden hacer, y se inflaman con torpe concupiscencia, la cual con ninguna cosa se enciende más que con la vista; y riendo aprueban lo que ven, y vuelven a sus casas más perdidos, llevando heridas las entrañas y tocadas de la yerba ponzoñosa.

Y en este sentido es de especial relevancia para Asturias el testimonio del padre Fray Toribio de Santo Tomás y Pumarada, natural de La Riera

(Colunga), que en 1711 escribió el *Arte General de Granjerías*, compendio de sabiduría espiritual y terrenal que lega a un sobrino suyo para el buen gobierno de la casería asturiana. Y entre las “lecciones para la enseñanza espiritual de los hijos” se encuentra un epígrafe dedicado a las palabras soeces, deshonestas y coloradas, que por su interés reproducimos íntegramente a continuación:

Y tornando aora al tenor desta lección, en particular debes hacer esfuerzo sobre que tus hijos (y mucho menos las hijas) ni por asomo digan palabras feas, deshonestas, ni tomen en la boca cantarcillos colorados, ni los deprendan. Porque, sobre ser escandalosas y estar vedadas por el sexto mandamiento tam sucias palabras, siempre han servido de despertadores de Satanás, y pie para mill trapiés, y motivo para caer en dos mill tropiezos de carnalidad, etc. Ni de suyo, palabras semejantes y cantares tam soezes, pueden nacer de castos pensamientos, ni de limpio corazón, sino de ánimos carnales muy dados a la luxuria, en quien tienen puesto su mayor gusto y creen su mayor felicidad. Pues es cierto que a medida de lo que reina en el corazón, salen a la boca las palabras.

Y es cierto que este tam abominable lenguaje está por todo el mundo, señoreado (siglos ha) de todos los rincones de él; en ciudades, cortes, villas, aldeas, montañas, marinas y arrabales; y muy apoderado de todos estados de hombres y mugeres, chicos, grandes, mozos, viejos, nobles, plebeios, hidalgos, villanos, cavalleros, príncipes, señores, reyes, etc. No parece que los niños y niñas puedan saber hablar, y ya saben destas palabras más que un calepino. No parece que pueda llegar su capacidad a decorar el Padrenuestro, y saben ya decir una larga relación de deshonestidades y amores muy dicha a lo vivo. Y preguntándoseles la doctrina christiana, responden agudos en su nombre los mismos padres diciendo que son criaturas aún, que no saben leer, que para esso tiempo tienen, que aún les falta la discreción, que no tienen aprehensión para tomar la santa doctrina de memoria. ¡Miren qué ángeles de la guarda! ¿Pues cómo saben essas otras relaciones y palabras desvergonzadas? ¿Quién se las repite? ¿A quién las oyen? ¿Quién se las enseña? ¿Quién se las permite decorar? ¿Quién se las sufre decir?, etc. ¡Ah, malos padres y diabólicas madres! A vos van estos pelotazos, que si vosotros no fuerais los primeros maestros, y los primeros consentidores, y los que más en esto recibís singular alegría, vuestros hijos (y lo que más torpe es, vuestras hijas) no emplearan sus primeros desvelos en semejantes estudios. ¿Esto es ser padres christianos? ¿Es criar los hijos para el cielo? ¿Es cumplir con vuestra obligación?

Pues, amado sobrino, traslado a lo que acerca desta materia passa y ha siempre passado en esse lugar, en esse concejo y en todo Asturias. Pessan más las desvergüenzas coloradas que en esse solo Principado se dicen y cantan, han dicho y cantado, que todo quanto semejante passa y ha passado en toda Hespaña. ¡Mira qué bellezas de asturianos! ¡Assí medran ellos! ¡Assí van para delante! ¡Assí hambrean años repetidos! ¡Assí Dios los castiga!

Pero, no sólo deben ser rechazadas las “palabras deshonestas” y los “cantarcillos colorados”, incluso la simple música puede ser provocadora de actos y deseos impuros. Veámoslo en las palabras que fray Benito Jerónimo Feijóo dedica a la debatida cuestión de “La música de los templos” en el tomo primero del *Teatro crítico universal* (1726):

¿Qué oídos bien condicionados podrán sufrir en canciones sagradas aquellos quiebro amatorios, aquellas inflexiones lascivas, que contra las reglas de la decencia, y aún de la Música, enseñó el demonio a las Comediantas, y éstas a los demás Cantores? Hablo de aquellos leves desvíos, que con estudio haze la voz de el punto señalado: de aquellas caídas desmayadas de vn punto a otro, pasando no sólo por el semitono, mas también por todas las comas intermedias: tránsitos que ni caben en en Arte, ni los admite la naturaleza.

La experiencia muestra, que las mudanças que haze la voz en el canto por intervalos menudos, assí como tienen en sí no sé qué de blandura afeminada, no sé qué de lubricidad viciosa, producen también vn afecto semejante en los ánimos de los oyentes, imprimiendo en su fantasía ciertas imágenes confusas, que no representan cosa buena.

Y, en definitiva, toda manifestación artística o lúdica de la sensualidad humana atenta contra los mandamientos de la ley de Dios, según se recoge en *El cristiano instruido en su ley* (1883):

El sexto mandamiento nos prohíbe directamente toda acción deshonest consumada exteriormente y que de cualquier modo sea contraria al honesto y legítimo matrimonio. Indirectamente, cuanto pueda excitar al apetito desordenado de la carne, como tactos indecorosos, palabras impúdicas, ósculos indecentes, miradas livianas; la lectura de canciones o cartas lascivas y la asistencia a teatros, bailes obscenos, etc. [...] El lenguaje impuro en el que se comprenden las conversaciones y palabras deshonestas, las canciones torpes, cuentos picantes, cartas amatorias, libros y composiciones obscenas, etc. Es pecaminoso, no sólo para el que le habla o escribe por el escándalo que produce y los daños que causa en el corazón de la inocente juventud; sino peligrosísimo detenerse en escuchar, leer o tomar parte en estos inmundos coloquios.

Como resultado de esta serie de reprobaciones y condenas, cabe traer, finalmente, a colación, la *Memoria para el arreglo de la policía de los espectáculos y diversiones públicas y sobre su origen en España* redactada por Gaspar Melchor de Jovellanos, a petición de la Real Academia de la Historia, y fechada en Gijón a 29 de diciembre de 1790:

Este pueblo necesita diversiones, pero no espectáculos. No ha menester que el gobierno le divierta, pero sí que le deje divertirse. En los pocos días, en las

breves horas que puede destinar a su solaz y recreo, él buscará, él inventará sus entretenimientos; basta que se le dé libertad y protección para disfrutarlos. Un día de fiesta claro y sereno en que pueda libremente pasear, correr, tirar a la barra, jugar a la pelota, al tejuelo, a los bolos, merendar, beber, bailar y triscar por el campo, llenará todos sus deseos y le ofrecerá la diversión y el placer más cumplidos. ¡A tan poca costa se puede divertir a un pueblo, por grande y numeroso que sea!

Sin embargo, ¿cómo es posible que la mayor parte de los pueblos de España no se divierten en manera alguna? Cualquiera que haya corrido nuestras provincias habrá hecho muchas veces esta dolorosa observación. En los días más solemnes, en vez de la alegría y bullicio que debieran anunciar el contento de sus moradores, reina en las calles y plazas una perezosa inacción, un triste silencio, que no se pueden advertir sin admiración ni lástima. Si algunas personas salen de sus casas, no parece sino que el tedio y la ociosidad las echan de ellas y las arrastran al ejido, al humilladero, a la plaza o al pórtico de la iglesia, donde, embozados en sus capas o al arrimo de alguna esquina, o sentados o vagando acá y acullá sin objeto ni propósito determinado, pasan tristemente las horas y las tardes enteras sin espaciarse ni divertirse. Y si a eso se añade la aridez e inmundicia de los lugares, la pobreza y desaliño de sus vecinos, el aire triste y silencioso, la pereza y falta de unión y movimiento que se notan en todas partes, ¿quién será el que no se sorprenda y entristezca a vista de tan raro fenómeno?

No es de este lugar descubrir todas las causas que concurren a producirle; sean las que fueren, se puede asegurar que todas emanarán de las leyes. Pero sin salir de nuestro propósito no podemos callar que una de las más ordinarias y conocidas está en la mala policía de muchos pueblos. El celo indiscreto de no pocos jueces se persuade a que la mayor perfección del gobierno municipal se cifra en la sujeción del pueblo y a que la suma del buen orden consiste en que sus moradores se estremezcan a la voz de la justicia y en que nadie se atreva a moverse ni cespitar al oír su nombre. En consecuencia, cualquiera bulla, cualquiera gresca o algazara recibe el nombre de asonada y alboroto; cualquiera disensión, cualquiera pendencia es objeto de un procedimiento criminal, y trae en pos de sí pesquisas y procesos y prisiones y multas, y todo el séquito de molestias y vejaciones forenses. Bajo tan dura policía el pueblo se acobarda y entristece, y sacrificando su gusto a su seguridad renuncia la diversión pública e inocente, pero sin embargo peligrosa, y prefiere la soledad y la inacción, tristes a la verdad y dolorosas, pero al mismo tiempo seguras.

De semejante sistema han nacido infinitos reglamentos de policía, no solo contrarios al contento de los pueblos sino también a su prosperidad, y no por eso observados con menos rigor y dureza. En unas partes se prohíben las músicas y cerradas, y en otras las veladas y bailes. En unas se obliga a los vecinos a cerrarse en sus casas a la queda, y en otras a no salir a la calle sin luz, a no pararse en las esquinas, a no juntarse en corrillos y a otras semejantes privaciones. El furor de mandar y, alguna vez, la codicia de los jueces han extendido hasta las

más ruines aldeas reglamentos que apenas pudiera exigir la confusión de una corte; y el infeliz gañán, que ha sudado sobre los terrones del campo y dormido en la era toda la semana, no puede en la noche del sábado gritar libremente en la plaza de su lugar, ni entonar un romance a la puerta de su novia.

A la vista de este sombrío panorama, las palabras de Jovellanos constituyen todo un canto a la libertad de expresión. Y no poco privilegio es la libertad de editar, sin censura ni cortapisa, este cancionero pecador que hoy sale a la luz pública. Únicamente, y en virtud del carácter “secreto” de este cancionero, hemos omitido la procedencia de las canciones para preservar la identidad de todos aquellos informantes que, confiando en nuestra discreción, han dado cuerpo y alma a esta obra. A través de sus páginas penetraremos en una de las vetas más ocultas y profundas del folklore asturiano; veremos desfilar hombres, mujeres y animales, curas andariegos, maridos cornudos, mancebos rijosos, mozas casaderas, viudas alegres y viejas pendejas, cada cual con sus naturales deseos, apetitos y picores; gozaremos de sus atrevidas metáforas, de sus sorprendentes imágenes y símbolos eróticos, y caeremos rendidos ante la extraordinaria fecundidad creativa de la tradición popular.

JESÚS SUÁREZ LÓPEZ
Archivo de la Tradición Oral
Muséu del Pueblu d'Asturies

EL LENGUAJE Y SUS MÁSCARAS:
METÁFORA, TABÚ Y EUFEMISMO EN UNA COLECCIÓN
DE CANTOS PROHIBIDOS ASTURIANOS

QUE EL LÉXICO y el simbolismo eróticos, genitales, pornográficos, constituyen uno de los repertorios culturales más estables y perdurables (aparte de más interesantes) en cualquier tradición, es algo que saben desde hace mucho tiempo los filólogos, los antropólogos, los arqueólogos, los historiadores... Los símbolos delicados que destila el *Cantar de los cantares* bíblico, las metáforas eróticas que recorren la lírica arcaica griega o las comedias de Aristófanes o de Plauto, los motivos obscenos que adornan las paredes de la arruinada Pompeya o los grabados de Picasso, los apenas velados juegos de palabras que se acumulan en la lírica de los goliardos medievales, en las prosas de Boccaccio o de Rabelais, en los versos de Lope, Baudelaire o Neruda, muestran semejanzas y ecos cruzados que en cualquier otro tipo de repertorio artístico sería más difícil detectar. Las representaciones, los lenguajes y los símbolos del erotismo parecen organizarse, en tiempos y en lugares muy diferentes, en torno a un repertorio más o menos reducido y estable de núcleos temáticos, entre los que se repiten obsesivamente unas cuantas imágenes animales y vegetales, unas cuantas actividades humanas (relacionadas con la agricultura, la ganadería, la pesca, el hilado), ciertos *motivos arquitectónicos* (puertas, ventanas), algunos tipos de protagonistas enfrentados (hombre-mujer, pueblo-élite, seglares-clérigos), todos los cuales (con algunos más) podrán encontrar ilustración más que ejemplar en este libro.

Un prólogo que debe ser breve por definición no puede detenerse a analizar todos y cada uno de los hilos, de las pistas, de las sugerencias que emergen con la lectura de este tan nutrido como escogido *Cancionero secreto de Asturias*, pero sí ha de advertir, al menos, que por su fondo cruzan algunas de las raíces más arcaicas, más resistentes, más significativas, de todo nuestro repertorio lingüístico-cultural.

Antes de asomarnos a él con la pretensión sólo de obtener una visión muy superficial de esas raíces, y un avance somero y modesto de

sus posibilidades de análisis, conviene señalar la que es seguramente la otra cualidad más relevante de este libro: su rareza, su originalidad, su riesgo. Porque, a estas alturas de nuestra historia, ya bien entrado el siglo XXI, este *Cancionero secreto de Asturias* sigue siendo una de las pocas compilaciones de canciones tradicionales de tema erótico y pornográfico que han visto la luz en España. Pocos autores se habían atrevido, antes de Jesús Suárez y Fernando Ornos, a rescatar esa veta vitalísima y casi oculta (o más bien ocultada) de nuestra tradición oral, y a alumbrar una colección de este tipo. En 1942, José María de Cossío fue quien rompió el fuego y realizó una tirada privada, restringidísima (de 50 ejemplares), y ciertamente muy atrevida (más aún en aquel contexto sociopolítico) de sus *Cantares azurros*, que salieron casi clandestinamente de los Talleres Espasa Calpe de Madrid en el período más duro de la dictadura franquista. En 1988, muy avanzada ya la transición política, Gabriel Janer Manila publicó su *Sexe i cultura a Mallorca: el cançoner* (Mallorca, Moll), otra colección de canciones eróticas y pornográficas tan importante como nutrida, y José María Esparza Zabalegui sacó a la luz sus muy interesantes *Jotas heréticas de Navarra* (Tafalla, Altaffaylla). Al año siguiente, en 1989, Fernando Gomarín Guirado pudo publicar (y en una institución como la Universidad de Cantabria) un extraordinario *Cancionero secreto de Cantabria*, que reeditaría, ampliado, la editorial Sendoa de Oiartzun en 2002. En 1999, Manuel Urbano publicaba *Sal gorda: cantares picantes del folklore español* (Madrid, Hiperión), una antología con materiales también muy interesantes. Y en 2005 aparece –si no hemos olvidado, como es muy posible que haya sucedido, algún otro título relevante– este *Cancionero secreto de Asturias* de Jesús Suárez y Fernando Ornos, culminación brillante y ejemplar, por ahora, de los esfuerzos que unos pocos ingenios, tan inconformistas como ilustrados, han hecho por recuperar y por reivindicar un repertorio literario y cultural tan valioso e interesante como injustamente marginado, durante siglos, en nuestro país.

Habrà quien crea justificada esta tradicional marginación y albergue serias dudas sobre si canciones como la siguiente –de aspecto que podría parecer vulgar y ramplón– pueden tener algún tipo de interés literario, histórico, cultural, y merecer los honores del rescate libresco y de la atención crítica:

El que nísperos chupa,
come pescado
y besa a una vieja,
ni come, ni chupa, ni besa. (núm. 581)

Si hubiera, en efecto, quien albergase tales dudas, habría de desecharlas cuando se enterase de que la que parece ser una muy simple y trivial cancioncilla asturiana resulta que es una auténtica joya de nuestro cancionero lírico, aunque sólo sea por el hecho de que se trata de una rara supervivencia de una rima que se halla documentada en una de las obras maestras de la literatura española del siglo XVIII, la *Historia del famoso predicador fray Gerundio de Campazas, alias Zotes* (1758), de José Francisco de Isla:

Quien nísperos come,
quien bebe cerveza,
quien puerros se chupa,
quien besa a una perra,
ni come, ni bebe, ni chupa, ni besa¹.

La canción, aunque no ha llamado mucho la atención de recolectores ni de folcloristas, es, además, conocida en otros lugares de la geografía tradicional española, como atestigua, por ejemplo, la siguiente versión de Pontearreas (Pontevedra):

Quien nísperos come,
espárragos chupa,
bebe cerveza
y besa a una vieja,
ni come, ni chupa, ni bebe, ni besa².

Tampoco faltará quien se asombre de que una canción tan desaforadamente obscena y hasta tan políticamente incorrecta como es la siguiente

¹ JOSÉ FRANCISCO DE ISLA, *Historia del famoso predicador fray Gerundio de Campazas, alias Zotes*, ed. J. Álvarez Barrientos (Barcelona: Planeta, 1991) p. 346.

² Versión recogida por mí a Sara Nieto, nacida en Pontearreas (Pontevedra) en 1947 y entrevistada en Madrid el 24 de noviembre de 1996.

(que asoma en este *Cancionero secreto de Asturias* en dos versiones distintas) merezca ser rescatada del olvido:

No me folles en el suelo
que non soy ninguna perra,
que con esos cojonazos
me llenas el chocho ‘ tierra. (núm. 404)

Non me folles en el suelo
como si fuera una perra,
que con tanto mete y saca
llénaseme el ratu ‘ tierra. (núm. 405)

Pues bien, a quien tenga reparos sobre la calidad poética y sobre la relevancia cultural de esta canción le puede interesar saber que estamos de nuevo ante una estrofa de evolución histórica y de dispersión geográfica sumamente interesantes, cuya autoría ha sido atribuida por algunos nada menos que a don Tomás de Iriarte –otro de los grandes literatos del XVIII–, y que ha merecido la atención minuciosa de ingenios como Camilo José Cela, quien llamó la atención sobre algunas raras correspondencias argentinas:

Hay un yuyo en el campo
que se llama la amapola;
no pierdo la esperanza
de echarte tierra en las bolas.

No me cojas en el suelo
que no soy ninguna perra,
tienes las bolas tan largas
me llenas la conchetera³.

Según el mismo Cela, “la jota *No me jodas en el suelo*, recogida por Samuel Becket en *More pricks than kiks*, la ha oído con el estribillo siguiente:

³ CAMILO JOSÉ CELA, *Diccionario del erotismo*, 2 vols. (Barcelona: Grijalbo, 1976 y 1982) s.v. *bola*.

A que te la hinco, rediós,
carita de cielo;
a que te la hinco, rediós,
túmbate en el suelo.

Y también, en versión algo más dulcificada:

A que te la hinco, mi bien,
carita de rosa;
a que te la hinco, mi bien,
no quiero otra cosa⁴.

A las versiones recordadas por Cela podemos sumar nosotros una venezolana que parece dar una vuelta de tuerca más al sentido de la canción:

¿Cómo quieres que en el suelo
pierda mi *virginidá*?
Hagámonos *pa* la cama
y haga Dios su *voluntá*⁵.

Otras dos canciones asturianas igualmente interesantes desde el punto de vista de su evolución tradicional y de su forma poética son las siguientes:

De gorriones, curas y frailes,
líbrenos Dios de estas tres malas aves.
Los gorriones se comen el trigo,
y los curas se beben el vino,
y los frailes retozan las mozas:
líbrenos Dios de estas tres malas cosas. (núm. 561)

Los curas y los frailes
y los pájaros pardales
¡Dios nos libre
de esas malas aves! (núm. 557)

⁴ CELA, *Diccionario del erotismo s.v. hincar*.

⁵ *Poesía popular andina. Venezuela. Colombia. Panamá* (Quito: Instituto Andino de Artes Populares, 1982) p. 113.

Los antecedentes de estas dos cancioncillas resulta que son también venerables y que están llenos de interés. Algunos remontan a obras como el *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627) de Gonzalo Correas:

Gorriones, frailes i abades, tres malas aves.

Klérigos, frailes i pardales, son malas aves.

Klérigos, frailes i páxaros pardales, son tres malas aves; pero galgos, hidalgos i rozines, son tres más rruines.

Klérigos, frailes, pardales y chovas, ¿dónde van las kuatro xoias?

Klérigos, frailes, pegas i graxas, do al diablo tales kuatro alhaxas.

Abad i gorrión, malas aves son.

El abad i el gorrión, dos malas aves son⁶.

El mismísimo Benito Pérez Galdós llegó a hacerse eco, en *Los apostólicos* (1879), de esta modalidad de viejísimas fórmulas poéticas, lo que termina de avalar que las dos estrofillas asturianas tienen mayor interés desde el punto de vista poético y cultural del que podría en un principio suponerse:

—A propósito de pájaros. Yo he oído que el abad y el gorrión dos malas aves son.

—Mira, Benigno —dijo Alelí cuando el tiroteo llegaba a este punto—, vete al mismo cuerno, y echa acá un cigarrillo⁷.

Una de las canciones de ancestros más viejos y vida tradicional más intensa y deslumbradora de toda esta colección es sin duda la que dice:

Si la mar fuera de tinta
y el cielo de papel doble,
no se podría escribir
la falsedad de los hombres. (núm. 16)

Un repaso muy somero de la evolución histórica y de la dispersión geográfica de esta rima exigiría un enorme despliegue de páginas⁸. Bástenos,

⁶ GONZALO CORREAS, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. L. Combet (Burdeos: Université, 1967) pp. 345, 453, 67 y 85.

⁷ BENITO PÉREZ GALDÓS, *Los Apostólicos* (Alicante: Universidad, 2002) p. 88.

⁸ Véase al respecto JOSÉ MANUEL PEDROSA, “Memoria folclórica, recreación literaria y transculturalismo de una canción: *El mar inabarcable* (siglos II al XX)”, *Artes da Fala*, eds. Jorge Freitas Branco y Paulo Lima (Oeiras: Celta, 1997) pp. 87-108.

como simples botones de muestra, un ramillete muy escogido de paralelos que iniciaremos con un pensamiento cifrado en el *Talmud de Babilonia* (siglos II-VI) hebreo:

Si todo el mar fuera tinta, los juncos plumas, los cielos pergaminos, y todos los hombres escribas, no bastaría todo ello para escribir lo complejo que es gobernar⁹.

Véase también lo que dicen las azoras 31:27 y 18:109 del *Corán* islámico:

Si todos los árboles que hay en la tierra fueran cálamos, y el mar, incrementado con otros siete mares, fuera tinta, se agotarían escribiendo, pero las palabras de Dios no se agotarían.

Si el mar fuese tinta para escribir las palabras de mi Señor, el mar, aunque se le añadiese otro igual, se agotaría antes de que se agotasen las palabras de mi Señor¹⁰.

Y compárese, finalmente, nuestra cancioncilla asturiana con los versos de un himno sánscrito titulado *Shivamahimnastotra*, es decir, *Himno en alabanza de la grandeza [del dios] Shiva*, seguramente del siglo X de la era cristiana, atribuido al mítico Puspadanta:

Si hubiese un pozo de tinta
 azul como una montaña en el crepúsculo,
 y si el océano fuese el tintero,
 y si la pluma fuese la más hermosa rama
 de un árbol celestial,
 y si la tierra fuese el pergamino,
 y si la misma Saravasti pudiese escribir sin descanso
 a lo largo de todos los tiempos,
 ¡jamás podría ella llegar a transmitir, oh Señor,
 la insondable inmensidad de tu naturaleza!¹¹

Otra de las estrofas de este *Cancionero secreto de Asturias* que cuenta con viejos y sorprendentes antecedentes es la que dice:

⁹ Traduzco de *The Babylonian Talmud: Seder Mo'ed: Shabbath I*, ed. I. Epstein (Londres: Soncino, 1938) 11a, p. 40.

¹⁰ Véase *El Corán*, ed. Juan Vernet (Barcelona: Planeta, 1991) pp. 362 y 260.

¹¹ Traduzco de *Shiva le Seigneur du Sommeil (Shivamahimnastotra) (Hymne du X^e siècle)*, trad. Alain Porte (París: Seuil, 1981) p. 79.

–Madre, you quiero casame
 que me pica el paxarín.
 –¡Arráscalo, fía del alma,
 que tamién me pica a mí! (núm. 143)

Nos encontramos, en esta ocasión, ante una preciosa supervivencia de una canción que era ya conocida en el siglo XVI, en el que fue glosada en el *Cancionero del Bachiller Jhoan López*. Reproduzco a continuación la versión antigua, con sus ingeniosísimas glosas:

–*Madre, la mi madre
 que me come el quiquiriquí.*
 –*Rascatele, hija y calla,
 que también me come a mi.*
 –Madre, no se que me a dado
 que no lo puedo sufrir,
 deste mal e de morir
 si no es presto remediado;
 nunca por nadie a pasado
 tanto mal como por mi.
 –*Rascatele hija.*
 ¿Que m'aprovecha el rascar
 que mas lo hague encender?
 otra cosa es menester
 para auerle de curar,
 y no se a de dilatar
 porque estoi fuera de mi.
 Dadme otro medio mejor;
 dejemonos de esas cosas:
 las uñas son enconosas
 y acrecientan el dolor;
 dadme otro rascador
 qual conuenga para mi¹².

¹² *Cancionero del Bachiller Jhoan Lopez*, 2 vols., ed. R. J. Gabin (Madrid: José Porrúa Turanzas, 1980) I, núm. CIX. Véase además MARGIT FRENK, *Nuevo Corpus de la antigua lírica popular hispánica (Siglos XV a XVII)* (México DF: Fondo de Cultura Económica, 2003) núm. 1.653.

Paralelos modernos de la misma canción han podido recogerse en tradiciones como las de Navarra, Cantabria, Zamora, Segovia, Cáceres o Ciudad Real:

–Madre mía, cásame,
que me pica el pirulí.
–Hija mía, ráscate,
que antes me picaba a mí¹³.

–Casaime, madre, casaime,
que me pica el chiriví.
–Arráscatelo, hija mía,
que también me pica a mí¹⁴.

–Madre mía, cáseme,
que me pica el chiribí.
–Si te pica, arrascalé,
que también me pica a mí¹⁵.

–Madre, cómpreme un novio,
que me pica el chiriví.
–Si te pica, que te pique,
que antes me ha picado a mí¹⁶.

_Madre, me busque *usté* un novio,
que me pica el *chapiroí*.
–Cállate, hija del demonio,
que también me pica a mí
los cuatro pelos del moño.

¹³ Versión recogida por mí a Juan Satrústegui, de 75 años, en Estella (Navarra) en agosto de 1995.

¹⁴ Versión recogida el 9 de octubre de 1994 a Isabel Temprano Herrero, nacida en Pajares de la Lampreana (Zamora), aunque vive en Monumenta (Zamora) desde los ocho años, en una encuesta realizada junto a María José Sanz, Josemi Lorenzo y Peggy Ramos.

¹⁵ FERNANDO GOMARÍN GUIRADO, *Cancionero secreto de Cantabria* (Oiartzun: Sendoa, 2002) núm. 17.

¹⁶ CLAUDIA DE LOS SANTOS, LUIS DOMINGO DELGADO e IGNACIO SANZ, *Folklore segoviano III La jota* (Segovia: Caja de Ahorros y Monte de Piedad, 1988) p. 81.

–Madre mía, cáseme,
que me pica el chiriví.
–Hija mía, aguántate,
que antes me ha picado a mí¹⁷.

–Madre, yo me quieo casar,
que me pica el perejil.
–Hija mía, ten paciencia,
que también me pica a mí¹⁸.

Otra de las joyas poéticas más raras y sugerentes de este *Cancionero secreto de Asturias* es la canción que dice:

Una novia que yo tuve
todas las efes tenía:
era fea, floja y flaca,
fregona, frágil y fría. (núm. 83)

Conocemos testimonios abundantes de su antigua difusión popular, desde los Siglos de Oro hasta hoy. A finales del XVI, aparece glosada en el *Códice 961* de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid:

*El galán que afeccionarse
a alguna dama quisiere,
si las quatro efes tubiere,
déljela por mejorarse.*

De la Flaca yo diría
que ninguno la escribiese,
porque si a abraços viniessse
será todo anotomía.
Y para nunca lisiarse
el galán que la sirviere,
si della quiere apartarse
déljela por mejorarse.

¹⁷ FERNANDO FLORES DEL MANZANO, *Cancionero del valle del Jerte* (Cabezuela del Valle: Cultural Valxeritense, 1996) pp. 58, 175 y 141.

¹⁸ ANTONIO VALLEJO CISNEROS, *Música y tradiciones populares* (Ciudad Real: Diputación, 1988) p. 194.

El que abla de spirienzia
 es justo que se le crea,
 y [el] que su amor pone en Ffea
 tiene arta penitencia
 porque podrá espantarse
 si delante la tubiere.
*Si las quatro ffees tubiere,
 dejarla [ha] por mejorarse.*

Otra cosa ay muy peor
 que me aflixe y me congoja,
 y es quando la dama es Floja
 y tivia con su amador.
 Esta tal podrá ayudarse
 pues que contrahecha muere.
*Si las quatro ffees tubiere,
 déjela por mejorarse*¹⁹.

A comienzos del siglo XVII debió circular también como seguidilla:

Zinco efes tienes
 sin ser Francisca:
 fea, floja, flaca,
 fázil, y fría²⁰.

Pueblan el cancionero folclórico moderno, de España, de Portugal y de Hispanoamérica, muchas más curiosas versiones y refundiciones del mismo tópic. Véanse algunas:

La primer novia que tuve
 todas las efes tenía;
 era fea, flaca y floja,
 fregona, frágil y fría²¹.

¹⁹ *Poesías del Maestro León y de Fr. Melchor de la Serna y otros (s. XVI): Códice núm. 961 de la Biblioteca Real de Madrid*, ed. C. Angel Zorita, Ralph A. DiFranco y José J. Labrador Herráiz (Cleveland: State University, 1991) núm. 105.

²⁰ Véase R. FOULCHÉ-DELBOSC, “Séguedilles anciennes”, *Revue Hspanique* VIII (1901) pp. 309-331, núm. 166.

²¹ Versión recogida por mí a Avelina Prieto, de 62 años, en Villamuñío (León) el 15 de mayo de 1993.

Una novia tuve yo,
que todas efes tenía:
era fea, fría y floja,
fregona, frágil, ¡qué tía²²!

Una novia tuve yo
que todas las efes tenía;
era fea, flaca y floja,
frágil, fregona y fría²³.

Una novia que yo tuve
todas las efes tenía:
Francisca, fea y fregona,
flaca, floja, fea y fría²⁴.

Cinco nombres con efe
tiene mi dama:
fijona, fija, fea,
frágil y falsa²⁵.

Cuando quiso ser mi novia,
todas las efes tenía:
fatua, fea, flaca, floja,
frágil, frenética y fría²⁶.

Otras dos cancioncillas de esta colección resultan especialmente interesantes por sus viejas raíces y por su amplia difusión tradicional:

²² Versión recogida por mí a Juan Satrústegui, de 75 años, en Estella (Navarra) en agosto de 1995.

²³ El informante fue Emilio Salsamendi, de 75 años, entrevistado por mí en Estella en agosto de 1995.

²⁴ Versión recogida por mí a Javier Ros, nacido en 1943, entrevistado en Estella (Navarra) en agosto de 1995.

²⁵ ALBERTO SEVILLA, *Cancionero popular murciano* (Murcia: Sucesores de Nogués, 1921) p. 254.

²⁶ VALERIANO ORDÓÑEZ, "Alma lírica del pueblo. El huerto de los cantares", *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* XIII/38 (1981) pp. 5-156, p. 61.

Si las muyeres supieran
la virtud que tien la nielda,
la pacerían nel campo
como las vacas la hierba. (núm. 85)

Si las mujeres supieran
las virtudes de la ruda,
andarían a buscarla
de noche con la luna. (núm. 86)

Que se trata de una rima de venerable antigüedad lo prueba el hecho de que en el *Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (1627) de Gonzalo Correas aparezca anotada de este modo:

Si supiese la muxer ke kría las virtudes de la rruda, buskarla ía de noche a la luna²⁷.

Pero, además, la canción, que remite a viejas creencias y prácticas etnomédicas relacionadas con las propiedades curativas que desde hace siglos se atribuyen a diversas plantas (sobre todo a la ruda)²⁸ conoce muchos más paralelos, y sumamente variables e interesantes, en una gran variedad de lugares:

Si supiera la dama
lo que es la ruda,
siempre la llevara
colgada a su cintura²⁹.

Si los mozos supieran
lo que es la ruda,
no salieran sin ella
noche ninguna³⁰.

²⁷ CORREAS, *Vocabulario* p. 282.

²⁸ Véanse muchos más datos al respecto en JOSÉ MANUEL PEDROSA, “Dos canciones y dos cuentos de brujas de los Siglos de Oro: *El secreto de la ruda*”, *Romance Quarterly* 44 (1997) pp. 225-232.

²⁹ La informante fue Estefanía, nacida en 1950, y entrevistada por mí en Alcalá de Henares el 19 de enero de 1998.

³⁰ PUBLIO HURTADO, *Supersticiones extremeñas* (Cáceres: Jiménez, 1902) p. 99.

Si las mujeres supieran
las virtudes de la ruda,
irían a buscarla
aunque fuera a la luna³¹.

Si supieran las mujeres
qué virtud tiene la ruda,
se levantarían por la noche
a cogerla por la luna³².

Se soubera a casada
qué virtú ten o romeu,
cullíao e prantábao,
levantaba as mans ó ceo³³.

Si souperan os casados
a virtú que ten a ruda
a colleran e prantaran
anque fora pol-a lua³⁴.

Si souperan os casados
a virtú que ten a ruda
a colleran e a prantaran
anque non houbera lú³⁵.

Si las *muyeres* supieran
el valor que tién la ruda
la saldrían a buscar
anke fuera por la luna³⁶.

³¹ JOSÉ M.^a DOMÍNGUEZ MORENO, “Los trastornos ginecológicos desde la etnomedicina extremeña”, *Revista de Folklore* 208 (1998) pp. 111-115, p. 112.

³² M.^a DOLORS FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, y JOHN BREAUX, *Medicina popular, magia y religión en el Bierzo* (Ponferrada: Museo del Bierzo-Excmo. Ayuntamiento de Ponferrada, 1998) p. 133.

³³ JUAN ANTONIO SACO ARCE, *Literatura popular de Galicia: colección de coplas, villancicos, diálogos, romances, cuentos y refranes gallegos*, ed. J. L. Saco Cid (Ourense: Diputación Provincial, 1987) p. 126.

³⁴ JOSÉ PÉREZ BALLESTEROS, *Cancionero popular gallego*, 3 vols. [*Biblioteca de las Tradiciones Populares Españolas* VII, IX y XI] (Madrid: Librería de Fernando Fé, 1885-1886) I, p. 22.

³⁵ RAMÓN CABANILLAS, *Cancioneiro popular galego* (Vigo: Galaxia, 1973) núm. 738.

³⁶ X. LL. GARCIA ARIAS, “De fitonimia asturiana”, *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* XXXI/91 (1977) pp. 725-742, p. 728.

Si supiera la mucher
la virtú que tién la ruda
madrugaría a cutséla
aunque fuera pu la tsuna³⁷.

Si la gent sabés
lo bona que és l'artemisa,
en portaria sempre
entre carn i camisa³⁸.

Otra de las rimas más interesantes de todas las que acoge este *Cancionero secreto de Asturias* es la siguiente:

A la orilla del río
parió mi buela,
veinticinco lagartijos
y una culuebra.
La culebrita estaba preñada,
parió una burra desorejada,
la burra tenía un molino,
el molino estaba cayendo,
una pulga y un piojo
estaban teniendo,
cuando la pulga pica
el piojo suda,
es que le están entrando
las calenturas. (núm. 125)

Se conocen testimonios muy viejos e interesantes de este tipo de canción³⁹. Ahí está, por ejemplo, la serie de seguidillas burlescas (contra diversos políticos y personajes notables de comienzos del siglo XVI) que se halla anotada en el *Manuscrito* 3.985 de la Biblioteca Nacional de Madrid:

³⁷ FRANCISCO JAVIER RÚA ALLER y MANUEL RUBIO GAGO, *La medicina popular en León* (León: Ediciones Leonesas, 1990) p. 58.

³⁸ JOAN AMADES, *Folklore de Catalunya*, 3 vols. (reed. Barcelona: Selecta, 1982) III, p. 1.176.

³⁹ Véase al respecto JOSÉ MANUEL PEDROSA, "Seguidillas sefardíes de Marruecos: diacronía, poética y comparatismo", *Revista de Literaturas Populares* 2 (2002) pp. 153-175.

Esta noche pasada
parió Quiroga
beinte i sinco lagartos
i una paloma.

Esta palomita
quedó preñada
i parió una borrica
desorejada.

Y esta *borriquita*
tiene una fuente
donde *ba* Quiroga
y toda su gente.

Esta noche pasada
parió Sant Germán
veinte cinco gangosos,
de que es capitán.

Esta noche pasada
Tabara parió una niña
que al mundo
espanto causó.

Esta noche pasada
paría Pastraña
una niña
de huesos de *feligrana*.

Esta noche pasada
parió el de Feria
un frisón de Alemania
con gurapera.

Esta noche pasada
no parió nadie,
porque prendió [...] *[...]*
el señor alcalde.

Damas, el de Lerma
nunca á parido,
porque todas le quieren
para marido.

Madre, el Duque de Alva
no pare nunca,
porque no lo consiente
su compostura.

Y el de Bocio,
por imitarle,
arto lo procura
mas nunca pare.

El Adelantado
pide al de Uceda
que le diese licencia
que parir pueda.

Y responde el de Uceda,
muy mesurado:
“No para vueselencia,
que es delicado”.

Esta noche pasada
parió Saldaña
la condesa preñada
por gran *haçaña*.

Madre, la mi madre,
¿cómo puede ser
que pára el de Este,
y no su muger?

Pára la marquesa
d’Este o del otro,
que ella es *iegua* vieja
y él es ruin potro.

Esta noche pasada
 parió Mirabel,
 y para no dar dineros,
 no lo quiso ver⁴⁰.

Este tipo de rimas conoce, además, paralelos diseminados por puntos muy diversos de la geografía tradicional panhispánica, sobre todo del otro lado del Atlántico:

Antier noche y anoche
 parió Joroba
 veinticinco ratones
 y una paloma...⁴¹.

En la orilla del río
 parió una blanca
 veinticinco alacranes
 y una potranca.

Arrurrú mi guagua,
 que parió la gata
 cinco burriquitos
 y una garrapata⁴².

En la orilla del río
 parió una negra
 veinticinco alacranes
 y una culebra⁴³.

⁴⁰ *Manuscrito 3985*, ff. 230rv, de la Biblioteca Nacional de Madrid. Véase Frenk, *Nuevo Corpus*, núms. 2.674-2.685.

⁴¹ FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN, *Cantos populares españoles*, 4 vols. (Sevilla, Francisco Álvarez y Cía: 1882-1883) núm. 181.

⁴² Canción chilena recogida a un marinero de Iquique, de 44 años, que la recordaba como canción de cuna de su abuela. Fue editada en Eva Soussana, "Mitos, cuentos, supersticiones, creencias, leyendas y canciones del mundo hispánico", *Literatura tradicional sin fronteras: el repertorio multicultural de Montreal. Recueilli dans le cadre du Séminaire "Littérature et Folklore"*, ed. José Manuel Pedrosa (Montreal: Université, 1997) pp. 240-260, p. 250.

⁴³ *Poesía popular andina. Venezuela. Colombia. Panamá* (Quito: Instituto Andino de Artes Populares, 1982) p. 56. Véanse además otras versiones hispanoamericanas en GUILLERMO

Antianoche y anoche
parió la luna
veinticinco luceros
y una potranca.

Ella tiene *marío*,
quién se lo compra⁴⁴.

Muy interesante puede resultar ver cómo Ramón del Valle-Inclán incluyó algunas fórmulas de este tipo en una escena de su esperpento *Los cuernos de don Friolera*:

¡A la jota jota, y más a la jota, que Santa Lilaila parió una marmota! ¡Y la marmota parió un escribano con pluma y tintero de cuerno, en la mano! ¡Y el escribano parió un escribiente con pluma y tintero de cuerno, en la frente!⁴⁵.

Enormemente interesante es también la cancioncilla de este *Cancionero secreto de Asturias* que reza así:

Los hombres deben de ser
lo mismo que los cabritos,
o los capan de pequeños
o los dejan enteritos. (núm. 13)

Sus ancestros son sin duda muy viejos y sugestivos, tal y como prueban, entre otras fuentes, su anotación en el *Vocabulario de refranes* (1627) de Gonzalo Correas:

ABADÍA, *Copleo colombiano* (Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1971) p. 18: “En la puerta *el infierno* / parió mi suegra: / veinticinco lagartos / y una culebra”; MARCELINO J. CANNINO SALGADO, *La canción de cuna en la tradición de Puerto Rico* (San Juan de Puerto Rico: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1970) p. 86 (hay otra versión parecida en p. 104): “Más allá de Valencia / parió mi madre, / y una valencianita / fue su comadre”, y “Más allá de Valencia / parió una negra / veinticinco ratones / y una culebra”. Más versiones hispanoamericanas se encontrarán relacionadas en JOSÉ M.^o ALFONSO, “Nuevas supervivencias de la poesía tradicional”, *Estudios de Folklore y Literatura dedicados a Mercedes Díaz Roig*, eds. [y comps.] B. Garza Cuarón, [A. González,] Y. Jiménez de Báez [y B. Mariscal] (México, El Colegio de México: 1992) pp. 403-465, núm. 67.

⁴⁴ Versión recogida por mí en Madrid, el 10 de septiembre de 1998, a Diego Córdoba y Leandro Fernández, nacidos hace unos 30 años en Cali (Colombia).

⁴⁵ RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN, *Martes de carnaval. Esperpentos*, ed. J. Rubio Jiménez (Madrid: Austral, reed. 2000) *Los cuernos de don Friolera* p. 127.

Tienen los ke pobres son
la desgrazia del kabrito:
o morir kuando chikito
o llegar a ser kabrón⁴⁶.

Esta desenfadada cancioncilla ha mantenido cierto arraigo en toda la tradición hispánica, incluso en la del otro lado del Atlántico. A continuación reproduzco una versión española y otra mejicana recogidas de la tradición oral moderna:

El hombre es de condición
igual a la del cabrito,
nace de chiquitito cabrito
y después se hace cabrón⁴⁷.

¡Quién tuviera el venturón
como lo tuvo el cabrito,
que se murió de chiquito
por no llegar a... grande!⁴⁸.

Otra de las canciones que forman parte de esta colección y que cuenta con antecedentes viejos y prestigiosos en nuestra tradición cultural es la siguiente:

No hay sábado sin sol,
ni doncella sin amor,
ni domingo que no pase
ni puta que no se case. (núm. 449)

Puede interesar al lector de hoy saber que sus testimonios antiguos se documentan a partir del siglo XVI:

⁴⁶ CORREAS, *Vocabulario* p. 499. Véase además FRENK, *Nuevo Corpus* núm. 1.832; y JOSÉ M.^a ALÍN, *Cancionero tradicional* (Madrid: Castalia, 1991) núm. 1.110.

⁴⁷ Versión recogida por mí a Bienvenido Pacios, de 63 años, entrevistado en Madrid el 8 de octubre de 1994.

⁴⁸ MARGIT FRENK Y OTROS, *Cancionero folklórico de México*, 5 vols. (México: El Colegio de México, 1975-1985) IV, núm. 9.898.

Ni sábado sin sol,
ni moça sin amor,
ni ramera sin arrebol⁴⁹.

Ni sábado sin sol,
ni moça sin amor,
ni viejo sin dolor⁵⁰.

Como yo mismo he señalado en un trabajo que publiqué hace algunos años⁵¹, en el mismo siglo XVI, y después a comienzos del XVII, recogen y citan el mismo refrán, de manera muy parecida a la de Núñez, las *Cartas de Blasco de Garay*, la *Silva curiosa* de Julián Íñiguez de Medrano, los *Refranes o proverbios españoles* de Cesar Oudin⁵² y un refranerillo inédito engastado dentro del *Manuscrito 9307* de la Biblioteca Nacional de Madrid⁵³. Gonzalo Correas, en 1627, editó una versión que combinaba versos parecidos a los de los documentos anteriores, acompañados de una larga y curiosa explicación –la primera entre muchas que vamos a encontrar asociadas a este refrán– sobre la preferencia que tenían las mujeres de su época por lavar y blanquear la ropa los sábados:

Ni sábado sin sol,
ni moza sin amor,
ni viexo sin dolor,
ni puta sin arrevol.

⁴⁹ PERO VALLÉS, *Libro de refranes* (Zaragoza: Casa de Juana Milian, 1549) f. 52v.

⁵⁰ HERNÁN NÚÑEZ, *Refranes, o proverbios en romance* (Salamanca: Casa de Iuan de Caoua, 1555) f. 82r.

⁵¹ JOSÉ MANUEL PEDROSA, “El sol de los sábados, una superstición de lavanderas... y un refrán”, *Las dos sirenas y otros estudios de literatura tradicional (De la Edad Media al siglo XX)* (Madrid: Siglo XXI Editores de España, 1995) pp. 223-249, pp. 223-224. En este mismo trabajo podrá encontrarse mucha más información adicional sobre esta vieja fórmula tradicional, que se ha transmitido a veces como canción y otras como refrán.

⁵² Véase la remisión a estas versiones en FRENK, *Nuevo Corpus* núm. 2.002. Sobre las fuentes antiguas y supervivencias modernas del refrán, véase además JUAN ALFONSO CARRIZO, *Antecedentes hispano-medievales de la poesía tradicional argentina* (Buenos Aires: Estudios Hispánicos: 1945) p. 460.

⁵³ Los refranes ocupan los ff. 222r-223v. En el f. 222r está el de “No ay sábado sin sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor”.

“Dízese “Ni sábado sin sol” porque el sábado aliñan kuellos, tokas i gorgeras i las ponen a sekar; i porque las muxeres mozas se okupan en esto se dize ke “andan, o están, de sábado”; i si el amo, o padre, pregunta por la moza, rresponden: “Está en la solana poniendo al sol”, ke le haga, ke no; i komo esto es kotidiano kada sábado, dizen: “No ai sábado sin sol”, esto es, sin la tal okupazi3n i kuido. El vulgo parece ke ia á kreído ke no ai sábado sin sol, i no ai más rraz3n ni zerteza en él ke en los otros días”⁵⁴.

En aquel mismo trabajo ofrecí más datos sobre este tipo de fórmulas:

En Francia se conocen también versiones de nuestro refrán. Por ejemplo, las de “En hiver comme en été, jamais samedi ne s'est passé que le soleil n'y ait mis son nez”; “James beso sens conseil, ni dichapte sens soureil”, “Il n'y a pas de samedi sans soleil, ni de vieille sans conseil”, “Nul samedi sans soleil”⁵⁵, o “Pas de samedi sans soleil”⁵⁶. Además, hay en Francia otro refrán que resultará muy interesante traer a colación, porque le acompaña un comentario sobre la colada de los sábados que puede tener alguna relación con el rito, evocado como arraigadísimo en la España barroca por Correas, de lavar en ese día: “Le soleil par excellence, au samedi fait la révérence” [‘El sol por excelencia, el sábado hace la reverencia’]; su editor francés lo explica a partir de una leyenda cristiana: “[El refrán contiene una] alusión a una leyenda que quiere que siempre haya en sábado un rayo de sol para hacer que se seque la camisa de domingo del pequeño Jesús”⁵⁷. Aún más explícita relación con la acción de lavar ropa los sábados tiene el siguiente refrán siciliano: “Nè Sabbatu senza sulì, nè Duminica senza creddu”. Su editor, Giuseppe Pitré, lo explica porque, del mismo modo que en domingo se va a misa a rezar el credo, el pueblo siciliano cree que “lu Sabbatu lu sulì nesci sette voti”, es decir, que el sábado el sol sale al menos siete veces, por lo que las mujeres suelen lavar y secar la ropa ese día⁵⁸, igual que hacían antaño las lavanderas españolas.

⁵⁴ CORREAS, *Vocabulario* p. 231.

⁵⁵ Todos estos refranes, en francés y en diversos dialectos de Francia, están reproducidas en RODRÍGUEZ MARÍN, *Los refranes del almanaque* (Sevilla: Francisco de P. Díaz, 1896) pp. 20-21; y en RODRÍGUEZ MARÍN, *Más de 21.000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas* (Madrid: Tipografía de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. 1926) pp. XLII y 339. Significan que ‘en invierno como en verano, jamás ha pasado un sábado en que el sol no haya asomado su nariz’; ‘Nunca viejo sin consejo, ni sábado sin sol’; ‘No hay sábado sin sol, ni vieja sin consejo’; y ‘Ningún sábado sin sol’.

⁵⁶ JEAN-YVES DOURNON, *Le dictionnaire des proverbes et dictions de France* (reed. París: Hachette, 1986) p. 319.

⁵⁷ Traduzco el comentario de DOURNON, *Le dictionnaire* p. 319. Este mismo refrán, sin su comentario, está en RODRÍGUEZ MARÍN, *Más de 21.000 refranes* p. XLII.

⁵⁸ GIUSEPPE PITRÉ, *Proverbi III* (Palermo: Luigi-Pedone Lauriel, 1880) [*Biblioteca delle Tradizioni Popolari Siciliani X*] pp. 37-38. De esta creencia siciliana se hizo eco RODRÍGUEZ

En seguida volveremos sobre la superstición de lavar en sábado para aprovechar el sol de ese día. Hagamos ahora un pequeño paréntesis para decir que otras versiones italianas –algunas dialectales– son: “Nun c’è sabatu senza sule, nun c’è fimmina senza amure”; “Nun v’è sabato senza sole, non v’è donna senza amore, nè domenica senza sapore”; “Nun c’è sabbatu senza sulì, nè donna senz’ amuri”; “No ghe sabbo senza sô, no ghe figgia senza amô, no ghe coeu senza dô”⁵⁹; “No gh’è sabbo senza sô, no gh’è figgia senza amô, no gh’è chêu senza dô”⁶⁰, etc. Alguna hay, además, que introduce elementos sumamente originales, como la siguiente, con su tercera proposición ausente hasta ahora de las demás versiones: “Non c’è sabato senza sole, non c’è vecchia senz’amore, non c’è prato senza herba”⁶¹. Curiosamente, esta proposición antecede, en otra versión, a una nueva de contenido obsceno:

Non c’è sabato senza sole,
non c’è donna senz’amore,
non c’è rosa senza spina,
non c’è prato senz’erba,
non c’è camicia senza m...⁶².

Otra de las canciones más llamativas de este *Cancionero secreto de Asturias* –aunque, en esta ocasión, no podamos aducir paralelos antiguos– es la siguiente:

San Juan y la Madalena
fueron juntos a melones,
y en medio del melonal
San Juan perdió los calzones. (núm. 672)

MARÍN, en *Los refranes del almanaque* p. 21; y en *Más de 21.000 refranes* p. XLII (véase además la p. 339 de este último libro).

⁵⁹ PITRÉ, *Proverbi* I (1880) [*Biblioteca delle Tradizioni Popolari Siciliani* VIII] pp. 116-117. Una versión similar a la segunda fue publicada en FORTUNATO BELLONZI, *Proverbi toscani* (Milán: Aldo Martello, 1968) p. 7.

⁶⁰ PIERO RAIMONDI, *Proverbi genovesi* (Milán: Aldo Martello, 1968) núm. 374. La última proposición de este refrán y del anterior significa ‘ni hay corazón sin dolor’.

⁶¹ RODRÍGUEZ MARÍN, *Los refranes del almanaque* p. 21.

⁶² Esta versión fue publicada en la reseña de STANISLAO PRATO a J. LEITE DE VASCONCELLOS, *Bibliotheca ethnographica portugueza I Tradições populares de Portugal*, aparecida en *Romania* XII (1883) pp. 606-610.

Estamos ante una modalidad de canción basada en un tipo de fórmula que conoce abundantes paralelos en la tradición folclórica de muchos lugares de la geografía española e hispanoamericana:

San Juan y la Madalena
jugaban al esconder;
San Juan le tiró un sapato,
porque no jugaba bien⁶³.

San Juan y la Mardalena
jueron ar campo por leña,
para calentar ar niño
la noche de Noche-güena⁶⁴.

San Juan y la Magdalena
juntos fueron a bañarse;
y antes de meterse al río
San Juan le pidió un avance⁶⁵.

San Juan y la Madalena
se fueron a coger uvas,
toparon la mata seca,
se volvieron en ayunas.

San Juan y la Madalena
se fueron a traer candela,
y del susto de los perros
rompieron la tapadera.

San Juan y la Madalena
fueron a coger limones;
por miedo de las avispas
San Juan perdió los calzones.

San Juan y la Magdalena
se jueron a conjesar;

⁶³ RODRÍGUEZ MARÍN, *Cantos* núm. 7.458.

⁶⁴ MICRÓFILO, *Un capítulo del Folk-Lore guadalcanalense* (Sevilla: Francisco Leal y C^a, 1891) p. 20.

⁶⁵ SANTOS, DELGADO Y SANZ, *Folklore segoviano III La jota* p. 97.

del camino se volvieron
porque no sabían rezar⁶⁶.

Interesante es también –aunque, como en el caso anterior, no podamos contrastarla con paralelos antiguos– la siguiente canción asturiana:

El domingo fui a misa
y el lunes al mercado,
el martes me apregoné
y el miércoles me he casado,
el jueves dormí con ella
y el viernes le di de palos,
el sábado se me murió
y el domingo la he enterrado,
¡vaya una semana alegre
para dos enamorados,
que en una semana tuve
soltero, viudo y casado! (núm. 492)

Comparémosla con una cancioncilla recogida en Espinareda de Ancares (León):

El domingo vi la novia,
el lunes mandé a un recado,
el martes me amonesté,
y el miércoles me casaron.
El jueves dormí con ella,
el viernes la dí de palos,
el sábado se murió,
y el domingo la enterraron.
Y en una semana fui
mozo, viudo y casado⁶⁷.

Si continuásemos desgranando, uno a uno, el rosario de canciones asturianas incluidas en esta compilación que cuentan con antecedentes viejos y prestigiosos, o con paralelos curiosos, pintorescos y sorprendentes, correrí-

⁶⁶ GUILLERMO ABADÍA, *Coplerío colombiano* (Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1971) pp. 49, 50 y 54.

⁶⁷ La informante Rosa Abella, de 68 años, fue entrevistada por mí en Espinareda de Ancares (León) el 16 de julio de 1993.

amos el riesgo de no acabar nunca, o de superar con mucho la extensión que debe tener cualquier prólogo. Tendríamos que dar detalles, por ejemplo, acerca de cómo el diálogo en pullas de la *Matraca de la dama y el estudiante* (núm. 751) deriva de un viejo pliego suelto que debió circular profusamente por España a finales del siglo XVIII y durante buena parte del XIX⁶⁸. Lo mismo, más o menos, que debió suceder con *La boda de Marcos de Cabra* (núm. 753), que deriva de otro pliego suelto de tipo parecido⁶⁹. Tendríamos que atender también a los cambios de función y de poética que han llevado a la generación de oraciones burlescas –entre ellas la del *Padre nuestro pequeño* (núms. 682-687)⁷⁰– a partir de determinadas plegarias piadosas de dominio común. Deberíamos ir desgranando prolijos paralelos y explicaciones de los cantos relativos a esposas, esposos, viudos, viudas, viejos, viejas, suegras, curas y frailes. Habríamos de trazar las grandes líneas genéricas de repertorios como el de las cencerradas, las *gallegadas*, las *cosadiellas* o adivinanzas, las canciones de defraudación obscena (del tipo de la núm. 749: “Por la calle abajo va / una mujer en camisa / y un fraile que la miraba / con vara y media de pi... / de pipa que ella fumaba”)⁷¹, los *contrafacta*⁷², y de alguno más de los que se reúnen abigarradamente dentro de este riquísimo *Cancionero secreto de Asturias*.

Pero no es posible atender a tan amplio y heterogéneo repertorio ni entrar en mayores detalles, por lo que deberemos limitarnos, ahora, a intentar descifrar unos pocos de los símbolos eróticos, de las metáforas genitales, de los eufemismos mucho o poco velados, que afloran en la gran mayo-

⁶⁸ Véase ENRIQUE RODRÍGUEZ-CEPEDA, *Romancero impreso en Cataluña (Imprenta de B. Pla y Viuda Pla) 1770-1865*, 3 vols. (Madrid: José Porrúa Turanzas, 1984) vol. III, núm. LXIX, p. 432.

⁶⁹ Véase RODRÍGUEZ CEPEDA, *Romancero impreso en Cataluña I*, p. 186; LUIS ESTEPA, *La colección madrileña de romances de ciego que perteneció a don Luis Usoz y Río* (Madrid: Comunidad, 1998) p. 687; y FRANCISCO AGUILAR PIÑAL, *Romancero popular del siglo XVIII [Cuadernos Bibliográficos XXVII]* (Madrid: CSIC, 1972) núms. 1.329-1.330.

⁷⁰ JOSÉ MANUEL PEDROSA, “Padrenuestros mayores y pequeños: fuentes antiguas y difusión románica moderna de algunos conjuros mágico-religiosos”, *Annali dell’ Istituto Universitario Orientale, Sezione Romanza XXXVI/1* (1994) pp. 29-48.

⁷¹ JOSÉ MANUEL PEDROSA, “Mozas de Logroño y defraudación obscena en el cancionero popular: del *Cancionero musical de Palacio* al folklore moderno”, *Revista de Folklore* 153 (1993) pp. 75-82.

⁷² JOSÉ MANUEL PEDROSA, “Las canciones *contrahechas*: hacia una poética de la intertextualidad oral”, *De la canción de amor medieval a las soleares. Profesor Manuel Alvar “in memoriam”*, ed. P. Piñero (Sevilla: Universidad, 2004) pp. 449-469.

ría de estas cancioncillas, con la esperanza de que queden así abiertos, al menos, senderos de análisis y horizontes de crítica que puedan seguir siendo recorridos en el futuro.

Fijémonos, de momento, en la siguiente estrofa:

Que son cascabelinos,
que son cascabelones,
que ya te la metí
hasta los cojones. (núm. 413)

Es más que obvio que los *cascabelinos* y los *cascabelones* cuyo sospechoso repiqueteo llena nuestra canción aluden eufemísticamente a los testículos masculinos. Pero, por si quedase alguna duda, y por si hiciera falta arrojar alguna luz sobre lo que parece evidente, podemos comparar esta rima con un par de chistes que vieron la luz en la España del siglo XVI, alusivo el primero a la circuncisión de un judío, y el segundo a la falta de testículos de un cantante castrado:

Paseábase un músico, tiple y capado, por delante de un ropavejero, famosísimo judío, viejo y retajado; el cual, por burlarse del músico, le dijo:

Señor, ¿cómo le va a su gavilán sin cascabeles?

Respondió el capado:

—Así como al de vuesa merced sin capirote⁷³.

Alabando en el coro de la Santa Iglesia de Toledo a un tiple que subía mucho, respondió Diego López de Ayala:

—No os maravilléis que vuele tan alto, que va sin cascabeles⁷⁴.

Las siguientes cancioncillas terminarán de probar que el de los cascabeles es un tipo de eufemismo que cuenta con amplia tradición en puntos

⁷³ JOAN TIMONEDA, *Sobremesa y Alivio de Caminantes*, en JOAN TIMONEDA y JOAN ARAGONÉS, *Buen Aviso y Porta Cuentos. El Sobremesa y Alivio de Caminantes. Cuentos*, ed. P. Cuartero y M. Chevalier (Madrid: Espasa Calpe, 1990) I:68, pp. 256-257.

⁷⁴ MELCHOR DE SANTA CRUZ, *Floresta Española*, eds. M.^a P. Cuartero y M. Chevalier (Barcelona: Crítica, 1997) X:28. Un chiste de sentido parecido a éste y al de Timoneda reproducido anteriormente está en la *Floresta*, III, cap. III:2: “Siendo convidado un cantor tiple, sin barbas, en casa de un Canónigo de Toledo, envióle a decir a este cantor uno que no era pariente del Cid Ruy Diaz, con un paje, qué tanto volaría su halcón sin cascabeles. Respondió: —Decid a vuestro señor que más que el suyo sin capirote”.

muy diversos de la geografía folclórica española e hispanoamericana, tal y como ya sugería la canción que comentamos:

El cura de la aldea
tiene un perrete
con dos cascabelillos
junto al rabete⁷⁵.

Por andar a picos pardos
me tuvieron que cortar
la bolsa, los cascabeles
y la caña de pescar⁷⁶.

Yo tengo un cascabel
que me ha costado un real,
y por las noches dice:
vámonos a acostar.

Vámonos a acostar,
vámonos a dormir.
Tú cogerás la manta,
yo cogeré el candil,
y por la noche haremos
*cuchichí, cuchichí*⁷⁷.

A la entrada de Peal
una niña me llamó,
ella me enseñó la raja,
y yo le enseñé el hurón.

El hurón, como es tan pillo,
en la raja se metió;
si no es por los cascabeles
me busca una perdición⁷⁸.

⁷⁵ MANUEL URBANO, *Sal gorda: cantares picantes del folklore español* (Madrid: Hiperión, 1999) p. 77.

⁷⁶ GOMARÍN GUIRADO, *Cancionero secreto* núm. 186. Otra versión idéntica fue publicada en Urbano, *Sal gorda* p. 137.

⁷⁷ JIMÉNEZ JUÁREZ, ENRIQUE, *Cancionero español: Arenas de San Pedro (Ávila)* (Madrid: [edición del autor], 1993) p. 131. Una versión parecida fue publicada en URBANO, *Sal gorda* p. 110.

⁷⁸ URBANO, *Sal gorda* p. 185.

Bonito tu cascabel,
vida mía, ¿quién te lo dio?
—A mí no me lo dio nadie,
mi dinero me costó,
el que quiera cascabel
que lo compre como yo.

*Ay, cómo rezumba y suena,
rezumba y va rezumbando,
mi cascabel en la arena.*

Yo tenía mi cascabel
con una cinta morada,
y como era de oropel
se lo di a mi prenda amada
pa que jugara con él
allá por la madrugada.

*Ay, cómo rezumba y suena,
rezumba y va rezumbando,
mi cascabel en la arena.*

Anteanoche en la ventana
platicando con Leonor,
me pidió que le cantara
El cascabel por menor,
y que no me dilatara,
me lo pidió por favor.

*Ay, cómo rezumba y suena,
rezumba y va rezumbando,
mi cascabel en la arena*⁷⁹.

Si él del cascabel ha resultado ser un muy reconocible eufemismo genital masculino, el pozo que aparece en algún otro de los cantos de esta co-

⁷⁹ FRENK Y OTROS, *Cancionero folklórico de México* p. 19. Sobre el simbolismo genital de los cascabeles, véanse muchos más testimonios y ejemplos en José Manuel Pedrosa, “Pámpanos, cascabeles, y la simbología erótica en *El público* de Lorca”, *Teatro: Revista de Técnicas Teatrales* 13-14 (1998-2001) pp. 371-386.

lección es una no menos reconocible metáfora genital femenina. Veamos cómo se integra dentro de una estupenda versión del romancillo hexasílabo de *El cura y la criada*, bien conocido en toda la geografía tradicional española:

El cura está malo,
 muy malito en cama,
 y a la medianoche
 llama a la criada.
 –¿Qué quier, señor cura
 que tanto me llama?
 –Quiero chocolate.
 –Señor, nun hay augua.
 –Coge el cantarillo
 y vete a buscarla.
 –El pozo está hondo,
 la sogá no alcanza.
 –Tengo yo una goma
 que alcanza una vara.–
 Y en el hondo'l pozo
 le picó una rana,
 picadura buena,
 picadura mala,
 y a los cuatro meses
 la niña engordaba... (núm. 749)

La siguiente es otra canción asturiana en la que el simbolismo erótico (femenino) del *pozo* resulta trasparente:

Debaxu del tu mandil
 tienes un pozo muy fondo
 donde se baña el mio trucho
 con los coyones al hombro. (núm. 338)

Es ésta una canción de la que conocemos versiones recogidas en otros lugares de la geografía española:

Cuñada, tu delantal
tiene un pozo muy hondo,
donde se cayó mi hermano
con las alforjas al hombro⁸⁰.

Debajo de tu mandil
tienes un pozo muy hondo,
donde se cayó mi hermano
con las alforjas al hombro⁸¹.

Debajo de tu mandil
tienes un pozo muy hondo,
donde se ahogó mi hermano
con las alforjas al hombro⁸².

Debajo del delantal
tienes un pozo muy hondo,
allí se baña una trucha
con las alforjas al hombro⁸³.

Debajo del mandilín
tienes un pozo muy fondo,
onde se baña el mío tronchu
con los coyones al hombro.

Debajo de tu mandil
tienes un pozo muy hondo,
donde se cayó mi hermano
con las alforjas al hombro⁸⁴.

En la misma tradición oral moderna se han documentado muchas canciones que se hacen eco del mismo tipo de simbolismo genital:

⁸⁰ Letra de jota recogida por mí en Estella (Navarra) en agosto de 1995 a Juan Satrústegui y Javier Orkarai.

⁸¹ JOSÉ MANUEL FERNÁNDEZ CANO, *Mil cantares populares* (Ciudad Real: Diputación, 1998) núm. 713.

⁸² FLORES DEL MANZANO, *Cancionero del valle del Jerte*, p. 175.

⁸³ GOMARÍN GUIRADO, *Cancionero secreto*, núm. 76.

⁸⁴ URBANO, *Sal gorda*, pp. 107 y 180.

Pensaba que era yo solo
 el que tu jardín regaba,
 pero veo que son muchos
 de tu pozo a sacar agua⁸⁵.

Una beata y un fraile
 se cayeron en un pozo,
 y la beata decía:
 –¡Qué fresquito tan hermoso!⁸⁶.

Cuanto más hondo es un pozo,
 más fresquita tiene el agua;
 cuanto más hablo contigo,
 más dulces son tus palabras⁸⁷.

En el medio de la plaza
 hay un pocito redondo,
 donde lavan las mocitas
 los pañuelos de los novios.

Andando mi esperanza
 cayó en un pozo,
 el pozo, según dicen,
 no tiene fondo⁸⁸.

El simbolismo genital del *pozo* cuenta con una tradición muy larga e interesante en las letras hispánicas y extrahispánicas⁸⁹. Véanse, a título de ejemplos, dos paralelos barrocos, sacados de una *ensalada* de Pedro de Orellana y de una vieja *zarabanda* anónima:

⁸⁵ SANTOS, DELGADO Y SANZ, *Folklore segoviano III La jota*, p. 71.

⁸⁶ M. L. ESCRIBANO PUEO, T. FUENTES VÁZQUEZ, F. MORENTE MUÑOZ, A. ROMERO LÓPEZ, *Cancionero granadino de tradición oral* (Granada: Universidad, 1994) núm. 541.

⁸⁷ FRANCISCO ÁLVAREZ CURIEL, *Cancionero popular andaluz* (Málaga: Arguval, 1991) p. 127.

⁸⁸ RAMÓN CABALLERO, *Gorjeos del alma. Cantares populares* (Madrid: Biblioteca Universal, 1910) p. 125.

⁸⁹ Véanse informaciones muy extensas al respecto en JOSÉ MANUEL PEDROSA, “El pozo como símbolo erótico: del *Libro de buen amor* y Góngora a *La Regenta* y Miguel Hernández”, *Homenaje a Francisco Márquez Villanueva* (Sevilla: Universidad, en prensa).

El abad cayó de la puente
 súpitamente.
 El abad cayó en un pozo
 muerto de gozo⁹⁰.

Señora la de Redondo
 que tenéis el pozo hondo,
 ¿por qué no dais carne abondo
 que se enoje el obligado?⁹¹.

Sumamente reveladores acerca del significado erótico del que muchas veces se adornan las alusiones literarias a los pozos son también dos chistes incluidos por Joan de Timoneda en su *Buen aviso y portacuentos*, de 1564. El primero dice así:

Pasando muchas señoras en conversación de un aposiento a otro, vieron en un andamio escrito este verso que decía:

“Renegad de pozos hondos”.

En verle, tomóse a reír la una de ellas, en que dijeron las otras:

—¿De qué se ríe vuestra merced?

Visto de qué, respondió la más atrevida:

—Si me dais, señora, licencia yo satisharé por todas.

Siendo contentas, tomó un carbón, y, bajo donde decía “renegad de pozos hondos”, asentó:

“No, sino de sogas cortas”⁹².

En el mismo *Buen Aviso y Porta Cuentos*, de Timoneda, encontramos este otro chiste, de sentido más que revelador:

De tener un hombre hermosa mujer, y quererla en extremo, concibió tantos celos en sí, que, de noche, ni de día, no reposaba, tanto que, una noche, soñando, soñó que el demonio le ponía un anillo riquísimo en el dedo, diciendo:

⁹⁰ FRENK, *Nuevo Corpus* núm. 1.855B.

⁹¹ CLAUDE ALLAIGRE y VINCENT PÉREZ, “Trois fleurs piquantes du *Cancionero Classense* de Ravenne (ms. 263): les *Zarabandas*”, *Homenaje a José Manuel Blecua* (Madrid: Gredos, 1983) pp. 17-51, p. 21.

⁹² JOAN TIMONEDA, *Buen Aviso y Porta Cuentos*, en JOAN TIMONEDA y JOAN ARAGONÉS, *Buen Aviso y Porta Cuentos. El Sobremesa y Alivio de Caminantes. Cuentos*, ed. P. Cuartero y M. Chevalier (Madrid: Espasa Calpe, 1990) II:23, p. 150.

–Mira, hombre celoso, guarda bien ese anillo que te doy, porque te hago saber que tiene tal propiedad, que, mientras le tuviera en el dedo, no hayas miedo que tu mujer te ponga el cuerno.

Con este regocijo y contentamiento, despertó,
hallando, sin lo querer,
el dedo puesto de dentro
en aquel pozo sin centro
de su querida mujer⁹³.

Tras analizar, aunque sea muy someramente, una metáfora de lo masculino (los cascabeles) y otra de lo femenino (el pozo), volvemos a la órbita de lo masculino, representado ahora por una de las muchas *gaitas* que asoman en esta compilación de canciones asturianas:

Una neña en un baile
dijo en voz alta:
si me gustan los mozos
ye pola gaita. (núm. 366)

Son tantas las rimas de este *Cancionero secreto de Asturias* que explotan el simbolismo genital de la gaita (los números 367-373 y 586-588), que no va a ser posible detenernos a repararlas aquí. Pero sí que podremos recuperar algunos paralelos (españoles y portugueses) que podrán dar alguna idea de la difusión y del arraigo del motivo:

Cuando paso por tu puerta,
tu madre me llama feo;
si me lo vuelve a llamar,
saco la gaita y la meo.

Una moza en el baile
dijo en voz alta:
si me gustan los mozos
es por la gaita⁹⁴.

⁹³ TIMONEDA, *Buen Aviso y Portacuentos*, I:63, pp. 127-128.

⁹⁴ GOMARÍN GUIRADO, *Cancionero secreto* núms. 96 y 244.

La muller del gaitero
tiene fortuna,
ella tiene dos gaitas,
las otras una⁹⁵.

Pues este es el caso
de la mujer del Tío Mero,
que toca dos gaitas
y toca dos huevos.
Pues... ¿cómo se las apaña
para hacer tamaña hazaña?
Pues te contaré el misterio
del jurdano Baldomero;
tiene una gaita muy tiesa;
la otra, depende del tiempo.
Su mujer está contenta
porque es tamborilero⁹⁶.

Uma velha, muito velha,
de baixo de uma figueira:
até os figos dançaram
de ver a velha gaiteira⁹⁷.

Uma velha do Serro do Oiro
tem uma gaita de pele de coiro,
com que ela ri, com que ela chora,
com que ela deita o seu mal fora⁹⁸.

Já morreu o Zé da Arora
que era um rapaz decente,
levava a gaita de fora
à vista de toda a gente.

⁹⁵ ANTONIO BELTRÁN, *Costumbres aragonesas* (León: Everest, 1990) p. 241.

⁹⁶ FÉLIX BARROSO GUTIÉRREZ, *Las Hurdes: visión interior* (Salamanca: Centro de Cultura Tradicional, 1993) pp. 99-100.

⁹⁷ J. L. DE V. "Epigrammas populares", *Revista Lusitana* I (1887-1889) pp. 176-177.

⁹⁸ JOSE LEITE DE VASCONCELLOS, *Cancioneiro popular português*, ed. M. A. Zaluar Nunes, 3 vols. (Coimbra: Universidade, 1975-1983) I, p. 99.

Fui à casa dos caixons,
só um caixon velho existia,
o José cabia lá dentro,
mas a gaita ña cabia⁹⁹.

São João, eu sou gaiteira,
e já velha ao que parece,
mas não é essa a madeira
que mais arde e mais aquece?¹⁰⁰.

Ocupémonos de nuevo de un eufemismo genital femenino, ejemplificado, en esta ocasión, en las equívocas alusiones a un picante e inquieto *conejo*:

Debaxu del tu mandil
tienes un conejo vivo,
tengo yo una escopetina,
déjame pega-y un tiro. (núm. 336)

Algunas canciones más de esta colección (las núms. 343 al 345, la 587) insisten en este mismo tipo de simbolismo, al que también se pueden encontrar antecedentes muy viejos e interesantes, como demuestra la siguiente cancioncilla barroca:

Ta[l] conejuelo y tal conexito,
dizen las damas: “¡Ay Dios, qué bonito!”¹⁰¹.

Son muchos los paralelos de este viejo y resistente eufemismo que pueden documentarse en otros lugares de la geografía española e hispanoamericana:

El conejo de mi suegra
llevé a la tenería;
no lo pudieron curtir
de *arrugao* que lo tenía¹⁰².

⁹⁹ IDÁLIA FARINHO CUSTÓDIO y MARIA ALIETE FARINHO GALHOZ, *Memória Tradicional de Vale Judeu*, vols. I y II (Loulé: Câmara Municipal de Loulé, 1996-1997) II, p. 418.

¹⁰⁰ CARLOS NOGUERIA, *Cancioneiro popular de Baião* [Bayam 7:10, 2002] (Baião: Cooperativa Cultural de Baião-Fonte do Mel, 2002) núm. 1.425.

¹⁰¹ Véase FRENK, *Nuevo Corpus* núm. 1.742.

¹⁰² ENRIQUE ALCALÁ ORTIZ, *Cancionero popular de Priego: poesía cordobesa de cante y baile II* (Priego: [edición del autor], 1986) p. 183, núm. 1.506.

Anoche estuve en mi huerto
y dejé la puerta abierta;
me robaron el conejo,
y eso que estuve despierta.

Un conejo iba corriendo
y una vieja iba detrás,
y la vieja iba diciendo:
—El conejo se me va¹⁰³.

Por coger un conejito,
en una cueva me entré,
y ahora me sacudo el polvo
que de la cueva saqué¹⁰⁴.

El conejo te cogí,
blanca flor de mejorana,
y no te cogí las tetas
porque no me dio la gana¹⁰⁵.

La mujer del alcalde
del Novalejo
pesa cincuenta arrobas
sin el conejo¹⁰⁶.

A conejo me huele
tu delantera:
no tendrás tú muy lejos
la tomillera (o la conejera)¹⁰⁷.

¹⁰³ SANTOS, DELGADO Y SANZ, *Folklore segoviano III La jota* pp. 68 y 94.

¹⁰⁴ FERNÁNDEZ CANO, *Mil cantares* núm. 548.

¹⁰⁵ MANUEL J. LORENZO PERERA, *El Folklore de la Isla de El Hierro* (El Hierro: Editorial Interinsular Canaria-Excmo. Cabildo Insular, 1981) p. 37.

¹⁰⁶ URBANO, *Sal gorda* p. 118.

¹⁰⁷ JOSÉ LUIS ALONSO-HERNÁNDEZ, “Algunas claves para el reconocimiento y la función del símbolo en los textos literarios y folklóricos”, *Teorías semiológicas aplicadas a textos españoles (Actas del 1º Symposium Internacional del Departamento de Español de la Universidad de Groningen. 21, 22 y 23 de Mayo de 1979)*, ed. J. L. Alonso-Hernández (Groningen: Universidad, 1980) pp. 163-191, p. 187.

Ya te he dicho, morena,
que me tienes que dar
lo que cogen los galgos
cuando van a cazar¹⁰⁸.

Una muchacha me dijo
que le diera un real en plata,
con tal que me lo pagara
con un conejo sin patas¹⁰⁹.

No es posible apurar, ni siquiera dejar mínimamente apuntados –como ya advertimos antes–, todas las prospecciones que sería posible hacer acerca de los símbolos eróticos, de las metáforas genitales, los eufemismos humorísticos, los retruécanos léxicos, las alusiones equívocas que afloran en cada página y en cada estrofa de este *Cancionero secreto de Asturias*. Es preciso incluso sacrificar, en aras de la brevedad, el análisis justamente de los motivos más densos y más complejos, de los de mayor trasfondo simbólico, de los más y mejor documentados a lo largo de la historia y a lo ancho del mundo: las metáforas encarnadas en pájaros¹¹⁰, en cabras¹¹¹, en animales cornudos¹¹², en gatos y en ratones, en puertas¹¹³ y ventanas, en peras y en frutas¹¹⁴, en hornos¹¹⁵, en maridos mansos que tienen por nombre Juan o

¹⁰⁸ VALLEJO CISNEROS, *Música y tradiciones* p. 245.

¹⁰⁹ *Poesía popular andina. Venezuela. Colombia. Panamá* (Quito: Instituto Andino de Artes Populares, 1982) p. 51.

¹¹⁰ JOSÉ MANUEL PEDROSA, “El cuento ndowe de *El pájaro y la princesa embarazada* (AT 900A*), dos poemas de Catulo y dos cuentos del *Decamerón* de Boccaccio: de la literatura comparada a la antropología”, *De boca en boca: estudios de literatura oral de Guinea Ecuatorial*, coord., J. Creus (Vic: Ceiba, 2004) pp. 195-217.

¹¹¹ JOSÉ MANUEL PEDROSA, “El herrero, las cabrillas y el horno: léxico y simbolismo eróticos en *La Lozana Andaluza* (XIV) y el *Quijote* (II:41)”, *Criticón* 80 (2000) pp. 49-68.

¹¹² JOSÉ MARÍA ALÍN, “Bajo la bandera de San Marcos”, *De la canción de amor medieval a las soleares. Profesor Manuel Alvar “in memoriam”*, ed. P. Piñero (Sevilla: Universidad, 2004) pp. 15-39.

¹¹³ LOUISE O. VASVARI, *The Heterotextual Body of the “Mora morilla”* (Londres: Queen Mary and Westfield College, 1999); JOSÉ MANUEL PEDROSA, “*Cuando paso por tu puerta...*: análisis comparatista de un poema de Miguel Hernández”, *Nueva Revista de Filología Hispánica* L (2002) pp. 203-215.

¹¹⁴ JOSÉ MANUEL PEDROSA, “El juego renacentista de *El peral del las peras* en la tradición sefardí de Rodas”, *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* LXXI (1995) pp. 5-16; y PEDROSA, “La mujer-árbol y el hombre-mar: simbolismo mítico y tradición indoeuropea del epitalmio sefardí de *La galana y el mar*”, *Acta Poética* 20 (1999) pp. 291-310.

¹¹⁵ PEDROSA, “El herrero, las cabrillas y el horno”.

Xan¹¹⁶, en romerías, en el molino y las molineras, en el pan y las panaderas, en el segar o el regar el huerto, en el romper una prenda de la mujer o el calzarse un zapato... Tiempo y espacio habrá, en ocasiones futuras, para desarrollar tantas sugerencias como permite el variadísimo repertorio lírico que se acumula en estas apretadas páginas.

Haciendo un esfuerzo supremo de concisión, y antes de poner punto final a este prólogo, nos referiremos aún, siquiera sea muy brevemente, a las cancioncillas asturianas en cuyo breve molde lírico se concentran motivos o argumentos cuentísticos. Tal sucede, por ejemplo, con la rima que dice:

Ábreme la puerta, niña,
y si no entro polas tejas:
tienes un niño empezado
y le faltan las orejas, (núm. 166)

que es, en realidad, una versión muy sintética de un tipo cuentístico (el que tiene el número 1.424 en el catálogo universal de cuentos de Antti Aarne y Stith Thompson) que suele estar protagonizado por una casada necia e inocente a la que un pícaro convence de que el hijo que lleva en el vientre nacerá sin alguna parte de su cara, lo que obligará a hacer una abnegada “intervención” de urgencia (por parte del pícaro) para salvar el contratiempo. Las versiones en forma de cuento extenso se han documentado en España desde *La lozana andaluza* (1528) hasta hoy, y conocen testimonios viejos y modernos en muchas otras tradiciones¹¹⁷.

La composición que dice:

Iba Pachín pa las siegas
y en el camino acordóse
que tenía la muyer mala
y dio la vuelta y volvióse.
Y apenas en casa entró
y abrió la puerta la sala (núm. 742)

¹¹⁶ JAVIER HUERTA CALVO y JOSÉ LUIS ALONSO HERNÁNDEZ, *Historia de mil y un Juanes: onomástica, literatura y folklore* (Salamanca: Universidad, 2000).

¹¹⁷ Véase al respecto JOSÉ MANUEL PEDROSA, “*La lozana andaluza, El corregidor y la molinera* y un manojo de fábulas eróticas viejas y modernas”, *Las dos sirenas*, pp. 253-281.

sorprendió a la muyer
 col señor cura en la cama.
 Y díjo-y ella:
 –Mira Xuan, nun te aceleres,
 que como taba mala
 vino el cura a dame esfriegues.
 Y díjo-y él:
 –Ven acá, mujer, y dime,
 si nu lo tuviera viendo
 iba a pensar que tabas col cura...
 Tenía Rufona siete fíos
 roxos como el azafrán,
 y el octavo salió prieto,
 y esto extrañó mucho a Xuan.
 Y díjo-y él:
 –Ven acá, Rufona, dime,
 metióseme na cabeza
 que este neño nun ye mío.
 Diz ella:
 –Con dolor de corazón
 voy a decítelo, Xuan,
 si este neño nun ye tuyo
 los otros son del sacristán.

Es una preciosa versión del cuento 1.425B* del catálogo de Aarne y Thompson, en el que ha sido resumido así: “*Por qué el séptimo es pelirrojo*: El esposo agonizante le pregunta a la esposa por qué seis niños tienen el pelo igual, sólo el séptimo es pelirrojo. –¿Es otro el padre del séptimo? –No, sólo el séptimo es tuyo”.

Por su parte, la canción asturiana que dice:

Más quiero cuidar de cabras
 en un verde gamonal
 que no cuidar de rapazas
 donde pícaros están. (núm. 50)

Es otra versión, muy concentrada, de un viejo cuento tradicional acerca de un marido que encarga a un diablo o a un genio servicial que vigile la

castidad y la decencia de su esposa durante su ausencia, tarea que se revela por completo imposible¹¹⁸.

Fijémonos, finalmente, en la composición que dice:

Mañanina de San Xuan
 cayó un marinero al agua,
 ¿cuánto me das, marinero,
 si te saco d'ese agua?
 Yo te daré mis ahorros,
 todo mi oro y mi plata.
 –Yo lo que quiero que me deas
 es que me entregues el alma.
 –El alma la entrego a Dios,
 el cuerpo a la tierra fría,
 los coyones pa Santana
 y la punta pa María. (núm. 664)

Estamos, ahora, ante un poema en que se contaminan los versos iniciales del bien conocido romance de *El marinero al agua* con los versos finales de un cuentecillo tradicional (relacionado con el tipo 1860 del catálogo de Aarne y Thompson), profusamente atestiguado desde los Siglos de Oro hasta hoy, acerca de un cura que deja un escandaloso testamento a su criada¹¹⁹.

Cerramos ya estos comentarios acerca de esta colección de cantos *secreto* asturianos –que, gracias al riguroso y apasionado empeño de Jesús Suárez y Fernando Ornos abandonan por fin la penumbra de la voz reprimida y silenciada y ven la luz canonizadora de la página en blanco– con la convicción de que ha sido mucho más lo que se nos ha quedado en

¹¹⁸ Una versión del cuento puede verse en JAKOB y WILHELM GRIMM, *La mujer del musgo y otras leyendas alemanas*, ed. B. Almeida y J. M. Pedrosa (Oiertzun: Sendoa, 2000) núm. 72. Es correspondencia del tipo núm. 1.352 (*El diablo protege la castidad de la esposa*) del catálogo de Aarne y Thompson, en el que ha sido resumido así: “Un hombre que sale de su casa le encomienda su esposa al diablo. El diablo se lleva a todos los amantes y la vigila. Dice que prefiere vigilar a caballos salvajes”.

¹¹⁹ Véase al respecto FRANCESCA DE SANCTIS, “El testamento del *cura del Pexugar*, ¿una versión áurea inédita de un cuento tradicional?”, *Cancioneros en Baena. Actas del II Congreso Internacional “Cancionero de Baena”*. In *Memoriam Manuel Alvar*, ed. J. L. Serrano Reyes, 2 vols. (Baena: Ayuntamiento, 2003) II, pp. 361-374.

el tintero que lo que ha logrado abrirse camino en estas apretadas páginas. Por fortuna, no puede haber más sólido indicio ni mejor constatación de la calidad poética y cultural de una colección de poemas que su resistencia al encasillamiento crítico, que su rebelión contra el frío ejercicio de la cuadrícula, de la etiología y del análisis de las figuras de estilo. Estas canciones, que durante siglos han pagado con la marginación y el desprecio su afán de crítica, su rebeldía transgresora, su ansia de libertad, siguen manifestando, en eso también, el compromiso más irreductible con ellas mismas.

JOSÉ MANUEL PEDROSA

CORPUS DE TEXTOS

HOMES

1

Cuando me parió mi madre
me parió en un gallinero,
cuando vino la partera
yo ya tenía dos güevos.

2

Atención tengan, muyeres,
que en los hombres no hay engaño,
en sacudiendo la capa
namás que-yos queda'l pañu.

3

El hombre ye fuéu,
y la muyer estopa,
vien el diablu y sopla.

4

El degorriu son los hombres,
dicen toes les muyeres;
y tán les probes rabiando
porque'l degorriu les lleve.

5

Los hombres cuando pretenden
son más claros que la luna,
todos dan buenas palabras
pero no cumplen ninguna.

6

Los hombres son muy traidores,
compañera, bien lo sabes,
dejan unas, cogen otras
por conocer voluntades.

7

Los hombres son unos falsos,
lo digo y no me arrepiento,
si hay alguno que me escuche
no me dirá que yo miento.

8

Los hombres cuando cortexan
parecen la sal moyada
y luego desque casados
espinas envenenadas¹.

9

El hombre cuando pretende
es un ángel de los cielos,
desque logra lo que quiere
el demonio del infierno².

10

Los mineros en la mina
se acuerdan de Dios divino
y cuando salen de ella
de las mozas y del vino.

11

Colorada es la manzana
y verde es el guindero,
qué pícaros son los hombres
que tienen el pelo negro,
y lo negro es el guindero.

¹ *Variante:* Los hombres cuando cortejan, / parecen mantas mojadas, / y después desque casados, / espinas envenenadas.

² *Variante:* Los hombres cuando pretenden / son angelinos del cielo / y después de casados / los demonios del infierno.

12

A los hombres bien quererles,
ofrecerles y no darles,
comer y beber con ellos
y al mejor tiempo dejarles.

13

Los hombres deben de ser
lo mismo que los cabritos,
o los capan de pequeños
o los dejan enteritos.

14

Yo soy aquel hijo, madre,
que ha nacido tan travieso,
que con las hijas de Adán
a cada paso tropiezo.

15

En la mar se crían peces,
en la arena caracoles,
en la boca de los hombres
las mentiras a montones.

16

Si la mar fuera de tinta
y el cielo de papel doble,
no se podría escribir
la falsedad de los hombres³.

17

Papeles son papeles,
cartas son cartas,
palabras de los hombres
son todas falsas.

³ *Variante:* Aunque la mar fuera tinta / y el cielo papel y sobres, / no se podría escribir / lo falsos que son los hombres.

18

No te fíes de los hombres
aunque los oigas llorar,
que con el corazón dicen
el pago que te van dar⁴.

19

No hagas caso de los hombres
aunque los veas llorar,
que con las lágrimas riegan
las calabazas que dan.

20

No hagas caso de los hombres
aunque te llamen señora,
que debajo de la boina
llevan la malicia toda.

21

La palabra que me diste
la metí en la faltriquera,
como era palabra de hombre
tiréla en suelo y piséla.

22

El hombre que como hombre
no se sepa gobernar,
que le pongan una falda
y le sienten a bordar.

23

No te fíes de lo hombres
hermosa flor del verano,
aunque te pongan los ojos
y el corazón en la mano.

⁴ *Variante:* No te fíes de los hombres / aunque los veas llorar, / que con las lágrimas dicen / el pago que te han de dar.

24

Si lo que dicen los hombres
es como la caña vana,
lo que dicen a la noche
no parece a la mañana.

25

A palabra de os homes
é como a lleña verde
enchen a casa de fumo
e llougo desaparecen⁵.

26

Condo o río corra p'arriba
y los carbayos dían uvas,
han de cuntar as verdades
os homes das barbas rubias.

27

Este pandeiro que toco
tiene veinticinco sonos,
veinticinco puñaladas
merecían algunos hombres.

28

Todos los homes pequenos
son feitos de mala masa,
unde hay un home pequeno
hay un agoiro na casa.

29

Don Antonio está malo
de calentura,
mátale una gallina,
dale la pluma.
Don Antonio está malo,

⁵ Variante: Y lo que dicen los hombres / es como la caña verde, / se llena la casa de humo / y al punto desaparece.

¿qué le daremos?,
una zurra de palos
que lo matemos.

30

El amor del hombre
es como la caña,
es largo y estrecho
y adentro no hay nada;
y el de las mujeres
es como un capullo,
que afuera no hay nada
y adentro hay mucho.

31

Los meyores maridos
pa les muyeres
son los que tán fartucos
de correderes.
Por eso non ye extraño
que muchos dellos
quieran volverse a mozos
después de vieyos.

MUYERES

32

La rueca y el fuso
¡mal fuego la queime!
no hay cosa nel mundo
que más me condene.

33

La muyer como l'abeya,
debe ser trabayaora,
morar siempre en so caxellu
y non salir a deshora.

34

Una muyer y una burra
apostaron a correr,
a correr ganó la burra,
la burra de la muyer.

35

De la costilla del hombre
Dios ha hecho a la mujer
y como es carne de hueso
ye muy mala de roer.

36

Les muyeres y les burres
son a mi ver casi iguales,
si s'arreen, non son güenes,
non arreádoles, son males.

37

Son de la misma opinión
la muyer y la gallina,
porque si les falta el gallo,
a cualquier pollo se arriman⁶.

38

La mucher que tien dos velas
nun ia tonta, ia entendida,
si una vela se-y apaga,
outra lle queda prendida⁷.

39

Yo a la mujer la comparo
con el pantalón del hombre,
que en llegando a cierto tiempo
por la entrepierna se rompe.

40

A la mujer la comparo
con el pan que está caliente,
que en diciendo que se enfría
ni Cristo le echa el diente.

41

La mujer yo la comparo
igual que la bicicleta,
que una vez que se la monta
ya nun puede tarse quieta.

42

Coloradina y guapina,
arrímate a la fesoria,
que tus padres ya no pueden
mantenerte de señora.

⁶ *Variante:* El querer de las mujeres / es como el de las gallinas, / que cuando les falta el gallo, / a cualquier pollo se arriman.

⁷ *Variante:* La niña que tiene dos / no es tonta, que es entendida, / si una vela se le apaga / la otra le queda encendida.

43

Coloradina y guapina
yo no lo quisiera ser,
la manzana colorada
todos la quieren comer.

44

Coloradina y guapina
yo no lo quisiera ser,
la pera desde madura
todos la quieren coger.

45

La charla ‘ Consuelo,
que una mujer casadera
no debe estar en la era
si no está el sol en el cielo.

46

Quítate de la ventana,
no seas tan ventanera,
que la cuba del buen vino
no necesita bandera.

47

Neña que estás en balcón.
métete pronto p’adentro,
que haces pecar a los hombres
en el sexto mandamiento.

48

Las muyeres son el diaño,
tentación del enemigo,
porque estiren a los homes
lo que tienen encuyío.

49

Las mucheres cuando paren
recucan a San Antón,
pero nun s’alcuerdan d’él
cuando tán ena función.

50

Más quiero cuidar de cabras
en un verde gamonal
que no cuidar de rapazas
donde pícaros están.

51

La tu muyer y la mía
fueron a la romería,
la tuya vino borracha,
la mía nun se tenía.

52

Las chavalinas de ahora
son de l'altura'l folechu,
unas tán arreventadas
y otras abiertas del pecho.

53

Las mocinas de mi pueblo
dicen que nun tienen pulgas,
debajo del faldaruchu
tiénenlas como garduñas.

54

Las mocinas de mi pueblo
son piquenas, barrigudas,
cuando suben cuesta arriba
tiran pedos como burras.

55

Las mozas de Magarín
son muy altas de cadriles,
son buenas pa andar pol monte
detrás de los xabariles.

56

Las mocinas de Reconcos
son pequeñas, non medraron,
nacieron nel mes de Agosto,
vino la seca y secaron.

57

Las mocinas de Pigüeña
lloran y tienen razón,
que nun se casa ninguna
de veinticinco que son.

58

Las mozas de La Faxera
vienen todas hechas yeguas,
en Los Corros no hay puesto,
pasan a Las Paniciegas.

59

Las mozas de La Faxera
¿qué vinieron a buscar?
A la sierra de Brañúas,
allí parir ya empreñare.

60

Los que quieran pañu, pañu,
los que quieran tela, tela,
los que quieran llagañosas
que vayan a La Faxera.

61

Todas las feas del pueblo
se juntaron una tarde
a pedirle a San Antonio
que las guapas ya se acaben.

62

Las mozas de Tarallés
van a pedir a Santa Ana
a ver si les concede
compañía pa la cama.

63

Carpintero, hazme un arca
que faiga medio copín,
que quiero meter en ella
las mozas de Villauril.

64

Las mocinas de Rioseco
 toman vino con romero,
 porque las toman nel puerto
 y no les viene el arriero.

65

Las mocinas de la braña
 dan la leche a los chavales
 y van diciendo pa casa
 que la maman los tenrales⁸.

66

Las mocinas de la braña
 son de la talla'l tarucu,
 cuando dan un beso al mozu
 tienen que subise al sucu.

67

Nun quiero más lleite puercu,
 quiérolu pol coladoriu,
 que las mozas d'este pueblo
 danlo con pelos ya todo⁹.

68

En la mar se crían peces
 y en la tierra caracoles,
 y en el culo de las mozas
 hacen nido los gorriones.

69

En Murias las buenas mozas,
 y en Llanuces la flor dellas,
 en Muriellos fanfarronas
 y en Rano las bilorderas.

⁸ Variante: Las vaqueirinas del puertu / van a leche a los rabales / luego dicen a sus madres / que estaban con los tenrales.

⁹ Variante: Nun quiero más lleite puerco, / quiérolu pol coladoiro, / que las mocinas de ahora / danlo con pelos ya todo.

70

Perdiéronse dos rapazas
en la braña Las Tabiernas,
una por abrir las patas
outra por abrir las piernas.

71

Ena braña del Sellón
buas mozas cuasi duas,
amás son del tamaño
de las burras de Brañúas.

72

A Las Cárcobas subí
por no andar a las andadas,
y de cuatro que vi allí
ya cinco estaban hinchadas.

73

Tócame la bocina,
tócame la bocina,
que las muyeres se mueren
por falta de gasolina.

74

Los cabelos de las rubias
dicen que tienen veneno,
y aunque me maten con ellos,
cabellos de rubia quiero¹⁰.

75

Marinero, si te casas
busca una muyer morena,
que de las blancas ya rubias
de ciento sale una buena.

¹⁰ Variante: Los cabelos de las rubias / dicen que tienen veneno, / aunque tengan sulimán / cabelos de rubia quiero.

76

Las mujeres buenas son
dejándolas gobernar
y los hombres aprendiendo
a oír, ver y callar.

77

Las mucheres de güei día
son igual que los vaqueros,
encuantas abren las piernas
aparez un agujeru.

78

Las vaqueiras de Rellousu
ficienon el xuramentu
de non mover la cintura
cuando la tuvieran dientru.

79

El que quiera buena moza
búsquela pela semana,
que los viernes y domingos
cualquier fregona se lava.

80

El que quiera buena vara
que la corte de salgueiro,
y el que quiera buena moza
que le eche el ojo primero.

81

Desde que vino la moda
de la falda pantalón
no queda casa en Asturias
que no haya revolución.

82

La farola de la plaza
se está muriendo de risa
de ver a las señoritas
con sombrero y sin camisa.

83

Una novia que yo tuve
todas las efes tenía:
era fea, floja y flaca,
fregona, frágil y fría.

84

Les solteres son de oro,
les casaes son de plata,
les viudes son de cobre
y les vieyes de hojalata.

85

Si las muyeres supieran
la virtud que tien la nielda,
la pacerían nel campo
como las vacas la hierba.

86

Si las mujeres supieran
las virtudes de la ruda,
andarían a buscarla
de noche con la luna.

87

Con la mejor muyer
que faiga el diablo un pandeiro
y que lo vaya a tocar
a las puertas del infierno.

88

Cada vez que voy a misa,
el Señor me lo perdona,
no puedo quitar la vista
donde el mi amante se pone.

89

Madre mía, toi encinta.
-Ficha mía, tarazón,
las castañas que comiste
¿de qué castañeu son?

90

Este pandeiro que toco
y este que tengo delante
lo retiro cuando quiero
para mirar al mi amante.

91

Para cantar y bailar
soy como la primavera,
ahora para trabayar
tengo muy mala madera.

92

En casa de doña Justa
entraba un hombre a deshora,
si doña Justa lo hace,
no sé lo que harán las otras.

93

La buena teta
en la mano quepa
y en caso de duda
la más tetuda.

94

A les mueres
hay que quereles,
hay que toca-yos
el pan-pan-pan,
pa'ntreteneles,
pa'ntreteneles,
p'acariciales,
hay que toca-yos
el pan-pan-pan,
pa namorales.

95

A les mueres
hay que quereles,
hay que face-yos un fíu
pa entreteneles.

96

La fía de Gorín,
valiente porcozona,
que olores tien a orín.
La fía de Colás,
valiente porconzona,
que pedos tirarás.
La cama donde duermes,
¿qué olores tendrá a gas?

97

Dices que vas a peres,
vas a manzanes,
pero vas ver les moces
de Campumanes,
que son unes gochones
que con los deos,
arrasquen el furacu
de tirar peos.

98

Mocinas de Cau Mayore
que habitáis en Puerto Rico,
lo que vos nun conocéis
ia el pastor de Tarambico,
que de seis que había na braña
preñadas salieron cinco,
ya la outra nun salíu
porque Dios nu lo quiso.

99

Una niña de quince años
a su madre le pregunta
si los hombres de bigote
si tenían hueso en la punta.
Y su madre le contesta
con su carita de risa:
-La que me metió tu padre
era de carne maciza.

100

En casa de María'l Sapu
tán tapando una furaca,
era un morón de Melilla
que taba atufando a Xuaca.
¡Ay Xuaca, Xuaquinona,
tú como yes tan caliente
tienes más cola en tu casa
que en el 'conomato aceite!

ANIMALES

101

La perdiz canta nel monte,
y el perdigón nel sendero,
la perdiz cantando dice:
“ven acá, mi compañero”.

102

Caballo que a treinta pasos
ve la yegua y no relincha,
no lo llamo yo caballo
sino potro sin malicia.

103

La burra que yo montaba
la monta mi compañero,
y el orgullo que me queda
que yo la monté primero.

104

Tórgame la gocha, Antona,
tórgamela bien torgá,
tórgamela que non foce
en la mía pumará.

105

Dices que nun tienes gatu
que te cace los ratones,

na to ventana yo vi
un gatu con pantalones¹¹.

106

Vino el gatu'l señor cura
a ver a la nuesa gata,
nunca vi gatu nin gata
cola corona rapada.

107

Mio madre pegóme y diome
y estirome les oreyes
porque me diba a les mocés
como el llobo a las oveyes.

108

Los calzones del miou Xuan
son d'estameña cardosa,
you cuando lu veo venir
cuento que ia la raposa.

109

El gallo de mi casa
tiene sentido como cualquiera,
que a la gallina clueca
no la camela.

110

A la orilla del río
cantaba un sapo
y en el cantar decía:
¡Que te lo japio!

111

A la orilla del río
cantaba un grillo,
y en el cantar decía:
¡Que te lo pillo!

¹¹ Variante: Dicen que non tienes gato, / pa comerte los ratones, / a tu ventana yo vi / un gato con pantalones.

112

El mandil de Carolina
tiene un lagarto pintado,
cuando Carolina baila
el lagarto mueve el rabo.

113

Soy de la opinión del cuco,
pájaro que nunca anida,
pone el huevo en nido ajeno
y otro pájaro lo cría.

114

Tengo un pájaro que canta
cada vez que a ti te nombro,
mira si te nombraré
que de cantar está ronco.

115

En lo alto del campanario
tiene su nido el jilguero
y el señor cura ha dicho
que no le toquen los huevos.

116

Yo tenía un carneiru mochu,
tusquiléilo pa una manta,
cada vez que manta veo,
el carneiru blinca y salta¹².

117

El gato por la mañana
se santigua con el rabo
Dios le dé masera abierta
y mujeres sin cuidado.

¹² Variante: Yo tenía un carneiro moucho, / trosquiléilo pa una manta, / cada vez que manta pongo, / el rabu se me levanta.

118

El pájaro carpintero
para trabajar se agacha,
en llegando al agujero
hasta el pico le remacha.

119

Una pulga me picó,
en la punta'l umbeligo
si me pica más abaxu,
el mundio será perdido¹³.

120

A una moza le picó
una pulga en la rodilla,
mejor la picara yo
cuarta y media más arriba¹⁴.

121

Esto de matar l'araña
yo no lo puedo entender,
unos la matan de noche,
otros al amanecer.

122

Mata la araña, arañero,
mátala con tu salero.
Mi salero no está aquí,
matarla contigo quiero.

123

A la mar abaxu va
un ratón dando les quexes,
porque-y cortaron el rabu
pa atar el moñu a les vieyes.

¹³ *Variantes:* Una pulga me picó / más arriba del ombligo, / si me pica más abajo / el mundo será perdido. // Una pulga me picó / en la punta del embligo / si me pica más abaxu / el mundio será perdido.

¹⁴ *Variante:* A mi novia le picó / una pulga en la rodilla, / ¿cuando la picaré yo / cuarta y media más arriba?

124

¡Quién tuviera la dicha
que tiene el gallo,
que al salir del pollero
monta a caballo!
La gallina se agacha
y el gallo sube,
da media vuelta
y se sacude.

125

A la orilla del río
parió mi buela,
veinticinco lagartijos
y una culuebra.
La culebrita estaba preñada,
parió una burra desorejada,
la burra tenía un molino,
el molino estaba cayendo,
una pulga y un piojo
estaban teniendo,
cuando la pulga pica
el piojo suda,
es que le están entrando
las calenturas.

DESEOS Y PICORES

126

Segador que cabruñas
la to gadaña,
al sentir el martiellu
tiémblame el alma.

127

Tu caminabas al prado
con seis vacas mantequeras,
y yo temblando de amores
te cucaba tras las cercas.

128

Enrevolcarme,
enrevolcarme,
en una manta
que huela a carne.

129

Regueiros arriba,
regueiros abaxu
ya nunca te pude
ver el refaxu.

130

Pachín iba pa las siegas
dio la vuelta en Las Palancas,
acordóse de la sua Ramona
que tenía las piernas blancas.

131

Una vela se deshace
a fuerza de tanto arder,
también se deshace un hombre
al lado de una mujer.

132

Amores, los mis amores,
amores miran al suelo,
que al mirarnos cara a cara
ya se enciende más el fuego.

133

El zapatito me aprieta,
la media me da calor,
ese moreno de enfrente
me tiene loca de amor.

134

Muncho me gusta el mandil
que va por la carretera,
pero más me gusta el ama
con la sandunga que lleva.

135

Cada vez que voy a misa,
el señor me lo perdona,
lo primero que reparo:
donde el mi amante se pone.

136

Tengo de querer a un primo,
tengo de tenerle amor,
que a mí siempre me ha gustado
pañó del mismo color.

137

Allá arriba n'aquel alto
ta mexando una vaquera,

¡quién tuviera la puntina
xunta la sua meixadera!¹⁵.

138

Allá arriba n'aquel alto
ta mexando una vaquera,
¡quien tuviera el pitu llargu
pa tapa-y la meixadera!

139

De tu casa pa la mía
hay un xebatu de xuglos
con un letrero que dice:
¿cuándo dormiremos xuntos?

140

Cuando tú te presinaste
mis ojos fueron testigos,
quién pudiera darte un beso
donde dijiste “enemigos”.

141

Los amores de Paco
me vuelven loca,
yo me muero por Paco,
Paco por otra.

142

No sé para mi qué tienes,
que cada vez que te veo
me quedo como San Juan
señalando con el dedo.

143

Madre, you quiero casame
que me pica el paxarín.

¹⁵ *Variantes:* Allá arriba en esa braña / ta mexando una vaqueira, / quién tuviera la muruca / dentro la su mexadeira. // Allá arriba en aquel alto / vi mexar una vaqueira / ¡quién pudiera pone'l pitu / xunto a la su mexiadera!

–¡Arráscalo fía del alma,
que tamién me pica a mí!¹⁶.

144

En el canto del cuerno
canta Marica:
todo el mundo se rasca
donde le pica¹⁷.

145

Allá arriba n'aquel alto
hay un flaire dando gritos,
está llocu de la pena,
que le pican los mosquitos.

146

El otro día
por la mañana
te he visto, Juana,
la punta'l pie,
la punta'l pie,
la pantorrilla,
los pelos negros
de la patilla.
Te juro Juana,
que tengo gana
de verte, Juana,
la punta'l pie.

¹⁶ Variante: –Mamá, tengo que casarme / que me pica el chiribí. / –Ráscalo, hija querida, / que también me pica a mí.

¹⁷ Variante: A la orilla del río / canta Marica: / –¡Toda la gente se arrasca / donde le pica!

REQUIEBROS Y DESPLANTES

147

Los cantares que yo canto
nadie para sí los tome,
que tengo por entendido
que el que se pica, ajos come.

148

El que quiera a una mujer
y no se lo dice pronto,
merece que se la quiten
y luego le llamen tonto.

149

A ti te lo digo, majo,
a ti te lo digo, atiende,
el carbón que ha sido brasa
con poca lumbre se enciende.

150

A ver si te pasa a ti
como a la bella chiquita,
que la echaron de Madrid
por menear la chisbita.

151

Eres alta como un huevo,
colorada como leche,
tienes una cinturina
como un barril de escabeche.

152

Eres alta y muy fea,
eres como l'armalleira,
eres buena pa de noite,
que de día no hay quen te queira.

153

Tienes una cinturina
que anoche te la medí
con vara y media cinta
catorce vueltas te di.

154

Por atar el dengue
la saya te cayó,
átala bien, niña,
que si no te la ato yo.

155

Delgadina de cintura,
dicen que te cae la saya,
duerme conmigo una noche
y verás cómo te apara.

156

Las castañas son castañas,
los erizos, erizones,
los pliegues de las tus sayas
requieren los mios calzones.

157

Tú que sos de La Peral,
you que soy de la Llamera,
curiamos las cabras xuntos,
vuélvelas pa esta ladera.

158

Una vez que fui pastor
fui pastor de tus enaguas,
como estaba cerca el monte
se me marcharon las cabras.

159

Maruxina, las tuas cabras
fónonse pal miou centeno,
o me das sesenta reales
o me dexas fecho un neno.

160

Es tanto lo que te quiero
que te quisiera llevar
en el hueco de una muela,
de vez en cuando apretar.

161

Quiérote como si fueres
cinta de mis alpargates,
mira si te quiero bien,
que te quiero peles pates.

162

Dices que mucho me quieres
y que te mueres por mí,
muérete que yo lo vea
y entós direte que sí.

163

¡Qué pena tien el mio amor,
porque non me puede ver!
Déjalo que pene, pene,
cuanto más pene mejor.

164

Tengo sueño, dormir quiero,
préstame, niña, tu cama,
que quiero dormir en ella
el sueño de la mañana.

165

Una pata tengo aquí
y otra tengo en tu teyáu,
fíjate lo que te quiero
que ando todo espatarráu.

166

Ábreme la puerta, moza,
si no entro por las teyas
que tengo un neño empezáu
y me faltan las orejas¹⁸.

167

Agua bendita llueve
per enriba los tus canales,
ábreme la puerta, neña,
que soy el que tú te sabes.

168

Por mucho que te quiera,
la madre que te parió,
por mucho que te quiera,
mucho más te quiero yo.

169

Del otro lado del río
tengo yo un primo tendero
que me da lo que le pido
aunque no lleve dinero.

170

Aunque tus padres no quieran
ni tu hermano el envidioso
tengo ser el heredero
de tu cuerpecito hermoso.

171

En la cara tienes pecas
y en la garganta lunares,
pero el lunarín más guapo
tiéneslo onde tú ya sabes.

¹⁸ Variante: Ábreme la puerta, neña, / y si no entro polas tejas, / tienes un niño empezado / y le faltan las orejas.

172

La hermosura de los cielos
cuando Dios la repartió
¿dónde estabas, dueño mío?,
que para ti no llegó.

173

Muy arriba te subiste,
muy abaxu t'abaxaste,
ruina moza, poco dote,
¿tú de qué te namoraste?

174

Los corales que me diste
vuélvelos al coralero,
que si yo quiero corales
tiene mi madre dinero.

175

Tú dices que nun me quies,
¡ay, galán, quién te lo manda!,
la que nun te quier soy yo,
que por ti de bona gana.

176

Tú dices que por un rial
tú dexas de cortexame,
yo te daré rial y mediu
pa que nun vuelvas a hablame.

177

Tú que presumes de guapa
veis presumiendo,
yo presumo de feo
y voy viviendo.

178

Más quisiera ser gallina
cogida por la raposa
que no ser muyer soltera
del pueblu de La Fenosa.

179

Mas quisiera ser raposa
cogida por jabalí
que no ser muyer soltera
del pueblu de Salamir.

180

Maruxina, Maruxina,
anda, remienda el refaxu,
que lu tienes todo rotu
per de riba y per debaxu.

181

Maruxina, Maruxina,
bien el diañu te tentó,
por comer les avellanes
que el señor cura te dio.

182

Si quieres saber, mozo,
lo que es fachenda,
el pañuelo en el bolso
la punta fuera.

183

Baila, majo, derecho,
derecho no te ajurobes,
que no quiero yo joroba,
joroba junto a mi pecho.

184

Válgame Dios qué sereno
es usté para bailar,
sí para todo es así
¡vaya una serenidá!

185

Da la vuelta, mozu,
dala con aire,
que quiero ver el xusto
de tu detalle.

186

Airecito, aire,
aire, morena,
que quiero ver el vuelo
de tus caderas.

187

Arrímate, bailador,
arrímate que no pecas,
el baile sin arrimarse
es comer el pan a secas¹⁹.

188

Arrímate bien a mí,
qu'agora toi bien aliella,
ven a dami calorín,
que fai muitu fríu fuera.

189

Esi mozu que va ahí
con tanto reló y cadena
vilo yo la otra semana
mercando gochos en Lena²⁰.

190

Chavala del pelo rubio,
non te lo presumas tanto,
tamién lo tien el ganao
ya van a pastiar al campo.

191

Chabasquinos como tú
tengo you la corte llena,
nin los mullo nin los barro
porque non merez la pena.

¹⁹ *Variante:* Arrímate, bailador, / arrímate, que no pecas, / que el que baila y no se arrima / es comer el pan a secas.

²⁰ *Variante:* Ese mozo que va ahí / con tanto reló y cadena / me parece que le vi / vendiendo gochos en Lena.

192

Fierra las madreñas altas,
vaquerirín, que yes pequeñu,
que un borrego como tú
yo para mí no lo quiero.

193

Vaqueirina de Cezures,
ten cuidáu con el refaxu,
que debaxu hay un aldeano
chisbando pente los matos.

194

Vaqueirina, vaqueirina,
nun baxes por agua al ríu,
que allí tras de la peña
está el vaqueiru escondíu.

195

Vaqueirinas de Robléu
que abrañáis en Villarín,
tenéi cuenta con los mozos
nun vos ruempan el mandil.

196

En este baile hay un mozo,
no diré quién ni quién no,
por no calentar el agua
con el orín se afeitó.

197

Sé de una que en una andecha
comió tan blanca cuajada
que se quedó satisfecha
en toda una temporada.

198

¡Ay de mí, que me oscurece
a la baxada del monte,
Maruxina de Los Llanos
dame cuachada esta nueite!

199

¡Ay de mí, que non quisiste
subirme a la fonte fría,
y agora querer nun quiero,
yo también tengo la mía!

200

Este año como ninguna
vas a llenar la panera,
que sé que hasta por la luna
hiciste la sementera.

201

Bién sé que estás en la cama,
bien sé que no duermes, no,
bien sé que tienes la mano
donde el pensamiento yo.

202

Amante, si fueras firme,
como el sol en el verano,
yo te entregaría les llaves
de mi pecho soberano.

203

Tienes güeyos de que sí,
palabras engañadoras,
pero con todo y con eso
lo que intentas no lo logras.

204

Adiós que me voy del mundo,
porque la tierra me llama
y en el testamento dejo
que me entierren en tu cama.

205

Si tu casa fuera iglesia
y tu cuarto cementerio
y tu cama sepultura
yo quisiera ser el muerto.

206

Después de cien años muerto
y de gusanos comido
se encontrarán en mi cuerpo
señas de haberte querido.

207

Al pasar el puente
te vi los bajos,
pensé que eran puntillas
y eran pingajos.

208

Al saltar la saltaera
vite los baxos,
pensando que yeran picos,
yeran pendaxos.

209

Maruchina, el tou refaxu
era de color marelo,
bien te lo vi el outro día,
que tabas en el parreiro.

210

Que tú me lo ofreciste,
que tú me lo has de dar,
que tú me lo ofreciste
debaxu de la figal.

211

Quiérote, rosina blanca,
y no te puedo olvidar,
si no me das el jamón
diré que quiero marchar.

212

Aquello que tú me diste
debaxu de la escalera
era de latón, de latón,
de latón, de latón era.

213

Maruxiña, Maruxiña,
la del refaxo amarelo,
se te pillo en un camiño
non te ha de valer “nun queiro”²¹.

214

Esa moza que está en baile
tiene las tetas muy gordas,
se pueden plantar en ellas
ajos, puerros y cebollas.

215

El galán que me da faltas
que se mire a sí primero,
que tiene una que lo cubre
desde los pies al sombrero.

216

Eres caballo sin freno
que en todos los ríos bebes,
eres mozo sinvergüenza
que a todas las mozas quieres.

217

¿Cómo quieres que ande guapa
si ando sayando maízos?
En sayando y arrendando
ya me compondré los rizos.

218

¿Cómo quieres que yo traiga
el pelo largo y tendido
si me lo están recortando
del otro lado del río?

²¹ Variante: Maruxina, Maruxina, / la del refaxu mariellu, / si t'alcuentru nel camín, / nun te val dicir nun quiero.

219

¿Como quies que yo te quiera
si me estás amenazando?
El día que tuya sea
la muerte me está aguardando.

220

Tiéneste por buena moza
porque cortexas en casa,
eres una albarda rota
donde todos meten pacha²².

221

Tiéneste por buena moza,
toda llena de figuras,
en quitándote la albarda
vénsete las mataduras.

222

Eres un “andales todes”
y a ti ninguna te gusta,
anda vete a un albardero
que te haga una albarda justa.

223

Dicen que quieres a dos
y equivocase la xente,
tú non quieres a ninguna,
son ellas las que te quieren.

224

Dices que tienes amores
y que los tienes a pares,
puñaladas y no mozas,
anda, guapo, no te alabes.

²² Variante: Te tienes por buena moza / porque cortejas en casa, / eres una falda rota / donde todos meten pata.

225

A mí me llaman “la Xamasca”,
qué contenta está mi madre,
que nun tien falta de leña
ni a la mañana ni a la tarde.

226

Eres una, eres dos,
eres tres, eres cincuenta,
eres la iglesia mayor
donde todo el mundo entra.

227

Si Cristo morréu na cruz
con tres clavos solamente
¿cómo non muere tu hermana
que-y la clava tanta xente?

228

Ese mandilín que traes
no lu ganaste sayando,
ganástelo panza arriba
pa las estrellas mirando.

229

Trabayar nun trabayes,
vestir vistes bien,
ese lujo, morena,
¿de dónde te vien?

230

Tanto que sabes coser,
tanto que sabes bordar,
me hiciste los pantalones
con la bragueta p’atrás.

231

De las orejas de un piojo
tengo de hacerte una capa
y de la recortadura
pantalón, gorra y casaca.

232

Aunque soy pequeña y pobre,
majito, no me desprecies,
que soy piedra del camino,
pueda ser que en mi tropieces.

233

Nena, si vas a Madrid
y te pinta la fortuna
vas a ganar más de espaldas
que de manera ninguna.

234

Marchaste con un indiano,
marchaste lloñe d'aquí,
prefieres ser mermurada
antes que sayar maíz.

235

Les mocines de Xixón
van tener que regalalo,
porque les mocés d'Uviéu
salen al Campillín a dalo.

236

Putá tú, putá tu madre,
putá tú, putá tu tía,
¿cómo tú no has de ser putá
siendo de la putería?

237

A mí me llaman el tonto
porque me falta un sentido,
y a ti te falta una teta
que el tonto te la ha comido.

238

Dices que no me quieres
porque soy chica,
más chica es la pimienta,
pero bien pica.

239

Llamástememe pequeñina
como granito de escanda,
y tú espiga de centeno
que florece y nunca grana.

240

Llamástememe pequeñina,
que cogía en la faltriguera,
pero pequeñina y todo
no ha de faltar quien me quiera.

241

Chamástememe pera popa,
yo a ti manzana podrida,
la pera popa se come
y la manzana se tira²³.

242

Llamástememe pera verde,
pera verde quiero ser,
aunque de madura caiga
yo para ti no he de ser.

243

¿Para qué me pides peras,
si mi peral no las tiene?,
ya te las daré, majito,
la primavera que viene.

244

—Soy del Valle caliente,
yo no lo niego,
tú eres de la Cueta alta
y estás ardiendo.

²³ Variante: Llaméstememe pera podre / y yo a ti manzana podría, / la pera podre se come / y la manzana se tira.

245

La nublina contra el norte
a todo el mundo repuna,
no sé que dices de nadie
siendo tú la noche oscura.

246

Tiéneste por buena moza
porque eres alta y delgada,
para mula de mi casa
fáltate la cabezada²⁴.

247

Todos los que cantan bien
cantan a la tu ventana,
y yo como canto mal,
duermo contigo en la cama²⁵.

248

Quisiera verte y no verte,
quisiera hablarte y no hablarte,
quisiera tirarte un tiro
y no quisiera matarte.

249

Los amores que tú tienes
yo para mí no los quiero,
yo siempre tuve la dicha
de tener cortejo nuevo.

250

Los amores que yo tengo
no son los que tú me dejas,
te dejan ellos a ti
y por eso tú te quejas.

²⁴ *Variante:* Tiéneste por buena moza / porque eres alta y delgada, / pero pa mula de mi coche / fáltate la cabezada.

²⁵ *Variante:* Todos los que cantan bien / se asoman a tu ventana / y yo como canto mal / me voy contigo a la cama.

251

Los amores que tú tienes
primero los tuve yo,
me alegro que te diviertas
con lo que a mí me sobró.

252

Parece mentira, majo,
yo no lo paso a creer,
que en una fuente tan turbia
te doblaras a beber.

253

Mis amores son pastores,
que a la Extremadura van,
y los tuyos son correos,
unos vienen y otros van.

254

Si te quise, fue por guasa,
si te amé, fue fantesía,
si eres tonta, abre los ojos,
yo logré lo que quería.

255

Tú que no eres
ni Pedro ni Xuan
mete la mano
por otro raitán²⁶.

256

¿Qué-ys pasa a los míos calzones,
que tanto maldices d'ellos?
Algún día, picarona,
bien te arrimabas a ellos²⁷.

²⁶ Variante: Tú que non tienes / nin Pedro nin Xuan / mete la mano / por otro raitán.

²⁷ Variantes: Qué te deben mis calzones / si tan mal dices de ellos, / algún día, picarona, / bien te arrimabas a ellos. // Qué tienen los míos calzones, / que tanto dices de ellos, / algún día, picarona, / tú bien te colgabas d'ellos.

257

¿Qué te han hecho mis enaguas
que tanto maldices d'ellas?,
cuando yo no te quería
bien te arrimabas a ellas.

258

Vete a la mierda, buen mozo,
yo me cago en tu salero,
otros mejores que tú
me los dan y no los quiero.

259

Vete a la mierda, buen mozo,
yo me cago en tu salero,
en tu padre y en tu madre
y en ti mismo si yo quiero.

260

Al pasar por tu ventana
la burra se me paró,
¿quién le habrá dicho a la burra
que nos queremos tú y yo?

261

Cuando paso por tu puerta
paro la burra y escucho,
siento decir a tu madre
que eres puerca y comes mucho²⁸.

262

Asoméme a tu ventana
por ver qué tabas haciendo,
pulientas nuna madreña,
¡vaya muyer de gobierno!²⁹

²⁸ Variante: Cuando paso por tu puerta / paso despacio y escucho / y oigo a tu madre decir / que eres puerca y duermes mucho.

²⁹ Variantes: Asoméme a tu ventana / por ver que tabes haciendo, / fariñes nuna madreña, / ¡vaya muyer de gobierno! // Asoméime a tu ventana / por ver que tabas haciendo, / una tapa de madreña / ¡vaya un ama de gobierno!

263

Los carpinos de tu padre
tán atados con cordeles,
vergüenza había de daros
siendo en casa tres muyeres.

264

Dices que tienes tres gochos
según afirma tua madre
y yo digo que son cuatro
con el gocho de tou padre.

265

Vengo de la romería,
no traigo más que una pera,
para lo que tú mereces
basta la pebida d'ella.

266

Amor mío, come y bebe,
y échate a dormir la siesta,
que a mí segura me tienes
como el agua en una cesta.

267

–Y a la palabra, niña,
yo no te miento,
siendo que no se mude
mi pensamiento.
–Múdalo cuando quieras,
no seas tonto,
que a mí segura me tienes
si no viene otro.

268

Amor mío, si te vas
déxame una prenda tuya,
déxame la to navaya
para picar la verdura.

269

Amor mío, vienes tarde,
amor mío, tarde vienes,
vienes de cumplir con otra,
comigo cumplido tienes.

270

A la mar abajo va
una naranja en un vaso,
tan firme como ella va,
tan firme te quiero, majo³⁰.

271

Entendiste d'engañarme,
majito, con peras verdes,
déjalas ya madurar,
que a mí segura me tienes.

272

Mi novio tien veinte novias
y comigo veintiuna,
si todas son como yo,
luego queda sin ninguna.

273

Nun quiero más pan del tuyo
que me amarga la corteza,
nin más parola contigo
que la que te di me pesa.

274

Non te quiero, non te quiero,
non te quiero y acabóse,
que el amor que te tenía
era de vidrio y rompióse.

³⁰ *Variante:* A la mar abajo va / una naranja en un vaso, / mientras más abajo va, / más te vou queriendo, majo.

275

Debaxu de tu ventana
tres arbolinos planté,
un olivo y un desmayo
y una granxalina al pie;
el olivo que te olvido,
desmayo ya te olvidé,
la granxalina me pesa
el tiempo que te falé.

276

Algún día era yo
de tu plato el mejor sopa,
ahora soy el veneno
de los labios de tu boca.

277

Dices que me vas a dar
veneno para que muera,
primero te ha de pesar
que a mí me coma la tierra.

278

Marchástete con otro,
yo nun te lo mandé,
viniste llena pioyos
anda y rascaté³¹.

279

A la entrada d'este pueblo
hay un romero florido
con un letrero que dice:
“Joderse y no haber venido”.

280

Debaxu la tua panera
royen los ratos el queiso,

³¹ Variante: Casástete con otro, / yo no te lo mandé, / viniste llena de pioyos, / anda y jódete.

tamién sabe una vaquera
las arrobas que you peso.

281

Una vez que te quise
fue por el pelo,
y ahora que estas peláu
ya no te quiero.

282

Pensabas, tanto pensabas
que yo por ti me moría,
lo que estaba yo pensando
cómo te la jugaría.

283

Algún día dije, dije,
olvidarte nunca, nunca,
y ahora de ti me alcuerto
si la gente me pregunta.

284

¿A quién cantes tú cantares
a quien no te debe nada?,
con la suela del zapato
te tengo limpiar la cara.

285

¿A quién cantes tú cantares?,
cara de huevo tostado,
tienes les piernes torcides
y el focicu xamuscado.

286

Adiós, mozos de Somiedu,
adiós, mozos somedanos,
tenéis que criar los fichos
de los mozos teverganos.

287

Castigo de Dios merece
la mujer que no lo da,
el hombre cuando lo pide
ye que tien necesidá.

288

Si te lo pido ya nun me lo das
¿con qué vergüenza me dejarás?
Si me lo pides ya nun te lo doy,
que nun me mueva de onde toi.

289

Ya te lo pedí una vez,
ya te lo pedí tres veces,
si te lo vuelvo a pedir
premita Dios que te seque.

290

Por un beso que'o te di
lloraba tu madre un día,
ahora dámelo tú a mí
por ver si llora la mía³².

291

Cuando quise, no quisiste,
y ahora que quies, no quiero,
gozarás del amor triste
como yo gocé primero.

292

Se lo pedí a una nena
yendo pa los garabuyos,
y ella me dijo que no,
que ya y-lo-pidieran muchos.

³² Variante: Por un beso que te di / choraba tu madre un día, / ahora dame tú a mí uno / por ver si chora la mía.

293

–Maruxiña, dame un bicu,
que tu padre lo mandó.
–Miou padre manda en lo d'él,
que en lo mío mando yo³³.

294

Mi madre con ser mi madre
y con el poder que tiene
nunca me quiso quitar
lo que tú quitarme quieres.

295

Anda diciendo tu madre
que yo para ti soy poco,
iremos a la alameda
y cortaremos un chopo.

296

Anda diciendo tu madre
que yo contigo no igualo,
en dinero no lo sé,
pero en vergüenza te gano.

297

Anda diciendo tu madre
que tú la reina mereces,
y yo como nun soy reina
nun quiero que me cortejes.

298

Anda diciendo tu madre
que yo me muero por ti,
vete a la mierda tú y ella,
cágome en ella y en ti.

299

Dicen que tienes, que tienes,
para mí no tienes nada,

³³ *Variante:* Maruxona, dalu, dalu / que te lo mandóu tua madre. / Mia madre manda nel d'ella, / nel miou ya tengo quien m'ande.

tienes la casa cayendo,
la panera recebada.

300

El que sabe comu files
y como quies tú coser,
primero va pal hespiciu
que te escueya por muyer.

301

Aquello que me pediste
xuntu a los molinos nuevos,
you nun te lo concedí,
rellámbete que tas de güevo.

302

Tate quietu, rapazacu,
nun me rompas el refaxu,
si quieres algo d'aquellu
mete la mano por baxu.

303

Tira p'arriba, tira p'abaxu,
mete la mano por el refaxu,
tira p'abaxu, tira p'arriba,
mete la mano pola barriga.

304

Tate quieto, rapazucu,
no me tentes la pacencia,
que voy decir a tu madre
que tienes poca vergüenza.

305

Tengo la pixina mala,
los coyones tán de luto,
abre las piernas, rapaza,
ya entíerrame este difunto³⁴.

³⁴ Variante: Tengo la meruca mala, / ya los coyones de luto, / abre las piernas, Maruxa, / vou a enterrar el difunto.

306

Ente miou casa y la tuya
yo voy a poner un caño,
para que pase la leche
del cipote al regañu.

307

Yo te la calcaría,
María, María,
yo te la calcaría
tres veces al día.

308

Si quieres aquí, aquí,
si quieres en cama, en cama,
si quieres entre mis patas
mañana por la mañana.

309

Tengo a mi novio enfadado
porque no le doy bombones,
cuando cague el miou pollín
ya le daré cagallones.

310

—¿Cuánto me das
si te palpo les tetes?
—Una merienda
y cuatro pesetes.
—¿Cuánto me das
si les vuelvo a palpar?
—Cuatro pesetes
y de merendar.

311

Aunque me des veinte duros
no voy contigo al pinar,
porque tienes sabañones
y me los puedes pegar.

312

Cuando you te cortejaba
ruxiante las faltriqueras,
you penséi qu'erán dublillas
y eran clavos de madreñas.

313

¿Pa qué presumes de ricu
si nun tienes una perra?,
quies que me case contigo
pa que de fame me muera.

314

Manolillo, Manolillo,
ya te lo decía yo,
que tu querer era falso
y tú decías que no.

315

Manolillo, tu chaleco
resalado tiene el corte,
dime con el pensamiento
con quien pasaste la noche.

316

Si quieres que te quiera
dame doblones,
que es moneda que alegra
los corazones.

317

Si quieres que te quiera
dame chochinos,
de la confitería,
coloradinos.

318

Si quieres que te quiera
dame de aquello
que me diste noche,
que estaba bueno.

319

Si quieres que yo te quiera
has de olvidar a quien amas,
ya sabes que yo no como
sopitas acompañadas.

320

Si te duele la cabeza,
arrímate a mi cintura,
que tengo yo un remedio
que todos los males cura.

321

¿Cómo quieres que' o te quiera
cómo quieres que' o te adore,
si no corre la moneda,
si la moneda no corre?

322

Nin me quisiste dar beisu,
nin beisu nin outra cousa,
veis dicime de casada
si veis ser tan caprichosa.

3,23

Nun t'arrimes tanto a mí
que hay qu'arreglar los asuntos,
que'n tanto nu nos casemos
nun podemos dormir xuntos.

324

Quién fuera gato
y entrar pudiera
por la gatera
de tu portal,
un arañazo
diera a tu madre
y a tí te diera
cuanto hay que dar.

325

–Si supiera, galán mío,
cuando me venías a ver,
te pondría un duerno a la puerta
con agua para beber.

–Oiga ustedé, señora dama,
donde comen los gorrinos
tamién come la marrana.

326

–Muchos cuervos pasan
por tu tejado,
seña de que algún día
carne han hallado.

–Muchos más pasan
junta tu higuera,
todos la miran,
pero nadie se atreve
a coger higos d'ella.

327

Cuando tuve, yo te tuve,
te mantuve y te di,
hoy no tengo, ni te tengo,
ni mantengo, ni te doy.
Busca otro que tenga,
que te mantenga y te dé,
que hoy no tengo, ni te tengo,
ni mantengo ni te doy.

METÀFORAS GENITALES

328

Arrimaivos, muyerones,
que este año hay buen maíz,
que tengo yo una panoya
con barbas pola raíz³⁵.

329

¿Ónde lu tienes, Maruxa,
el ferruchu de pescar,
que entre tantos olivares
nun te lo soy a atopar?

330

Me llamas “braguetaseca”
por lo que tengo entendido,
pues tu castaña está verde,
a las pruebas me remito.

331

Un cordelín traigo atado
a la cabeza del nene,
meto la mano en el bolso
por si acaso se adormece.

³⁵ *Variantes:* Alegraivos, muyerines, / que este año hay buen maíz, / que tengo yo una panoya / que barbó por la raíz. // Alegraivos, muyeronas, / que este año hay muito maíz, / que tengo yo una panoya, / ya barbóu pola raíz. // Alegraivos mucheironas / qu'esti añu hay bon maíz, / tengo you una panochona / barbuda pola raíz.

332

Cada vez que te veo
la saya rota,
el palillo del medio
se me alborota.

333

Tengo una punta que apunta
al medio de tu salero
si planto fuego a la mecha
nueve meses dura el fuego.

334

Si quies xugar lotería
báxame los pantalones,
y asina verás el gordo
con dos aproximaciones.

335

Debaxu del tu mandil
tienes un paxarín pinto,
tengo yo una pistolina,
déxame pega-y un tiru.

336

Debaxu del tu mandil
tienes un conejo vivo,
tengo yo una escopetina,
déjame pega-y un tiro.

337

Debaxu del mandilín
tienes una páxara negra,
tengo yo una escupitina,
pa vulale la calavera.

338

Debaxu del tu mandil
tienes un pozo muy fondo

donde se baña el mio trucho
con los coyones al hombro³⁶.

339

Debaxu del mandilín
tienes un infierno ardiendo,
déxame meter la mano
que soy santo y no me quemo.

340

Debaxu del tu mandil
tienes un güerto, María,
si quieres que te lo salle
llámame a jornal un día.

341

A la luz de un candil muerto
yo también me atrevería
a regar tu jardín, niña,
como si fuera de día.

342

Dices que tienes, que tienes,
¡qué coño vas a tener!
tienes el forno caliente
y non tienes que-y meter³⁷.

343

Las mozas de Liupando
tienen las patas de alambre,
y un puquito más arriba
el conejo muertu de hambre.

³⁶ *Variante:* Debaxu del delantal / tienes un pozo muy fondo / donde navega mi trucha / cunas albardas al llombu.

³⁷ *Variante:* Dices que tienes, que tienes, / ¿qué cuoñu vas a tenere? / tienes el fornu caliente / ya nun sabes que-y metere.

344

Dices que tienes, que tienes,
¿qué coño veis a tenere?
El conejo muertu fame
que nu-y tienes que metere.

345

Una casada me dijo
que no comiera patatas,
que ella para mí tenía
un conejo entre las patas.

346

El día que me caséi
you contéi que me moría
al ver aquel gatu negru
el fucicu que punía³⁸.

347

La primer noche de novios
yo creí que me moría
al ver que en mi cuerpo entraba
un cañón de artillería.

348

Vengu loca de contenta,
con el nido que he alcontrado
que los güevos tienen pelo
y el páxaro está pelado.

349

María, se vas al prado
zarra bien la purti||lera,
tengo yo un caballo bravo,
quier entrar na tu pradera³⁹.

³⁸ *Variante:* La primer noche que dormí contigo / bien penséi que me moría, / al ver aquel gato negro / la cara que me ponía.

³⁹ *Variantes:* María, si vas al prado / cierra bien la portillera, / que yo tengo toros bravos / que se van a tus praderas. // María, si vas al prado / cierra bien la portillera, / que mi caballo está loco, / por entrar en tu pradera.

350

En Carreño serví un amu
ya nu me pagóu la soldada
porque moyaba la pluma
en el tinteru del ama.

351

A una moza en la cocina
se le prendió el delantal,
si no acude una vecina
se le quema el hormigal.

352

Mi padre me castigó
con el rabo de una agüecha,
yo quiero portarme bien,
pero el rabo no me dexa⁴⁰.

353

Un pajarito entró
por la ventana pa dentro,
¡qué contenta está la niña
con el pajarito dentro!

354

El páxaro la to hermana
dicen que nun tien alpiste,
¡ay, hermanina del alma!
¿al páxaru que-y ficiste?

355

Por las piernas de una rubia
iba un caracol subiendo,
y en llegando al monte olivo
allí se quedó durmiendo.

⁴⁰ *Variante:* Mi madre me dio una zurra / con el rabo de una oveja, / y ahora quiero ser buena / y el rabito no me deja.

356

¡Ay que mangu finu tien
la tu navaya, Vicente!
¿dónde la tienes metida
que la tienes tan caliente?

357

Púseme a furar un tiro,
torcióuseme la barrena
y al acordarme de tí
se me enderechóu, morena.

358

Si me das el chirlo mirlo
que tienes ente les pates
verás a San Antonio
todo cubierto de barbes⁴¹.

359

Si quieres que te eche un polvo
a estilo de Cataluña
abre la boca sin dientes,
que allá va el deu sin uña⁴².

360

Todas las mueres tienen
en el pecho dos limones,
y un poquito más abajo
un sargento con bigotes.

361

Atopé un pelu na sopa
y púseme a considerar,
si será del mio bigote
o de qué coño será.

⁴¹ *Variante:* Si me das el chirlemirle / que tienes entre las patas, / verás a San Antonio / todo cubierto de barbas.

⁴² *Variantes:* Si quieres que te monte / al estilo Cataluña / dame la boca sin dientes, / te doy el dedo sin uña. // Si quieres que te la meta / al estilo Cataluña, / abre la boca sin dientes / qu'ahí te va el dido sin uña.

362

Una chica morrió en Cádiz
y dexó de testamentu
que la entierren panza arriba
con el silabariu abiertu⁴³.

363

Si quieres patatas frescas
sémbralas dentro del culo,
tendrán el abono cerca
y el regadío seguro.

364

Si ya tienes muchos fíos
y nun quieres tener más,
tabica'l ramplu d'alantre
y explótalú per detrás.

365

Llevásteme al maizal
a enseñame una culiebra
y lo único que vi
fue un meruquín pela herba.

366

Una moza nel baile
dixo en voz alta:
¡Si me gusten los mozos
ye pola gaita!⁴⁴.

367

Al señor cura
de La Piñera
tóca-y la gaita
la molinera.

⁴³ *Variante:* Una chica morrió en Cádiz / y dexó de testamentu / que la entierren panza arriba / con el silabariu al vientu.

⁴⁴ *Variante:* Una neña en un baile / dijo en voz alta: / ¡Si me gustan los mozos / ye pola gaita!

368

¡Ay muyer, muyer,
 voy comprate yo una gaita!
 ¡Non marido, non,
 que con la tuya me abasta!

369

Ya sabes que tengo gaita,
 ya sabes que soy gaitero,
 ya sabes que como yo
 nadie te toca el puntero⁴⁵.

370

La muyer del gaitero
 tiene fortuna,
 porque tiene dos gaitas
 en vez de una.

371

Pedro Medero
 na villa de Grau
 tien la so gaita
 colgada de un clau.
 Pedro Medero,
 ¿por qué nun la toques?
 Porque non quiero
 dar gusto a les moces.

372

–Comprábenme la gaita,
 non la quiero vender,
 que ye la mejor alhaja
 que tien la mio muyer.
 –Non la vendies, marido,
 non la vendies por Dios,
 que cuando tengamos tiempo
 tocámosla los dos.

⁴⁵ Variante: Ya sabes que tengo gaita, / ya sabes que soy gaitero, / bien sabes que como yo / nadie te toca el punteiro.

373

–Pobre de mí por el mundo,
decía llorando Fausta.
–¿Qué tienes?– dijo-y el hombre.
–Porque vendiste la gaita,
¿qué va a ser de mí sin ella,
tanto como me gustaba?
–Cala, muller, que vendíla,
porque estaba algo estropiada,
pero pa que te consueles
voy buscar otra prestada
a Mingón de La Morena
y que venga él a tucala.–
Y luego desqui la tucaron
dixo muy contenta Fausta:
–¡Nu me da mais una qui outra,
el casu ye tener gaita!

CORTEJOS Y RELACIONES

374

La Virgen de Covadonga
tiene corredor y sala,
también tiene unos balcones
donde se pela la pava.

375

¡Ay de mí, que la perdí,
la gracia de cantadora,
ay de mí, que la perdí
nel monte siendo pastora!

376

En el campo de San Roque
me cayó la liga verde,
adiós campo de San Roque
aunque la liga me quede.

377

Por andar entre panes,
por andar a amapolas
perdí la gargantilla
de los corales.

378

A la subida L'Estoupu
y a la baxada de Nera
el galán perdéu la capa,
la moza'l mantón de seda.

379

¡Ay de mí, que me marmuran
por una parte y por otra!,
la que non s'arrima al charco
non se le mancha la ropa.

380

Ayer pasé por tu puerta,
vi dos bultos a lo oscuro,
nun sé que estaban haciendo,
pero ya me lo figuro.

381

Noche tranquila y serena
nun ye buena pa rondar,
porque a los enamorados
les gusta la oscuridá.

382

Si quieres que te corteje,
majito, por los rincones,
echa una llave a las manos
y un candáu a los calzones.

383

Cuando paso por tu puerta
llevo las medias caídas,
porque tu madre no diga
que te engañé con las ligas⁴⁶.

384

Cuando paso por tu puerta
cojo pan y voy comiendo,
porque no digan tus padres
que de verte me mantengo.

⁴⁶ Variante: Cuando paso por tu puerta / llevo las medias caídas / pa que no digan tus padres / que te prendo con las ligas.

385

Ayer martes cortexé
tres hores en un portal,
creyendo que era un bon mozu
y era un tuchu de nozal.

386

Fuime cortexar al Puertu
a casa de la Temprana,
por muiitu que madruguéi
amanecéume na cama.

387

You curtexaba a un tuertu,
ya por tuertu lu dexéi,
agora curtexo a outru
que maldita gota ve.

388

Por madrugar a la leche
a la luz de la mañana
tanto quise madrugar
que amanecióme na cama.

389

Tando na cama Maruxa
decía-y el so Xabel:
¡qué frío tienes el culu!,
y palpaba la paré.

390

Que cuando la cortexaba,
que cuando la iba a ver,
entraba a la media noche
y salía al amanecer.

391

Fui cortexar a Cezures,
estimánunmelo mucho,
nun taba la moza en casa,
mandánunme sacar cucho.

392

Ayer me dijiste que hoy,
 hoy me dices que mañana,
 y mañana me dirás
 que de lo dicho no hay nada.

393

Si me quieres de balde
 toda soy tuya,
 pero por el dinero,
 cosa ninguna.

394

Ayer pasé por tu puerta
 y muy mal olor me dabas,
 señal de que pa cenar
 comiste un platu de fabes.

395

Tienes un gatín en casa
 que te mexa el perexil
 ya cuando vengo borrachu
 échasme la culpa a mí.

396

¿Nun te acuerdas, picarona,
 aquella noche de verano,
 tú contabas las estrellas
 y yo las flores del campo?⁴⁷.

397

Una moza na fuente
 dixo al calderu:
 ¡Ojalá te volvieras
 mozu solteru!⁴⁸.

⁴⁷ Variante: ¿Nun te acuerdas, picarona, / allá arriba n'aquel alto / tú contabas las estrellas / y yo las hierbas del campo?

⁴⁸ Variante: Una moza nel baile / dixo al calderu: / ¡Ojalá te volvieses / mozu solteru!

398

Allá arriba n'aquel altu
hay una fonte muy fría,
allí quedaron los rastros
d'un amante que tenía.

399

Allá arriba en aquel monte
una pastora encontré,
yo le dije: –Monte, monte.
Y ella dijo: –Monte usté⁴⁹.

400

Tando yo nel mio cabanu
firi qui ti firirás
vieno el diañu d'un vaqueiru
y allumóume por detrás⁵⁰.

401

El Pereco y la Pereca
iban a la cuesta abajo,
alzó la pata el Pereco,
tiró la Pereca en bajo.

402

Por la carretera abaxu,
va una proba y un probe,
cuando el probe se cansaba,
montaba arriba la proba.

403

Una vez que me lo diste
cobrásteme treinta reales,
bien caro me lo puxiste
poniendo you materiales.

⁴⁹ *Variante:* Caminando monte arriba / una zagala encontré, / yo le dije “monte, monte”, / y ella dijo “monte usté”.

⁵⁰ *Variante:* Tando yo na mi cabana / firi que firirás / vieno el diablu d'un vaqueiru / y achumóume por detrás.

404

No me folles en el suelo
que non soy ninguna perra,
que con esos cojonazos
me llenas el chocho ‘ tierra.

405

Non me folles en el suelo
como si fuera una perra,
que con tanto mete y saca
llénaseme el ratu ‘ tierra.

406

Tú que tas en la hondonada,
yo que toi en la ribeira,
baxa, morena, pa baxu,
que güei vamos a pasare
de la raya carbunera.

407

Corrusco la gallina,
corrusco’l gallón,
corrusco las fichas
de Xuan Simón.

408

Señor cura, señor cura,
en mi casa hay un trabajo:
el pícaro de mi abuelo
mete a mi abuela debajo.

409

Señor cura, no se enfade
porque bajemos los pantalones,
que los más tontos
aprovechamos las ocasiones.

410

Tanto bailé
con el ama del cura,
tanto bailé
que me dio calentura.

411

Tando mio buela mexando
vino mio buelo
y metió-y el mango.

412

A la puerta de un convento
te metí un polvete,
como no quiso Dios
no te metí siete.

413

Que son cascabelinos,
que son cascabelones,
que ya te la metí
hasta los cojones.

414

Que sácala, Pachón,
que te la quiero ver,
que Dios te la bendiga
y vuélvela a meter.

415

Ella lloraba, lloraba,
y yo reía, reía,
y cuanto más la acariciaba
más tonta se me ponía.

416

Y eso de matar l'araña,
yo no lo puedo entender,
unos la matan de noche
y otros al amanecer.

417

Cualquier pareja
que esté jodiendo,
sólo Dios sabe
lo que está haciendo.

418

Un julio y un ergio
se fueron a dar un voltio,
se metieron en un vatio
y se dieron pol culombio.

419

To madre tuvo la culpa
por dexar la puerta abierta
y yo por entrar pa dentro
y tú por estarte quieta⁵¹.

420

¡Ay, Maruxina,
la barriga duelte,
per so le sayes
coyiste la muerte!
¡Ay Maruxina
del pie delicao!
¿quién te mandó
reblincar nel mio prao?

421

¡Ay, Maruxina,
tú fusti a los figos,
fusti muy tarde,
ya taben coyíos!
¡Ay Maruxina,
tú fusti a los prunos,
fusti muy ceu
nun taben maduros!

422

Cuando me parió mi madre
me parió en un cesto roto,
cuando vieno la partera
mi padre estaba haciendo otro.

⁵¹ Variante: Tu madre tuvo la culpa / por dejar la puerta abierta, / y yo por entrar en ella / y tú por estarte quieta.

423

Ya decían mis abuelos
cosa que ya no era nueva:
“Aquél que repare en pelos
lo mejor nunca lo prueba”.

424

De trece moces que tuve
ya me olvidaron les doce
y la una que me queda
dice que no me conoce.

425

La despedida les doy,
la que da el agua a la nieve,
la mujer si no lo usa
¿para qué coños lo quiere?

MATRIMONIO

426

¡Ay de mí, que siendo niña
di la palabra a un mancebo,
y ahora que soy mayor
a cumplirla no me atrevo!

427

Dicen que casar, casar,
cásanse los atrevíos,
¡quién me diera a mí la ropa
de los que hay arrepentíos!

428

Tantos praos, tantas tierras,
tanta cabana de vacas,
siendo tú tan buena moza
¿qué tienes que nun te casas?

429

Los hombres para casar
mucha risa y mucha farsa,
luego desde que están casados,
cara de pote sin grasa.

430

Tienes casa, tienes hórreo,
tienes corredor y sala,
mozos tienes a la puerta,
pero casar non te casas.

431

Aunque tus padres me dieran
la vaca pinta y la otra,
no me casaría contigo
que tienes muy mala nota.

432

En Casares no me caso
con ninguna casaresa,
que el que se casa en Casares
es como el que va a la guerra.

433

En la foguera del Cristo
robaron una casada,
va diciendo el que la lleva:
¡Adiós que nun llevo nada!

434

En Oviedo nun s'estila
el pedir la fiya al padre,
entren per casa pa dentro:
¿y esta neña cuánto vale?

435

Con una piedrina sola
nun se pue facer paré,
si nun me caso con Pepe
casaréme con José.

436

Con vos yo me casaría
siendo yo arrogante y gallo,
si las gallinas son tuyas
bajo la cresta y me callo.

437

Dicen que tienes, que tienes,
que tienes un olivar,
y el olivar que tú tienes
es que te quieres casar.

438

Cásate conmigo, neña,
y rebozarás el fociño,
comerás buenas torrexas
y queiso d'afuega'l pitu.

439

Eu queríame casare,
miña mai nun teño roupa,
cásate, meu filla, casa,
c'unha perna tapas outra.

440

Mi madre mandó casame,
mandóme lo que tenía,
mandóme el perro y el gato
y la escoba con que barría.

441

Quien quiera buen matrimonio
que case con la churrera,
y cuando llega la noche,
churro dentro, churro fuera⁵².

442

Yo casar bien me casara
si no fuera lo que temo,
andar con un fuelle al hombro
preguntando si hay centeno.

443

Dicen que casar, casar,
yo también me casaría
si la vida de casado
fuera como el primer día⁵³.

⁵² *Variante:* Si quieres dormir caliente, / cástate con la churrera, / andarás toda la noche, / churro dentro y churro fuera.

⁵³ *Variante:* Yo casar bien me casara / yo ya me casaría / si la vida de casada / fuera como el primer día.

444

El día que yo me case
Dios quiera que no aparezca
ni cura ni sacristán
ni las llaves de la iglesia.

445

Yo me quisiera casar
con mujer que no pariera
que fuera rica y bonita
y su papá la mantuviera.

446

Salí mozos a bailar
a romper los escarpinos,
qu'el día que vos caséis
non vos faltarán suspiros.

447

De las dos que están bailando
la que lleva el delantal
es la novia de mi hermano,
con ella me voy casar.

448

No quiero casa quemada
ni panera derribada
ni casamiento a disgusto
donde no hay gusto no hay nada.

449

No hay sábado sin sol,
ni doncella sin amor,
ni domingo que no pase
ni puta que no se case⁵⁴.

⁵⁴ Variante: No hay sábado sin sol / ni doncella sin amor, / ni puta que no se case / ni cabrón que no la aguante.

450

Los gallegos en Galicia
cuando se van a casar,
llevan la barriga farta
de ratones por pelar⁵⁵.

451

Los tus padres y los míos
nun quieren que nos casemos,
ellos que cumplan la causa,
nosotros sentenciaremos.

452

Los tus padres no me quieren,
los míos a tí tampoco,
ellos que cumplan la causa,
sentenciaremos nosotros.

453

Qué contenta está la novia
porque sale de soltera,
más contento estará el novio
porque va a dormir con ella.

454

Salga la señora suegra
a recibir la casada,
que cayó de la pollina
y vien toda revolcada.

455

Salga la señora suegra
a recibir la sua nuera,
recíbala con cariño,
no eche la cría fuera.

⁵⁵ Variante: Los gallegos ena mina / cuando van a trabayar / llevan la barriga farta / de patates sin pelar.

456

Solteirina fuiste a misa
y ahora vuelves casada,
¡quién te diera deshacer
el nudo de la lazada!

457

Vamos a marcharnos todos
aunque nun tengamos ganas,
hay que deixar a los novios
porque hoy estrenan la cama.

458

Ya te pusieron el xugu,
ya te echaron la ximostrea,
ya non puedes escapare
aunque te pique la mosca.

459

Caséme, madre, caséme,
y ahora ya estoy casada,
veo mozos como flores
y el mío no vale nada.

460

Yo caséme, cautivéime,
cambié la plata por cobre,
cambié la mio moxeda
por moneda que nun corre⁵⁶.

461

¡Qué desgraciadina soy,
que me casé con un ciego!
¡Más desgraciado soy yo,
que te palpo y no te veo!

⁵⁶ Variante: Madre mía, yo caséme, / cambié la plata por cobre, / cambié la mi juventud / por moneda que no corre.

462

Mi marido es un hereje,
no me deja dir a misa,
mándame quedar en casa
remendando la camisa.

463

Los hombres cuando cortexan
mucho “mi niña, mi niña”,
y después de ser casados
anda el palo por encima.

464

Solteirina bien estaba,
que hablaba con quien quería,
y ahora no hablo con nadie
ni tampoco es honra mía.

465

A la Virgen del Carmen
tres cosas pido:
la salud y el dinero,
y un buen marido.
Que non fume tabaco
nin beba vino,
que non vaya con otras,
siempre conmigo.

466

Del novio que hoy se casó
el gusto no celebramos,
si es verdad que celebró
las pascuas antes de ramos.

467

Yo regaléite un queisu
en señal de matrimoniu,
el matrimonio foi nulu,
vuélvase me el queisu al horru.

468

La moza que güei se casa
dicen que ta priñada,
quiera Dios que para un braco,
l'outra vez nun pariú nada.

469

Anque estoy casadina
con mi marido,
el garbo de soltera
no lo he perdido.

470

–Casadina de tres días,
¿quién te quitó los colores?
–Quitóumelos el miou Xuan
debaixu los cobtores⁵⁷.

471

–Casadina de tres días
¿dónde tienes los colores?
–Ni soltera ni casada
nunca los tuve mejores.

472

La arboleda bien plantada
siempre parece arboleda,
la mujer de buen marido
siempre parece soltera.

473

¡Ay, cómo quieres que vaya
a la marina contigo!,
si estoy casada y no puedo
olvidar a mi marido.

⁵⁷ Variante: –Dime, casadina nueva, / ¿quién te quitó los colores? / –Quitóumelos mio marido / debaixo los cobtores.

474

Caséme con un pastor
por interés del caudal,
perdiéronse les oveyes
y quedóme el animal.

475

Más quisiera ser gallina
y que el raposu me comiera
que casarme con un viudo
siendo yo moza soltera.

476

Caséime contigo, neña,
por dormir en buena cama,
y luego me resultó
que el colchón nun tenía llana.

477

You caséime mal casado
con aque~~lla~~ pendeixona,
nin se peina nin se lava
y anda fecha una bribona.

478

Yo caséme con un vieyu
pola moneda,
la moneda se acaba
y el vieyu queda.

479

Yo caséme con un vieyu
pola saya colorada,
la saya rompióse toda
y el vieyu nunca se acaba.

480

Yo caséme con un vieyu
por fartarme de reír,
puse la cama nun altu
y ahora nun puede subir.

481

You caséime con un vieyu
ya'l demonio me tentóu,
cuando vamos pa la cama
tengo que subilo you.

482

Yo caséime con un vieyu
porque lo cantaba bien
y ahora voy comprendiendo
que el cantar nu me mantién.

483

Yo caséime con un vieyu
por tomar buen chocolate,
y ahora resulta ser
que el molinillo no bate.

484

You caséime con un viechu
pa fartame de toucín,
ya a la mañana me dixo:
Non quiero más cochupín.

485

Eu caséime con un vello
por úas enaguas,
cada vez que reñimos
faima quitallas.

486

Eu caséime con un vello
por un vestido,
cada vez que reñimos
faima despillo.

487

Yo casémi con un vieyu
por amores d'una saya,
y cada vez que riñimos
el vieyu mi h.az posala.

488

Yo casémi con un vieyu
por ponemi de señora,
y a la mañana mi diz:
garra'l palu y ve pastora.

489

-¡Ay, madre mía,
me quiero casar,
un capotito
tiene que me echar!
-Hija mía,
tú eres loca,
lo primero es el comer.
-Madre mía,
la barriga no se ve.
¡Ay, madre mía,
pol amor de Dios,
aunque you n'un coma
ni en un año ni en dos!

490

Yo casé con un flaire,
¡qué buenu yera!,
y de penitencia echóme
que lu quisiera;
y yo lu quise,
porque la penitencia
debe cumplise.
Y desde ahora,
prefiero morir mártir
que dormir sola.

491

La Novia:
-Esi mozu que ta ahí
con el sombreiru torcíu,
xustamente fai güei l'año
quixo casase cumigu⁵⁸.

⁵⁸ Variante: Ése que está en el baile / el del sombreiro torcido / justamente fixo hoy un año / que quiso casar conmigo.

El Mozo:

–¡Guó, vaquina, guó!
 Esti mozu que ta aquí
 con el sombreiru torcíu
 xustamente fai güei l'añu
 que te quitóu lu virguiñu.
 ¡Chevas el camino feito,
 la virxen vaya contigo!⁵⁹.

La madrina:

–¡La moza que güei se casa
 ya la madrina tamién,
 somos de la cona grande
 porque d'herencia nos vien!⁶⁰.

492

El domingo fui a misa
 y el lunes al mercado,
 el martes me apregoné
 y el miércoles me he casado,
 el jueves dormí con ella
 y el viernes le di de palos,
 el sábado se me murió
 y el domingo la he enterrado,
 ¡vaya una semana alegre
 para dos enamorados,
 que en una semana tuve
 soltero, viudo y casado!

⁵⁹ *Variante:* Ésa que habló ahora, / que se va a casar mañana / tovía no hay una semana / que dormí con ela en cama.

⁶⁰ *Variante:* La novia que hoy se casó / y la madrina tamién / somos anchas de quilica / porque d'harencia nos vien.

ADULTERIO

493

La luna sube muy alta
y un lucero la acompaña,
qué triste se queda el hombre
cuando la mujer le engaña⁶¹.

494

Mio marido es un bon Xuan,
faigo la cama y me acuesto
ya you voume con quien quiero
a coyer flores del güertu.

495

Pobres marineros
tristes y afligidos,
las vuestras mujeres
con otros maridos.

496

El día que nació Rosa
le oí decir a su madre:
–Eres el mismo retrato
que un amigo de tu padre.

⁶¹ *Variantes:* Una estrella va delante / y un lucero la acompaña, / lo mismo hace el hombre / cuando la mujer lo engaña. // Una estrella va pal norte / y un lucero la acompaña, / ¡qué aburrido se halla el hombre / cuando la mujer lo engaña!

497

Tienes mucha vanidá
y en la cabeza mucho aire,
y los cuernos de la luna
los tienes, ¡ay, de tu padre!

498

El tu marido y el mío
se han insultao,
se han llamao cornudos
y han acertao.

499

Esta noche soñé yo
mire usté qué tontería
que mi marido era sastre
y con los cuernos cosía.

500

No quiero mujer bonita
por no vivir con recelo,
por no llevar en la frente
lo que llevan los carneros⁶².

501

Estuviste en Reinosa
y no has aprendido
a ponerte el pañuelo
más a lo vivo.
Estuviste en Reinosa
y no has aprendido
a ponerle los cuernos
a tu marido.

⁶² Variante: No quiero mujer bonita / no quiero vivir con celo, / no quiero llevar na frente / lo que llevan los carneros.

502

Un cazador cazando
cazó dos ciervos
y sólo trajo pa casa
los cuatro cuernos.
Y su esposa le dice:
–Pobre ignorante
con dos que yo te ponga
tienes bastante⁶³.

⁶³ Variante: Un cazador cazando / cazó dos ciervos / y a la mujer le trajo / los cuatro cuernos. / Y la mujer le dijo: / –¡Pobre ignorante, / con los que yo te ponga / tienes bastante!

SUEGRAS

503

Si me caso y tengo suegra
ha de ser con condición,
que si al año no se muere
tengo de matala yo.

504

Hailos que no quieren suegra,
yo quisiera tener dos
para ponerlas al carro
y de carretero yo.

505

Mi suegra que en paz descanse
debía de ser confitera,
por eso la hija tien
tan dulce la delantera.

506

Mi suegra la condenada
tiene narices de perra,
desde L'Altu Piedratecha
güel a llinguaniza en Veiga.

507

Una vez que te quisi
y tu madre lo supió
el demonio de la vieya
todo lo descompusió.

508

Al otro lado del río
dicen que cayó mi suegra,
por eso los calamares
tienen la tinta tan negra.

509

En la mar se ha hundido un barco
en el que iba mi suegra,
por eso los calamares
tienen la tinta tan negra.

510

¿Cómo quieres que te quiera
si no te puedo querer,
si tú tienes una madre
que a mí no me puede ver?

511

To madre reburdia y riñe
cuando te faigo l'amor,
nun s'acuerda que to padre
fexo lo mesmo que yo.

512

Ya no me quiere mi suegra,
que dice que no trabajo,
que le pregunte a su hija
cuando la tengo debajo.

513

Tengo a mio suegra enfadada,
llevada de los demonios,
tiene un pelo en la cabeza
y quier que y-jaga dos moños.

514

Quisiera estar tan lejos
de las mujeres
como están las estampas
de las paredes,
y de las suegras
como estamos nosotros
de las estrellas.

CURAS Y FRAILES

515

Virgen de Quitapesares,
quita el cura de mi puerta,
que mi marido es celoso
y a palos me lleva muerta.

516

Saya verde, saya verde,
saya de poca fortuna,
que escurez en la mi cama
ya amanez en la del cura.

517

El señor cura del Puerto,
capáimelo, capadores,
que confiesa las mocinas
debaxu los cobertores⁶⁴.

518

Un fraile se metió monja
por cambiar de religión
las monjas todas parieron
pero el fraile non.

⁶⁴ *Variantes:* El señor cura del Puerto / capáimelo, capadores, / que confiesa a las mujeres / debaxo los cobertores. // El señor cura del puerto, / capáimelo, capadores, / que confiesa a las mujeres / debaxu los cobertores. // El señor cura del Puerto, / capáimelo, capadores, / que confiesa las criadas / debaxu los cobertores. // El cura de Valliniello / capáimelo, capadores, / que confiesa a les muyeres / debaxo los cobertores.

519

El cura le dijo al ama:
“Échate a los pies, cordera”.
Y ella entendió al revés
y se echó a la cabecera⁶⁵.

520

El señor cura y el ama
duermen en la cama juntos
porque el señor cura dice
que tien miedo a los difuntos.

521

El señor cura y el ama
y una criada que tienen
partieron los rapacinos,
tocaron a diecinueve.

522

El señor cura del Puerto
ya no compra más cebada,
desque le murió la burra
ahora monta a la criada⁶⁶.

523

El señor cura de Soto
vendió la burra que andaba
y ahora pa dir a misa
va a caballo ‘la criada.

524

Una pulga me picó
haciendo la cama al cura,
nueve meses me duró
la dichosa picadura.

⁶⁵ *Variante:* El cura le dice al ama: / “Échate a mis pies, cordera”, / y el ama entendió mal / y se echó a la cabecera.

⁶⁶ *Variante:* Al cura morréulle a burra / por nun lle comprar cebada / y ahora vai a’os entos / da cabalo la criada.

525

Abre las patas, Maruxa,
que llega la procesión,
al cura pica-y el rabo
y quier echate un sermón⁶⁷.

526

El señor cura del Puertu
toma'l sol en un penie!lu,
por debaxu la sotana
asoma'l mango'l martie!lu⁶⁸.

527

El señor cura del Puertu
taba sentáu n'un penie!lu,
ya las vaqueirinas dicen:
¿de quién será aquel recie!lu?⁶⁹

528

El cura ta en teyáu
asoleyando el rau,
y l'ama ta con él
asoleyando aquel.

529

Lo primero que se ve
nel pico del campanario
son los cojones del cura
que tán tocando el rosario.

⁶⁷ Variante: Abre las patas, Maruxa, / que ahí te va la procesión / al cura píca-y el rau / y quier echate un sermón.

⁶⁸ Variante: El señor cura del Puerto / taba sentáu n'un penie!lu, / por debaxu la sotana / asoma el mango'l martie!lu.

⁶⁹ Variante: El señor cura del Puerto / taba sentáu n'un penie!lu, / ya decían las vaqueirinas: / ¡Arre aquí, cabritu prietu!

530

El señor cura del Puertu
 diz que nun tien rapacinos,
 pol furaco de la llave
 vilos yo bien pequeninos⁷⁰.

531

El señor cura del Puertu
 diz que nun tien rapacinos,
 por debaxo de la puerta
 salen como ratoninos.

532

En casa del cura entréi
 ya nun vi más que una cama,
 aquella era la del cura,
 ¿dónde tará la del ama?⁷¹.

533

Allá arriba n'aquel alto
 hay un carbayo dañado,
 onde se sientan los curas
 a rascar o condenado.

534

El cura de mi parroquia
 murió d'una rascadura,
 ¡vaya un modo de arrascar
 que tenía el señor cura!

⁷⁰ *Variantes:* El señor cura de Casu / diz que nun tien rapacinos, / pero pol furaco de la llave / vi yo siete pequeñinos. // El señor cura del Puertu / diz que nun tien rapacinos, / por debaxo la sotana / vi yo siete pequeñinos. // El cura de Carcarosa / diz que nun tien rapacinos, / pol furaquín de la llave / vi yo siete pequeñinos.

⁷¹ *Variante:* En casa del señor cura / no hay na más que una cama, / si en aquella duerme el cura / ¿dónde diablos duerme el ama?

535

El señor cura miróume,
díxome que era galana.
–Señor cura, mire el libro,
que you no le importo nada⁷².

536

El señor cura del Puerto
tiene la sotana rota,
que se la rompió una zarza
por correr tras de una moza.

537

El señor cura del Puerto
no tiene más que una cama,
y en la cama duerme el cura
y en el colchón la criada.

538

–Señor cura, voime, voime,
la mia muyer queda mala,
vaya usté a dormir con ella
por si alguna cosa pasa.

539

Señor cura, voime, voime
la mia muyer ye miedosa,
duerma con ella esta noche
por si ocurre alguna cosa.

540

El cura cuando vei fuera
deixa dicho a la criada:
–Veña tarde o veña cedo,
éichate na miña cama⁷³.

⁷² *Variante:* El señor cura del puerto / díxome que era galana. / –Señor cura, mire el libro / que a usté no le importa nada.

⁷³ *Variante:* El cura cuando se marcha / deja dicho a la criada: / –Venga ceo que venga tarde, / acuéstate na mio cama.

541

Dicen que los curas,
los flaires y los laureles,
como nunca dan fruto
siempre están verdes.

542

Unas con los curas,
otras con los flaires
y las más hermosas
con los capellanes.

543

Anoche se murió un cura
y dejó en el testamento
que lo entierren boca abajo
con el ojo'l culo abierto.

544

El señor cura del Puerto
tiene la casa en un alto,
para mirar las vaqueras
de la ventana del cuarto.

545

El señor cura no baila
porque diz que tien corona,
¡baile, señor cura, baile,
que Dios todo lo perdona!

546

El cura de La Pedrera
y el cura de Valdesoto
diben xuntos a mueres
y cayeron de la moto.

547

El cura de Llibardón
cayo de la puente embaxu,
corrúi, mozos, peles riegues
a calcalu más abaxu.

548

El cura de mi pueblo
dixo al obispo:
-Si me quitas la moza,
me cago en Cristo.

549

Señor, cura, señor cura,
en mi casa hay un trabajo:
el pícaro de mi abuelo
mete a mi abuela debajo.

550

Tengo un cura tras la puerta,
quisiera más un carbayo,
el carbayo da bellotas
y el cura pártalo un rayo.

551

El ama del cura
tien un raposo
ia blanco ya prieto
ya'l culo cardoso.

552

Arriméme, arriméme,
fuime arrimando,
al puchero del cura
sorbí-y el caldo.

553

Pedricame cura,
pedricame flaire,
per un lao m'entra
y per otru me sale⁷⁴.

⁷⁴ Variante: Pedricame cura, / pedricame flaire, / por un oído me entra, / por el otro me sale.

554

Estando un fraile en su celda
cociendo una alparagata
de vez en cuando decía:
¡Si te volvieras rapaza!

555

Camino de Covadonga
es un caminito verde,
iba un fraile y una monja
a caballo de una liebre.

556

Las monjas son unas putas,
los flaires unos cabrones,
y los señoritos curas
la flor de los maricones.

557

Los curas y los flaires
y los pájaros pardales
¡Dios nos libre
de esas malas aves!

558

Doce frailes estaban
en un convento,
veinticuatro pelotas,
doce instrumentos.

559

Carretera abajo va
una mujer en camisa
y detrás iba un fraile
con vara y media de picha,
el fraile como era chulo
le dijo con disimulo:
–Señora,
¿me da usted los pelos
de junta'l culo?

560

En campu hay les cebolles
y les moces pa granxales
con culos como macones
no les abarquen cornales,
la que no lo da a los cures
da-ylo a los sacristanes,
pola puerta de San Xuan,
veinticinco entren preñaes.

561

De gorriones, curas y frailes,
líbrenos Dios de estas tres malas aves.
Los gorriones se comen el trigo,
y los curas se beben el vino,
y los frailes retozan las mozas:
líbrenos Dios de estas tres malas cosas.

562

Si quieres mexar, meixa,
meixa na candilexa,
si quieres cagar, caga,
caga pela tu saya.
Al de la monteruca,
cagáron-y na chupa,
si el cura andaba a fabes
por ente los maizales,
si el cura andaba a figos,
¿qué farán los vecinos!

563

Un fraile salió a mear
a la puerta de un convento,
salió una rata pelona
y le agarró el instrumento,
la rata tira que tira

y el flaire lloira que lloira:
 ¡San Antonio de mi vida,
 que me arrancan la pistola!⁷⁵.

564

El cura ta en teyáu,
 asoleyando el rau,
 el que no tien puntina
 fizolo Dios asina,
 el que no tien coyones
 fizolo Romanones.
 Baila la sora Xuana
 mañana la tan clara.

565

Por detrás de la iglesia
 non se puede pasar,
 porque dicen los curas:
 ¡arrincónamela!,
 ¡arrincónamela!
 y échamela al rincón,
 si es casada, casada,
 y si es soltera, mejor.
 Por detrás de la iglesia
 no se puede pasar,
 porque dicen los curas:
 ¡arrincónamela!,
 ¡arrincónamela!
 y échamela al rincón,
 si es casada la quiero,
 si es soltera mejor,
 y si tiene dinero
 mejor que mejor.

⁷⁵ Variante: Un fraile se puso a mear / a la puerta de un convento, / salió una rata peluda / que le tiraba del instrumento, / la rata tira que tira / y el fraile lloira que lloira, / ¡ay san Antonio bendito, / que me arrancan la pirindola!

566

Yo confesé con un flaire,
qué buenu yera,
y de penitencia echóme
que lu quisiera,
y yo lu quise,
porque la penitencia
debe cumplise,
y desde ahora
prefiero morir mártir
que dormir sola.

VIUDOS Y VIUDAS

567

El mio marido na cama,
yo toi a la cabecera,
con el rosariu na mano
rogando a Dios que se muera.

568

Tengo los güeyinos puestos
en una señora viuda,
meyor los tuviera puestos
en una figal madura⁷⁶.

569

Si supiera que estabas,
Manuel, difunto,
de bayeta encarnada
pusiera el luto.

570

Mucho quiero a mi mujer,
más siento que quede viuda,
quiero más que muera ella
y pagar derechos al cura.

⁷⁶ *Variante:* Tengo los amores puestos / en una señora viuda, / más los quisiera tener / en una figal madura.

571

Si allegara a veni'l diablo
y preguntara por mí,
dile que no estoy en casa,
pero que te lleve a ti.

572

Aquella viudina, madre,
que en la iglesia da sospiros,
non sospira polos muertos,
que sospira polos vivos.

573

El mio Xuan cuando morrió
enterrélo en el parreiro,
dejele una mano fuera
pa que tocara el pandeiro.

574

A miña muller murréumi,
ya entirreila nu payeiru,
os mios fillos a churar,
you a tucar lu pandeiru.

575

El mio Xuan cuando morrió
enterrelo na ceniza,
púseme a llorar por él
y hube reventar de risa.

576

La mia muyer morréu,
enterréila ente ceniza,
púnxeme a llorar por ella
ya escapóuseme la risa.

577

La mia muyer morréu,
 enterreila n'un fuyeiro,
 deixéi una mano fuerara
 pa que tocara el pandeiro⁷⁷.

578

A miña muller morréume,
 enterréinla no payeiro;
 cada vez que fago as papas,
 venme chamber o caldeiro.

579

Al carpintero Narciso
 se le murió la mujer,
 como era de su querer
 otra de madera hizo,
 fue tanto lo que la quiso
 que la metió en la alacena,
 ella sin culpa nin pena
 al carpintero mató,
 y por eso digo yo
 que la mujer ni de palo es buena.

580

Chinguilingrín
 matóu a muller,
 féxola en cachos
 llevóula a vender,
 todos pensaban
 que era toucín
 y era a muller
 de chinguilingrín.

⁷⁷ Variante: El mio Xuan cuando morréu / enterréilo n'un foyeiru, / ya deixé-y la mano fuera / pa que tocara el pandeiru.

VIEYOS Y VIEYAS

581

El que nísperos chupa,
come pescado
y besa a una vieja,
ni come, ni chupa, ni besa.

582

Arriméime a una viecha
por ver si me calentaba,
paséi fríu pola nueite
ya fríu pola mañana.

583

El viechu perdiú la viecha
entre la pacha ya'l centeno
y luego anda preguntando
pola del rumiendo negro.

584

Una vieya y un candil,
la perdición de una casa,
la vieya roña que roña
y el candil gasta la grasa⁷⁸.

⁷⁸ *Variante:* Una viecha ya un candil / son dos estorbos na casa / la viecha roñe que roñe, / el candil gasta que gasta.

585

Una vieja en el baile
dijo: ¡Carape!,
que le picó una pulga
en el gloria padre.

586

Una vieja no muy vieja,
después de vieja gaitera,
quiere que le hagan la falda
rota por la delantera.

587

Una vieja en un corral
púsose a asar un conejo,
le saltó una chispa al chocho
y tuvo que avisar al concejo.

588

Una vella por foder
casóuse con un gaitero,
por el culo fo'l roncón,
y pol carayu el punteiro.

589

Una vella por foder
fexo un carayo de barro,
a primeira fodedura
foi el pixo al carayo.

590

Una vella por fodere
subióse au campanario,
metéu u badayo na cona
pensando que era un carayo.

591

Una vella dixo a outra
por el burato da porta:
“Tú gobierna a tua vida,
a miña nada te importa”.

592

Una vieya n'un corral
 tiró un pedo, mató un xato,
 valga al demonio la vieya,
 ¡qué grande tien el furacu!⁷⁹.

593

Una vieja en Castilla
 segando trigo
 se le metió una paja
 por el ombligo.

594

Una vieya n'un corrálicu
 taba asando un cordéricu,
 saltó-y una chispa al cúlicu
 y vinieron los bombéricus.

595

Una vieya se comió
 kilo y medio de mondongo
 y toda la noche anduvo
 con la bacinilla al hombro.

596

Una vieya se comió
 kilo y medio de sardines
 y toda la noche anduvo
 sacando del culo espines.

597

Los gallegos en Galicia
 cuando van de procesión
 llevan un gato de santo
 y una vieya de pendón⁸⁰.

⁷⁹ *Variante:* Una viecha n'un corral / tiro un pedu y mató un xatu / el demoniu de la viecha / ¡qué grande tenía el furacu!

⁸⁰ *Variante:* Los gallegos en Galicia, / cuando van de procesión / llevan un santo de paya / y una vieya de pendón.

598

Chámame Dios para el cielu,
yo para el cielo nun vou,
que nun da papas ya lleite
como las que como you.

CENCERRADAS

599

¡Qué tontería es
el casar dos inocentes!
¡Oh, qué babas echarán
cuando les salgan los dientes!

600

Alegrín metió criada,
puede ser que no la escuse,
para traer la cuna
desde El Corral a Llanuces.
Alegrín dijo a Manuela
que por qué no se peinaba,
Manuela le contestó:
“Querido, estoy esquilada”.

601

Bibianina, Bibianina,
Bibianina la de Rano,
¿quién te quitó las colores?
Pedro Gallo de Llanuces
debaxu los cobertores.

602

La que dicen que es curiosa
es la cuñada de Lino,
que se casa con Maseda
para comerle el retiro.

Si el retiro se acabara
como puede sucedere,
la piel que echaste al abrigo
vas tener que la vendere.

603

¡Cuándo pensara Matilde
de casarse con Maseda
habiendo tenido amores
en la casona fondera!
En casa de los señores
Matilde bien se encontró,
desde allí se fue al hospicio
y allí una niña dejó.

604

“El Gallego” es un fartón
y al mismo tiempo grosero,
porque ha tenido una niña
con la muda de Severo.

605

El último día de marzo
los novios fueron a Lena.
de noche desque vinieron
engrasaron la melena.

606

Matilde salió en falda
y Maseda en calzoncillos,
y no encontró qué tirar,
tiró la botella d'esquisto.

607

Matilde, tú no lo dejes
que se vaya pa Teverga,
que allí tiene los amores
y de ti más no se acuerda.

608

Desde el día nueve de abril
al dieciocho que estamos
todos en grande alegría
la cencerrada tocamos.

609

El día de los conciertos
como usos y costumbres
al magreo se pusieron
n'escano junta la lumbre.
Cuando se iba a casar
como iba tan repleta
a todos iba brindando
pa dir con ella a la iglesia.

610

Con esa cara raída
y esa cabeza tan blanca
y el papo de Vicentón
¡vaya pareja más guapa!

611

¡Eres Consuelo “la Chula”,
flamenca de cuerpo entero,
que a cualquier hombre que ves
ya le entregas l'agujero!

612

La cecina de Carmona
ta muy mala de mayare,
porque él tien el tetu corto
y ella muy duro el caldare.

613

A la novia le deseo
larga vida y placentera,
que viva treinta y nueve años
que es lo que tuvo soltera.

614

Si quieres saber, Maseda,
donde tienes el falmego,
sobre poco más o menos
ente casa María Diego.

615

Ay Faustina, ay Faustina,
¿con quién te vas a casar
después de andar tantas veces
de bracete con Morán?
Probe Moranín del alma,
¿cómo tendrá la cecina?,
todo el día trayayando
y a la noche con Faustina.

616

Viuda alegre que te casas
en este pueblo de Asiego,
Dios de dé tanta salud
como al mi borrico negro,
siete años tuvo sarna,
otros siete tuvo el muermo,
y al cabo de los catorce
los lobos me lo comieron.
Has enterrado a tu esposo,
a una hija y a un hermano,
a tu querida madrina,
a tu suegro y un cuñado.
¡Picarona, picarona,
bien llevada estás del diablo!

617

Hasta el ahijado del muerto,
que es un pequeño inocente,
ha salido a cencerrada
dando que ver a la gente.

MOLINERAS

618

A la luz del cigarro
voy al molino,
si el cigarro se apaga
vente conmigo.

619

El mandil de ringo rango
a ti no te pertenece,
vas a la fuente a por agua
y al molino si se ofrece.

620

Si vas al molín
la nuechi de novia
mira nun tropiecis
cola talandoria.

621

A la puerta del molino
hay un ratón con calzones
mirando a la molinera
como asoxa los tizones⁸¹.

⁸¹ *Variante:* A la puerta del molín / anda un ratón con calzones / mirando a la molinera / como asopla los tizones.

622

A la puerta del molín
hay un ratón con madreñes,
mirando la molinera
cómo maquila los fuelles.

623

La molinera trae corales
y el molinero corbatín,
¿de ónde sale tanto lujo
si no sale del molín?

624

El cura va pal molín,
lleva la chocolatera
para hacer el chocolate
a la pobre molinera⁸².

625

Tengo de ir al molín,
al molín aunque sea tarde,
por ver a la molinera
aunque el molineru rabie.

626

Tengo de ir al molín
aunque me muerra de frío,
por ver si puedo traer
la molinera comigo.

627

Esta noche fui al molino
no perdí la caminada
dormí con la molinera
y molí lo que llevaba.

⁸² *Variante:* El cura va pal molín, / lleva la chocolatera / para hacer el chocolate / pa él y la molinera.

628

Qué polvo tiene el camino,
qué polvo la carretera,
qué polvo tiene el molino,
qué polvo la molinera.

629

Toi ronquina, toi ronquina
que enronquecí nel molino
nun sé si fue la parola
si el serenito del ríu⁸³.

630

Una noite nu muiño,
Una noite nun é nada,
una semaniña enteira,
jeso sí que é muiñada!

631

La muliñeira de Ribadeneira,
de día coge, de noite peneira,
eu nunca vin tal cosa na terra,
de peneirar de noite sin vela.

632

Que vengo de moler, morena,
de los molinos de arriba,
dormí con la molinera,
no me cobró la maquila.

633

Que vengo de moler, morena,
de los molinos del medio,
dormí con la molinera,
no me cobró en dinero.

⁸³ *Variante:* Madre mía, estoy ronca, / que arronquecí en el molino, / no sé si fue la parola / si el serenito del río.

634

Que vengo de moler, morena,
de los molinos de abajo,
dormí con la molinera,
no me cobró su trabajo.

635

Que vengo de moler, morena,
de los molinos de enfrente,
dormí con la molinera,
nunca la vi más caliente.

636

Que vengo de moler, morena,
de los molinos azules,
dormí con la molinera
sábado, domingo y lunes.

637

Mi madre no quiere
que vaya al molino,
porque el molinero
se mete conmigo;
se mete conmigo,
me rompe la saya
por eso mi madre
no quiere que vaya.

638

Aquella panadera
del pan menudo
cuando va por la calle
menea el culo.

639

Amasa pan, panadero,
amasa pa cabrones,
amasa pan, panadero,
pa putas ya maricones.

640

A la entrada de Oviedo
y a la salida
hay una panadera,
mucho me amira.
Y aquella panadera
tiene tres nombres:
panadera, borracha
y amiga de hombres.
¡Ay, panadera,
esos panes calientes
quién los cociera!

GALLEGADAS

641

U río cuando va cheo
leva carballos e follas,
mejor fora que levara
as linguas murmuradoras.

642

–Galeguiño, galeguiño,
¿ónde deixas la galega?
–Eu la deixei encargada
al cura da miña terra.

643

Púnxeme a botar un polvo
na cabezalla do carro,
e rompéume el chabelluco
esμουquinéi o carayo.

644

O carayo foi a cona
pensando de merendare,
meteu a cabeza dentro
y non a fou a sacare.

645

O carallo fuei a cona
contando de merendar,
meteu a cabez dentro
ya empezou a vomitar.

646

-Miña filla, tú fodiches.
-Miña nai, nun fodí, non.
-¡Esas manchas da camisa,
elas du carayo son!

647

Afoliquéi a muller a Bartolo,
y afoliquéi-na nu pico d'un horru,
gracias a Dios que naide nos vio,
más que Bartolo que taba nel hórru.

648

Chafaniquéi a muyer a Bartolo,
chafaniqueilla nu pico del horru,
ya si Bartolo me quer pegar,
eille volver a chafanicar.

649

A muyer de Xan do Rato
non ten falda na camisa,
e o Rato cando se deita
non se pode ter de risa.

650

Arrascácheme o cu polas payas,
xa fixécheme a cama nu chan,
ya moyácheme a birbirichiña,
que a tiña ensuciña du bran.

651

Fuiche tú, fuiche tú,
fuiche tú a cagar ao payeiro,
fuiche tú, fuiche tú,
a que tiñas ua paya nu cu.

652

Fode que fode
na peta das vellas
ya dicen as novas:

–¡Qué rica rebola!,
¡quén che ma dera
metida na cona!

653

You que nun teño
nin cama nin roupa,
echo una pata
por riba de l'outra.
You que nun teño
nin cama ni nada
echo una pata
por cima del ama.

654

A miña casa
nun quero que veñas,
sempre me fodes
e nunca m'empreñas,
é que non podes,
é que non sabes,
o é que che fallan
las habilidades.

CONTRAFAC TA

655

Anda, neña, y componte,
vamos al baile
con la camisa rota
y el culo al aire.

656

A la jota jota
que bailan los perros,
alzan la patita
y enseñan los huevos⁸⁴.

657

A la jota jota
y más a la jota,
que no hay mariquita
que no sea loca.

658

La jota, la jota,
que te la pegué,
que me fui con otra
y a ti te dejé.

⁸⁴ *Variante:* A la jota jota / que cantan los perros, / alzan la patita / y enseñan los piringüelos.

659

El pericote, señores,
cuatro veces lo bailé
cuatro damas me pusieron,
todas cuatro las calcé.

660

Como no tengo tetas
como las mozas
se me baja el pandero
pa las pilotas.

661

El cantar de la farxuleta
enseñómelo clica seca,
clica seca en el altar
enseñóme este cantar.

662

En el portal de Belén
han entrado los ratones,
y al señor San José
le royeron los calzones.

663

Allá arriba n'aquel altu
hay una perra cagando,
pa los amos d'esta casa,
que no nos dan l'aguilando.

664

Mañanina de San Xuan
cayó un marinero al agua,
¿cuánto me das, marinero,
si te saco d'ese agua?
Yo te daré mis ahorros,
todo mi oro y mi plata.
-Yo lo que quiero que me deas
es que me entregues el alma.

–El alma la entrego a Dios,
el cuerpo a la tierra fría,
los coyones pa Santana
y la punta pa María.

665

Cuentan de un padre que un día
tan caliente se encontraba
que allí mismo se tiraba
a una hija que tenía.
¿Habrà otro –para sí decía–
más hijoputa que yo?
Y cuando el rostro volvió
halló la respuesta viendo,
que otro hijo que tenía
allí se estaba jodiendo
a la madre que lo parió.

666

Dice doña Inés a don Juan:
–Don Juan, don Juan, del alma mía,
dadme por delante, o por detrás,
vuestro corazón,
que hace más de un mes
que no pruebo el salchichón.
–Don Juan no tiene tacha,
y jamás fue chulo,
y os dará por la raja,
pero nunca por el culo.

667

Dice doña Inés:
–Don Juan, don Juan,
la puntita nada más,
que soy doncella.
–¡Calla, puta plebeya,
que te la meto toda ella!

668

Dice doña Inés:
-Don Juan, don Juan,
la puntita nada más,
que soy doncella.
-¿Sois doncella?
Pues toda ella,
y los cojones además.

669

Los artículos de la fe son catorce,
siete en un arca y siete en un cofre.
Los artículos de la fe,
señor cura, no los sé,
ahí p'arriba había un burro blanco
que lo semeaba a usted.

670

Con Dios me acuesto,
con Dios me levanto,
si amanezco, amanezco,
y si no, al carajo⁸⁵.

671

Señor mío Jesucristo,
yo me calzo, yo me visto,
y me pongo las polainas
para ir a San Francisco.

672

San Juan y la Madalena
fueron juntos a melones,
y en medio del melonal
San Juan perdió los calzones.

⁸⁵ Variante: Con Dios me echo, / con Dios me levanto, / si amanez, amanez, / y si no, ¡al carajo! // Con Dios me acuesto, / con Dios me levanto, / si despierto, despierto, / y si no, al carajo.

673

Bendito y alabado
sea el vino bien empipado
y la engrasada morcilla
que engorda la pantorrilla.

674

San Cucufato,
los cojones te ato,
si no encuentro lo que busco
no te los desato.

675

San Francisquín bendito
nos defienda nuestras grietas
que con este sol rabioso
todas las tenemos abiertas⁸⁶.

676

Por la señal
de la santa carnal,
comí pan y carne
y fízome mal⁸⁷.

677

Por la señal
de la santa canal,
subí a la figal,
fartéime de figos,
fixénonme mal.

⁸⁶ *Variante:* San Hilarión bendito / tápanos las grietas, / que por nuestras culpas / to'las tenemos abiertas.

⁸⁷ *Variantes:* Por la señal / de la santa carnal, / comí toucín / y féxome mal. // Por la señal / de la santa canal, / comí pan ya toucín / ya fíxome mal. // Por la señal / de la santa canal, / comí toucín / ya féixome mal. // Por la señal / de la santa canal / comí tocín / y súpome mal.

678

Por la señal
de la santa canal,
subí a la figal
fartéime de figos,
nun pude bajar.

679

Por la señal
de la santa canal
fui allá arriba,
topéi un nial
con siete paxarinos,
venu'l milano
llevóme el mejor,
fui detrás d'él
hasta casa Miguel,
cagóme nas manos
pa ti ya pa él.

680

Por la señal
de la santa canal,
comí tocín
y fízome mal,
posélo en plato,
llevómelo el gato,
cogí un cordel
y fui detrás d'él
hasta casa Miguel
y allí cagóme na mano
pa ti ya pa él.

681

Padrenuestro pequenín
ta sentáu n'un tayolín,
comiendo pan y tocín,
vino el gato por detrás
y llevó-y un bocadín,
y fue corriendo tras d'él

hasta debajo ca'Miguel
y allí cagó-y nas uñas
pa ti ya pa él.

682

Padrenuestro pequeñín
ta sentáu n'un escañín
comiendo pan y tocín.
Fui allá que me diera dello
y diome con un verdiasquín.

683

Padrenuestro pequeñín,
sentáu en un escañín
comiendo pan y tocín.
-Dame d'ello, pequeñín.
-No, que me lo dio mio güelín.

684

Padrenuestro pequeñín
ta sentáu n'un tacholín
comiendo pan ya toucín
ya la ureicha de un braquín.

685

Padrenuestro piquinín,
fui al cielo y ya volvín,
encontréi a meu padrín
sentao n'un tayolín
comiendo pan y toucín.
Y pedille un bocadín,
tiróume con un palanquín,
y pedille un bocadón,
tiróume con un palancón.

686

Padre nuestro piquiñín,
fuín al cielo ya volvín,
ya encontréi con meu padrín
comendo pan ya toucín.

Ya pedille un bocadín,
 tiróume con un garrochín,
 ya pedille un bocadón,
 tiróume con un garrochón.
 Fuín por un sendeiro torto,
 encontréi un cabrito morto,
 quitéille as caramelas
 ya púseme a tocalas,
 auíronme os de Francia
 chamáronme burra blanca,
 auíronme os ladroes
 ya cortáronme os colloes,
 auíronme os de Lugo
 ya chamáronme cornudo.

687

Los diez mandamientos

Amar a Dios, el primero,
 sobre todo lo creado,
 a ver tú, afortunado,
 regálame ese dinero,
 que si no lo robaré
 y luego lo gastaré
 aunque me pegue con vos,
 y no habrás de maldecir
 para no ofender a Dios.
 El segundo, no jurar
 el nombre de Dios en vano,
 eso no ocurre temprano,
 mas bien después
 de almorzar.
 El tercero pa las fiestas
 y mejor pa las tabernas,
 las mozas abran las piernas
 los viejos al dormidero,
 y las damas por el sendero
 con el capachito al hombro
 y yo el santo más hondo.
 El cuarto, honrar padre y madre

a los hijos pertenece,
mas las que tienen sus trece
y sin un can que les ladre,
sólo hacen lo que les cuadre.
–Voy a Tineo el domingo
y quiero ir en futingo.
–Pero, hija, si no tenemos pa pan.
–Pues yo me compro el gabán.
También lo tiene fulanito,
las meten en el garlito
y después... ¡trampalatrán!
El quinto es no matar,
no es por falta de valor,
de vosotros el mejor
Dios nos libre de insultar,
que pegáis a la mujer
y no sabéis apreciar
lo que ella siempre vos da.
El sexto, no fornicar,
¡caballeros, alto aquí,
que si hacéis caso de mí
suspendemos el cantar!
Es preciso respetar
la más testaruda seda,
y después con una seda
poniendo punto final,
con un letrero “se hereda”.
El séptimo, no hurtar,
¿en esta tierra hay ladrones?
Caballeros, mil perdones,
no quisiera molestar,
coger cosas de poco valor
¡no es robar!
El octavo, no mentir,
eso que lo diga Campoamor,
que sabe más y mejor
y yo paro de decir,
que en este mundo traidor,
nada es verdá ni mentira,

porque todo es del color
 del cristal con que se mira.
 El noveno, no desear
 la mujer [del prójimo],
 ¡pero caramba, qué maña!,
 ¿de quién es lo que hay n'España?
 ¡pues que no se dejen ver!
 Y el décimo, no codiciar,
 ¡duérmase usted en las pajas,
 después coge las miajas
 y se queda sin cenar!

688

Los mandamientos de amor

Los mandamientos de amor
 te vengo a contar, paloma,
 para que me des el sí
 y me llesves a la gloria.
 En el primer mandamiento
 la primer cosa es amar,
 te traigo en el pensamiento
 y no te puedo olvidar.
 El segundo es no jurar,
 toda mi vida he jurado
 no separarme de ti
 y estarme siempre a tu lado.
 El tercero es oír misa,
 nunca estoy con atención,
 sólo estoy pensando en ti,
 prenda de mi corazón.
 El cuarto honrar padre y madre,
 el respeto les perdí,
 el respeto y el cariño
 sólo te lo tengo a ti.
 El quinto es no matare,
 a nadie he matado yo,
 el muerto soy yo, señores,
 y ella fue quien me mató.
 Mozas que estáis en balcón,

retiraros para adentro,
que hacéis pecar a los hombres
en el sexto mandamiento.
El séptimo es no robar,
nada he robado yo a nadie,
sólo robaré una chica
si no me la dan sus padres.
El octavo es no desear
la mujer de tu vecino,
el que quiera decirte algo
que se venga a estar conmigo.
El noveno es no levantar
falso testimonio a nadie,
como a mí me lo levanta
una chica d'esta calle.
El décimo es no codiciar
todos los bienes ajenos
[...]
Todos los diez mandamientos
sólo se encierran en dos:
en quererte y que me quieras
y dormir xuntos los dos.

PERSONAJES HISTÓRICOS

689

¿Qué es aquello que relumbra
en lo alto del castillo?
Los cojones de Mahoma
que les tán sacando brillo.

690

Los hermanos Pinzones
eran unos mari... neros
y se unieron a Colón
que era otro mari... nero,
y se fueron a Calcuta
en busca de una... ruta
y los indios motilones
les cortaron... la retirada.

691

En una casa de putas
hicieron una excavación,
y encontraron mil condones
y otras cosas de valor:
las tetas disecadas
de Agustina de Aragón,
los cojones de Mahoma
y la punta de Nerón.

692

Cojones, dijo la condesa,
poniendo las tetas sobre la mesa
y el rato sobre el plato,
está bien que...
pero no os limpiéis los cojones
con los cortinones
que me regaló
el conde de Romanones
cuando me la metió
hasta los cojones.

693

Cojones, dijo la marquesa,
poniendo las tetas
sobre la mesa
y rascando el chumino
con un tenedor de oro fino:
podéis joder a mis hijas
con vuestras pijas,
pero, maricones,
no os limpiéis los condones
con los cortinones
que me regaló
el conde de Romanones
cuando me la metió
hasta los cojones.

694

Esta es la historia
del conde Pijapelada,
que cuando se cabreaba
a todos pol culo daba.

.....

Al día siguiente
la condesa estaba muerta,
no se sabe si por dicha
o por desdicha,
o por el metro y medio de picha
que le metió el maricón.

695

Las mocitas de Gijón
anoche tuvieron junta
por ver se podían quitar
y a Corujedo la punta.
Corujedo, Corujedo,
ya puedes tener cuidado
que no te vayan quitar
lo poco que te ha quedado.
Corujedo, Corujedo,
ya puedes encargar una,
y a la fábrica de Trubia,
y antes que el acero suba.

COSADIELLAS

696

Cien doncellas n'un corral,
todas mean a la par⁸⁸.

697

¿Que ia una cousa couse||ina
que entra lo duro po'ntre lo blando
y queda el penderiquín colgando?⁸⁹.

698

Duro lo quieren las mozas,
duro que les rompa el cuero,
uno que quede colgando
y otro que tape el ahujero⁹⁰.

699

Una moza por tener lo suyo sano
consintió que le metieran
uno duro y dos colgando⁹¹.

⁸⁸ *Variante:* Muchas damas n'un corral / todas mexan a la par. *Solución:* Las tejas.

⁸⁹ *Solución:* Los pendientes.

⁹⁰ *Solución:* Los pendientes.

⁹¹ *Solución:* Los pendientes.

700

Sacar y meter
y dar de barriga,
míralo bien,
que no es picardía⁹².

701

Meter y sacar,
subir y bajar
y dar de barriga,
que no es picardía⁹³.

702

Tando mi buela
panza arriba
fue mi buelo
y metió-y lo que tenía,
míralo bien,
que no es picardía⁹⁴.

703

Taba mia buela
panza arriba,
vino miou buelo
ya metíule una cuarta
de carne viva⁹⁵.

704

Estaba mi abuela
panza p'arriba,
vieno mio buelo
metió||le un cuarto y medio
de ||onganiza cruda viva⁹⁶.

⁹² *Solución:* Amasar el pan.

⁹³ *Solución:* Acción de vanar la escanda.

⁹⁴ *Solución:* La madreña.

⁹⁵ *Solución:* La madreña.

⁹⁶ *Solución:* La madreña.

705

Estando mio güela
pámpana arriba
vino mio güelo
y tiróse encima⁹⁷.

706

Por un gusto y otro gusto
y por el de una mujer
por un ahujerito muy pequeño
meten carne sin cocer⁹⁸.

707

Por un gusto y un disgusto,
por gusto de una mujer,
por un furaquín pequeño
metí carne sin cocer⁹⁹.

708

Con el pico, pica,
con el culo aprieta,
con lo que cuelga
tapa la grieta¹⁰⁰.

709

Vámonos a la camina
a xuntar pelu con pelu
y a dejar aquel cousín nu medio¹⁰¹.

710

Vamos a la cama
a hacer lo que Dios manda,
a juntar pelo con pelo
y lo que rebulle en medio¹⁰².

⁹⁷ *Solución:* La madreña.

⁹⁸ *Variante:* Por el gusto y el disgusto / y el gusto de una mujer, / por un ahujero redondo / meten carne sin cocer. *Solución:* El anillo.

⁹⁹ *Solución:* El dedal.

¹⁰⁰ *Solución:* La aguja y el hilo.

¹⁰¹ *Solución:* Dormir.

¹⁰² *Solución:* Dormir.

711

Entre dos penas foces
sale un hombre dando voces¹⁰³.

712

Entre dos peñas foces
sube un hombre dando voces,
nin nació nin por nacere
nunca lo puede vere¹⁰⁴.

713

Ahí arriba en Penas Foces
hay un hombre dando voces,
ni lo ves ni lo verás
ni la voz le conocerás¹⁰⁵.

714

Triunfante salió del nido
el que sin alas voló,
y a los balcones se sube
a publicar que nació¹⁰⁶.

715

Un cazador de perdices
tira a las corvas
y apunta a las narices¹⁰⁷.

716

Peludo por fuera,
peludo por dentro,
alzo la pata
y métola dentro¹⁰⁸.

¹⁰³ *Variante:* Entre dos peñas feroces / sale un hombre dando voces. *Solución:* El pedo.

¹⁰⁴ *Solución:* El pedo.

¹⁰⁵ *Solución:* El pedo.

¹⁰⁶ *Solución:* El pedo.

¹⁰⁷ *Solución:* El pedo.

¹⁰⁸ *Solución:* El calcetín.

717

Gordo lo tengo,
más lo quisiera,
que entre las piernas
no me cupiera¹⁰⁹.

718

Gorda la tengo,
más la quisiera,
que entre les piernas
no me cabiera¹¹⁰.

719

Largo como una cuarta,
grueso lo que ha menester,
por la punta tiene pelos
y hace guajes cuando quier¹¹¹.

720

Encima de ti me pongo
por ver como te meneas,
yo con el gusto me voy,
tú con la leche te quedas¹¹².

721

Fui al monte
planté una estaca
y traje el furacu pa casa¹¹³.

¹⁰⁹ *Solución:* El caballo.

¹¹⁰ *Solución:* La yegua.

¹¹¹ *Variante:* Largo como una cuarta, / ancho lo menester, / tien pelos en la punta / y se hacen chiquillos con él. *Solución:* El pincel.

¹¹² *Solución:* La higuera cuando se quitan los higos.

¹¹³ *Solución:* Cagar.

722

Vete pa la cama aprisa
y arremanga la camisa,
que ahí voy yo con el mi recáu,
no es gordo ni es delgáu,
una cosa acomodáu¹¹⁴.

723

Entré en tu cuarto,
te lo pedí,
tú te arremangaste
y yo te lo metí,
tú llorabas y yo reía
por ver la sangre
como salía¹¹⁵.

724

Largo y langosto,
justo y cumplido,
se alegra la niña
de haberlo metido,
y vuelve compadecere
y queda colgando
lo que no es menestere¹¹⁶.

725

Encima de ti me pongo
y lo que traigo en ti lo meto,
si no das el culo aprisa
no acabaremos tan presto¹¹⁷.

726

Tiesa la meto
y tiesa la saco¹¹⁸.

¹¹⁴ *Solución:* La lavativa.

¹¹⁵ *Solución:* La vacuna.

¹¹⁶ *Solución:* El justillo.

¹¹⁷ *Solución:* La aguja y el coser.

¹¹⁸ *Solución:* La llave en la cerradura.

727

Al par de una señoritina
me arrodillé,
tiesa la metí,
tiesa la saqué¹¹⁹.

728

Nin tate
ni andate
ni engaramitate,
dentro blando
y fuera duro
y Juan Bermejo
le daba en culo¹²⁰.

729

Tengo la porra caliente
y más tengo el rabo,
toda la carga llevamos
entre yo y mi hermano¹²¹.

730

En la calle suenan voces,
y a las voces salí yo,
metió lo suyo no mío,
desque lo metió, pingó¹²².

731

Adivina adivineta
¿qué tien el rey na bragueta?¹²³.

¹¹⁹ *Solución:* La llave del hórreo.

¹²⁰ *Solución:* el pote colgado de las pregancias y puesto al fuego.

¹²¹ *Solución:* Las trébedes.

¹²² *Solución:* El aceitero ambulante.

¹²³ *Solución:* Los perdigones y la escopeta.

732

Pínguele, pínguele
 estaba pingando,
 fúnguele, fúnguele
 estaba fungando,
 si pínguele pínguele
 para de pingar,
 fúngule, fúnguel
 para de fungar¹²⁴.

733

Caramba con la chiquilla,
 cuando se la meten calla
 y cuando se la sacan chilla¹²⁵.

734

Santa Teresa
 encima una mesa
 con la boca abierta
 y la pija tiesa¹²⁶.

735

Barriga con barriga,
 panza con panza,
 nel medio anda un palillo
 danza que danza¹²⁷.

736

Entre el trigo de mi abuelo
 no lo más verde ni lo más maduro
 cuatro nalgas vi
 y un ojo negro del culo,
 ellas subían y bajaban,
 yo lo que hacían no lo juro¹²⁸.

¹²⁴ *Solución:* El cerdo, el roble y las bellotas.

¹²⁵ *Solución:* El cartucho y la escopeta.

¹²⁶ *Solución:* El botijo.

¹²⁷ *Solución:* El molino.

¹²⁸ *Solución:* Operación de pisar el trigo en el pisón; las cuatro nalgas son las de las dos personas que dan al rabil y el ojo negro del culo es el agujero de la piedra de pisar.

737

–Buenos días, madamita,
 con esa picarantela.
 –Buenos días, buen galán,
 con eso que se le cuelga.
 –Si usted me diera un guedeoso
 para mi deseoso.
 –Yo se lo daría con mucho agrado,
 pero hace poco que lo han pelado.
 En fin, vaya allá,
 si le gusta le meterá.
 Fui allá, me gustó, le metí,
 vine pa casa,
 comí carne de entepierna
 y manjar de culo¹²⁹.

738

–Buenas tardes tenga usted
 y su escarcela.
 –Buenas tardes a usted
 y a lo que le cuelga.
 –Si usted quiere meter
 en mi celoso su maravilloso,
 lo que siento es que está
 rapudo del mes de agosto,
 entre y tomará caldo de entepierna
 y manjar de culo¹³⁰.

¹²⁹ *Solución:* Mira, pues eso quier decir un tenderu d'estos que venían antes a vender con un macho y traía el ramal colgando, y encontró una mujer filando, y d'íjo-y ella: –Buenos días, buen galán, con eso que se le cuelga (el ramal), [...] picarantela (la rueca), un guedeoso para un deseoso (un prao pa meter el macho a pacer), carne de entepierna (jamón), manjar de culo (huevos).

¹³⁰ *Solución:* Un hombre que viene a caballo saluda a una mujer que está hilando, ésta le invita a que meta el caballo a pacer en su prado y le ofrece jamón y huevos.

CANCIONES VARIAS

739

Maruxiña

Maruxiña,
cuerpo diablo,
siempre me andas atentando,
ou nu río ou na fonte
siempre te encontro lavando.
Maruxiña,
a do refaixo marelo,
se te encontro n'un muiño
nun che ha de valer nun quero.
E porque nun digan
que tal e que cual,
que foi e nun foi,
que tal que sei eu,
eu alí nun fun
y ela acó nun veu,
nin eu lle o pedín
nin ela me o deu¹³¹.

¹³¹ *Variante:* Maruxina, Maruxina, / la del refajo marelo, / si te encuentro nel camín / non te val decir: “non quiero”. / Tira p'arriba, tira p'abajo, / mete la mano pol refajo. / Tira p'abajo, tira p'arriba, / mete la mano pola barriga. / Maruxina, Maruxina, / anda y remienda el refajo, / que lo tienes todo roto / por derriba y por debaixo.

740

La Felpeyona

Yo caséme mal casáu,
 ¿por qué yo me casaría
 con aquella moscardona?
 nin se peina nin se lava
 y está fecha una fregona.
 Un día que me enfadé
 barrí la casa con ella,
 cogíla peles guedeyes,
 llevéla a casa mi suegra.
 –Toma, suegra, la to fiya,
 barrí la casa con ella,
 nin se peina nin se lava
 y non friega una escudiella.
 –¡Anda, pícaro tunante,
 borrachón y calavera,
 nun traíes eses razones
 cuando viniste por ella!¹³².

741

La holgazana

En un poblachín de Lena
 cayó una nube de piedra,
 que pedreó la castaña,
 también pedreó la pera,
 también pedreó las mozas,
 ¡maldita de la que queda!,
 que es menor de un ojo
 y cojita de una pierna
 y por mí mala fortuna

¹³² *Variante:* ¿Pa qué yo me casaría / con aquella felpeona? / Nin se lava nin se peina / y anda feita una fregona. / El día que me caséi / barrí la casa con ella, / garréila por el brazo / ya llevéila a la mi suegra. / –Tenga, suegra, la sua fía, / que bien me jodió con ella. / –¡Arreniego los demonios, / bribonzón ya calavera, / eso tú nu lo decías / cuando venías a vella! / ¡Y ahora que tas casado, / anda, jódete con ella! // *Variante:* Eu caséime na montaña / co'una muyer pelindrona, / nin se lava nin se peina, / anda feita una porcona, / agarreila por un brazo / y levéila a miña sogra: / –Aquí ten a sua filla, / que nun sabe de cociña. / –A miña filla trabaya, / que o dicen os veciños. / –¡A sua filla trabaya / de noite polos camiños!

me tocó casar con ella.
Viene el hombre del trabajo
más molido que la arena,
ella se está en la cama
muy tranquila y muy risueña,
al dar el sol se levanta,
cuando se levanta almuerza,
una escudilla de sopa
con dos cuartas de manteca,
una docena de huevos
torreznos docena y media,
la taberna estaba cerca
manda a por una botella,
la tabernera es comadre
le manda botella y media,
desque comió y bebió
va pola puerta pa fuera
pa casa de una vecina
a marmurar la vida ajena,
que hay que casar a fulano
con fulana aunque non quiera,
que yo bien vi a fulano
a fulana dalle una pera.

742

Iba Pachín pa las siegas

Iba Pachín pa las siegas
y en el camino acordóse
que tenía la muyer mala
y dio la vuelta y volvióse.
Y apenas en casa entró
y abrió la puerta la sala
sorprendió a la muyer
col señor cura en la cama.
Y dijo-y ella:
-Mira Xuan, nun te aceleres,
que como taba mala
vino el cura a dame esfriegues.

Y díjo-y él:

–Ven acá, mujer, y dime,
si nu lo tuviera viendo
iba a pensar que tabas col cura...
Tenía Rufona siete fíos
roxos como el azafrán,
y el octavo salió prieto,
y esto extrañó mucho a Xuan.

Y díjo-y él:

–Ven acá, Rufona, dime,
metióseme na cabeza
que este neño nun ye mío.

Diz ella:

–Con dolor de corazón
voy a decítelo, Xuan,
si este neño nun ye tuyo
los otros son del sacristán.

743

La vida del molinero

Asiéntate si vas despacio,
asiéntate y te contaré
la vida de un molinero
casado con su mujer.
El cura se la pretende,
le quiere pisar el pie,
déjalo que se le pise
si le da bien de comer.
Le da sopas y gallinas,
sopitas mojás en miel.
Estando en estas palabras
a la puerta llama alguién.
–Señor cura, es mi marido,
¿a dónde lo meto a usted?
–Meterme en ese costal
y arrimarme a la paré.
–¿Qué tienes en ese costal
ya arrimado a la pared?

–Fanega y media de trigo
que trajeron a moler–.
Y al desatar el costal,
lo primero que si ve
es una cara sin barba
y un sombrero calañés,
como estaba en calzoncillos
salió y ‘chó a correr.
–¡Déjalo que corra y corra,
que a otro sitio irá a moler!–
A otro día por la mañana:
–Buenos días, Isabel.
–¿Qué le ha dicho mi marido?,
Que a las nueve vuelva usted.
–Aunque viva a cien años
aunque cien años viva,
a su casa no volveré.

744

La ley de la capadura

Por toda España se sienten
desafíos y rumores
porque capan las mujeres
enver de capar los hombres.
Cierta día don Bartuelo
a su esposa le decía:
–La ley de la capadura
buena falta nos hacía.
En seis años siete nenes
haciéndome un sacrificio,
pues si no te capan, Lola,
mi casa será un hospicio.
Mayores de catorce años
y menores de cincuenta
se caparán más mujeres
que de flores tien Valencia.
Las que sean buenas mozas
y obedientes a sus padres,
ésas no las caparán,

las dejan para ser madres.
 Las que son tan vanidosas
 y gastan tanta pintura,
 aunque lloren no se libran
 de curar la capadura.
 Para capar las mujeres
 es necesario un dotore
 que tenga los dedos largos
 y sea buen capadore.
 Para capar las mujeres
 buscar buen tiempo es preciso,
 el mes de octubre no vale,
 que es un mes muy enfermizo.
 Llevan buena capa en marzo
 si hay buena temperatura,
 que en mayo pica la mosca
 y enferma la capadura¹³³.

745

La moda del año 31

A los mocitos solteros
 voy leervos la cartilla,
 para ver si vos dais cuenta

¹³³ *Variante:* Por toda España se sienten / desafíos y rumores, / porque capan las mueres / envede capar los homes. / Si así hacen, señores, / es cierto que no está mal, / acordaron nel Congreso / que esto sea general. / Cierta día don Bartolo / a su esposa le decía: / –La ley de la capadura / buena falta nos hacía, / en seis años siete nenes / haciéndose un sacrificio, / que si no te capan, Lola, / mi casa será un hespicio. / Menores de catorce años / y mayores de cincuenta / se han de capar más mujeres / que flores tiene Valencia. / Las que tienen la piel gorda / y los pechos redonditos / a fuerza de biberón / tienen que criar sus hijos, / y las del vientre sumido / y el culo muy abultado / son de mucha mantición, / tampoco dan resultado. / Llevan buena capa en marzo / si hay buena temperatura, / que en mayo pica la mosca / ya enferma la capadura. / Tamién debían de capar / a los curas y a los flaires, / y cortarles la minina / a estilo de Buenos Aires. // *Variante:* En toda España se sienten / desafíos y rumores, / porque capan las mueres / enverde capar los hombres. / Es cierto que no está mal, / acordaron nel Congreso / qu'esto sea general: / las que sean buenas mozas / y obedientes a sus padres / ésas no se caparán, / se dejarán pa ser madres. / Para capar las mueres / buscar buen tiempo es preciso, / llevan buena capa en marzo / si hay buena temperatura, / en mayo pica la mosca / ya infecta la capadura. / Para capar las mueres / es preciso un buen dotore, / que tenga los dedos largos / y sea un buen capadore. / Un día decía Luciano: / –En seis años siete nenes, / esto ha sido un sacrificio, / pues si no te capan, Lola, / mi casa será un hospicio.

que es mucha la golfería.
Dicen los viejos de ahora:
–Nun tenemos salvación,
que los mozos d'este pueblo
van ser nuestra clavación.
Hacen falta por lo menos
cuatro parejas de guardias
para ver si se moderan
estos horribles canallas,
que de día no trabajan,
por la noche de parranda,
vicios no puede haber más
salgan de donde salgan.
Alquilan un automóvil
el domingo por la tarde
y así se pasan la noche
de salón de baile en baile.
Luego se hacen cada cosa
creyendo que es prohibida,
gastan el pantalón ancho
ya lo que más en porfía,
luego gastan una boina
que se parece a una cesta,
se pueden cubrir con ella
veinte gallines con cresta.
Creo que no me haga falta
llamarvos más la atención,
pues si no me ofrecen
seguire continuación.
Vino el año treinta y uno
a las mujeres la moda
unos cuernos en la frente
y en las sayas una cola,
era la única moda
que faltaba por poner,
en poniéndose ésta
otra no podrán tener,
tendrán que empezar de nuevo
a moda de las abuelas,

que gastaban unas faldas
que hacen ahora veinte trajes ellas,
como los que ahora gastan
ceñidos de la cintura,
que si no les dan calambres
las tercianas son seguras.
Cuando bailan con el novio,
que la llevan tan ceñida,
a algunos les hace falta
que los saquen en camilla.
Se quedan descoloridos
sin hablar una palabra,
por lo que es no me pregunten,
que yo de eso no sé nada.

746

Mal de amores

Yendo por la calle abajo
tendí mi capa pardiña,
nos punsimos a luchar
cuál abajo cuál arriba,
a mí me tocó la suerte
de echarle la garranchilla,
le levanté siete sayas
y una delgada camisa,
y la dama, compasiva,
tres cosas me ha regalado:
unas verruguiñas verdes
y un valiente galicato.
Me llevan al hospital,
hospital de matasanos,
venieron siete doctores
y otros tantos cirujanos.
-Este mal ya no tien cura,
éste es menester cortarlo.
-Si me llevan a enterrar
no me entierren en sagrado,
que me entierren en un campo
donde no paste el ganado;

córteme usté la cabeza,
córteme usté las dos manos,
córteme usté la cabeza
y no la den a mi hermano;
dejen mis cabellos fuera,
bien peinados, bien rizados,
para que diga quien pase:
-Aquí murió un desgraciado.
P'rillí pasaron tres damas,
todas tres iban llorando,
una dijo:-Adiós, mi primo.
Otra dijo: -Adiós, hermano.
La más chiquitina dellas
dijo: -¡Adiós mi enamorado!

747

Las mujeres en la guerra

A los mocinos solteros
un consejo ys-voy a dar,
para que no se equivoquen
cuando se quieran casar:
las pequeñas y delgadas,
ligerinas al andar,
ésas van a infantería
porque hay mucho que avanzar.
Y las que tengan buen talle
y tengan muy malas mañas
irán destinadas
a artillería de montaña.
Las señoritas de playa
que tengan la carne fina
irán destinadas
a infantería de marina.
Las marmotas y criadas
que no quieran trabajar,
ésas con los ingenieros
para aprender a picar.
Las pequeñas y gorditas
a cornetas y tambores,

y las que tengan bon culo
 al cuerpo de zapadores.
 Las que delante la guerra
 iban con los italianos,
 ésas a primera línea
 a tirar bombas de mano.
 Esta copla la escribió
 un soldado del cuarenta
 con siete años de mili
 esperando la licencia.

748

Canción de defraudación obscena

Por la calle abajo va
 una mujer en camisa
 y un fraile que la miraba
 con vara y media de pi...
 de pipa que ella fumaba.
 Y el fraile como era chulo
 le dice con disimulo:
 –Si usted quisiera, señora,
 yo le diera por el cu...
 por el cubo de sacar agua.
 Mira cómo corre el agua
 por los arroyos abajo,
 y así correría la leche
 por la punta del cara...
 ¡caramba con las muchachas!
 Caramba con las muchachas
 que se miran al espejo,
 se dicen unas otras:
 –¡Qué largos tienes los pe...!
 pensé que estaba durmiendo.
 Pensé que estaba durmiendo
 en cama de dos colchones,
 y estabas con las dos manos
 tocándome los cojo...
 cogéme esa mano, niña.
 Cogéme esa mano, niña,

tú que la tienes suave,
 verás que gustos me da
 la leche cuando me sa...
 sale el sol por la mañana.
 Sale el sol por la mañana
 y te peinarás el moño,
 también te podías peinar
 los pelitos de tu co...
 cochino se llama el Papa.
 Cochino se llama el Papa
 y sin vergüenza lo digo,
 que no tengo resistencia
 pa que me rompas el vi...
 Vizcaya son tres provincias.
 Vizcaya son tres provincias
 y una ciudad que me gusta,
 las mocitas de Buenos Aires
 la mayor parte son pu...
 puñales que a mí me matan¹³⁴.

749

El cura está malo

El cura está malo,
 muy malito en cama,
 y a la medianoche
 llama a la criada.
 —¿Qué quier, señor cura
 que tanto me llama?

¹³⁴ *Variante:* Por las calles de un convento / iba una monja en camisa / y un fraile iba detrás / con vara y media de pi... / de pipa que ella fumaba. / El fraile como era tuno / le dijo con disimulo: / —Señora, si usted gustara / yo le daría por el tu... / por el tubo de sacar agua. / Mira cómo corre el agua / por aquel arroyo abajo, / lo mismo me corre a mí / la leche por tu cara... / caramba con las muchachas, / como se miran al espejo, / se dicen unas a otras / qué largos tienen los pe... / pensé que estabas durmiendo / en cama de dos colchones, / que tabas con las dos manos / garrándome los co... / cógeme ese gato, niña, / tú que lo tienes suave, / verás qué gusto te da / la leche cuando me sa... / sale el sol por la mañana, / no lo hay que poner en duda, / que las mocinas de ahora / la mayor parte son pu... / puta me llama un sargento / por no hacer lo que mis padres me mandan, / ir con un fraile al convento, / y con vergüenza lo digo / que no tengo resistencia / aunque me rompan el vi... / Vizcaya es un provincia.

–Quiero chocolate.
 –Señor, nun hay augua.
 –Coge el cantarillo
 y vete a buscarla.
 –El pozo está hondo,
 la sogu no alcanza.
 –Tengo yo una goma
 que alcanza una vara.–
 Y en el hondo'l pozo
 le picó una rana,
 picadura buena,
 picadura mala,
 y a los cuatro meses
 la niña engordaba,
 y a los cinco meses
 barriguiña hinchaba,
 y a los siete meses
 ya le reblincaba,
 y a los nueve meses
 pariú la criada,
 trajo un niño hemoso
 con capa y sotana.
 –Échalo a la inclusa.
 –No me da la gana,
 que quiero criarlo
 como moza honrada.
 Tengo yo dos pechos
 como dos manzanas,
 que dan tanta leche
 como doscientas cabras¹³⁵.

¹³⁵ *Variante:* El cura está malo, / malito en la cama, / a la medianoche / llamó la criada. / –Hazme chocolate. / –Señor, no hay agua. / –Coge el cantarillo / y vete a buscarla. – / Al llegar al pozo / la picó una rana, / la picó con gusto, / la picó con gana. / A los cinco meses / la niña engordaba, / y a los siete meses / ya le reblincaba. / A los nueve meses / dio a luz la criada, / trajo un niño hermoso / con capa y sotana, / que si no era cura / poco le faltaba. / –Llévalo al hespicio. / –No me da la gana, / que he de criarlo / como nena honrada, / que tengo dos pechos / como dos manzanas, / que dan tanto leche / como fuentes agua. // *Variante:* El cura está malo, / malito en la cama, / a la medianoche / llama a la criada. / –¿Qué quier, señor cura, / que tanto me llama? / –Quiero chocolate. / –¡Ay, señor, no hay augua! / –Coge el cantarillo / y

750

Matraca de la dama y el estudiante

Dichosos puedo llamar yo a mis ojos
que consiguen sin enojos
ver tu cara
tan hermosa y tan bizarra
que presumo
que todo es un poco de humo
tu presencia.
Si quieres darme licencia,
objeto amado,
seré tu humilde criado
y fiel amante,
mira que soy estudiante.
–Caballero, no sea usted lisonjero,
que aunque fea
no me impidan que lo sea
ser querida,
no os canséis por vuestra vida
en tal intento,
que es malograr el talento
en tal quimera,
aunque yo dichosa fuera
al mereceros.
–Pues el dejar de quereros,
bella aurora,
imposible es por ahora,
así te pido
que recibas de Cupido
aquesta flecha
diciendo que está hecha

vete a buscarla.– / Al llegar al pozo / la sog a no alcanza. / –Quítate las zapatillas / y vete al fondo a buscarla.– / Al llegar al fondo / la picó una rana, / mala picadura, / picadura mala, / que a los cinco meses / la nena engordaba. / A los nueve meses / parió la criada, / parió un niño hermoso / con gorro y sotana, / –Llévalo al hespicio.– / El cura mandaba. / –Llévalo al hespicio. / –No me da la gana, / que quiero criarlo / que soy moza honrada, / y tengo dos pechos / como dos manzanas.– / El ama mayor / d'ella se celaba. / Y aquí se acaba la historia / del cura y de la criada, / y por un perrón / ¿quién quiere comprarla?

de mi encanto,
quisiera tener acierto
en esta empresa,
puesto que me tienes presa
toda el alma,
no me dejes en tal calma,
dulce hechizo.

–Caballero,
ya os he dicho poco,
y que no queráis ser loco
en pretenderme,
porque es más ofenderme
que alabarme,
sírvasse usté dejarme
en cortesía
y acabar esta porfía.

–Es posible
que te muestres tan temible,
pino de oro,
preciosísimo tesoro
de hermosura,
soy humilde criatura
te confieso,
truécame siquiera un beso
por un cuarto.

–Apártese el mentecato,
que me espanto,
le advierto que soy honrada
y con marido,
¿has visto qué presumido
es el galán,
después de ser un gran ignorante
y mal linado
y un poco desvergonzado
en sus razones?

–¿A mí, que traigo calzones
y te quiero,
y traigo mucho dinero
en el bolsillo?

Déjame darte un besillo
en el rostro hermoso.
-Ya le dije al muy mocoso
monagillo
que es un desvergonzadillo,
zampabollos,
que vaya a echar calzas a pollos,
y a acostarse,
y también puede arrojarse,
que está frío.
-Mejor dijeras al río de mi llanto,
porque siento tanto el enojarte
que ya quisiera dejarte,
mas no puedo,
porque veo en tí tal denuedo
garbo y talle,
que aún estando en la calle
me provoca
lo perfecto de tu boca
en gran extremo.
-¡Qué grandísimo camueso
y porfiado,
parece el señor licenciado!
-Pues, mortero,
con tu cara de puchero mal cocido,
la del ojo relamido,
mondonguera,
descubre esa calavera mal formada,
de postillas empedrada,
cobertera, gorrofera, sapo hinchao,
la del ojo solapao y repodrido,
que debía de estar molido entre dos cantos,
calumniadora de santos,
carcomida, lechona con campanilla.
-¡Deslenguao, galopín despilfarrao,
que tal digas,
deseoro de las vigas y los bollos,
que sirven de prefectorios d'esta corte,
inventor del almendriote,

piojo hambriento,
que tienes por alimento de tu vida
una chinche mal cocida,
cada año,
trapisondista, tacaño,
vilanete,
que te pierdes de alcahuete
y embustero,
cabestrajito con cencerro,
perro ahito,
judío con sambenito,
mono envuelto,
que tengas atrevimiento,
vil infame
para haber de calumnianme
con apodos,
que son propios de tí todos.
-Si te cojo,
te he de echar a remojo
en la letrina,
escoba de la cocina,
trasto viejo,
que te he de quitar el pellejo
de ese culo,
porque piensas que soy chulo,
corpanchona,
con más hocicos que mona
chamuscada,
hechicera, lame el moco.
-Aguarda, borracho,
loco mentecato,
verás que con un zapato
o mis chinelas
cual te deshago las muelas,
cuesco en sopa,
avestruz, culo de estopa,
cagatollo,
monaguillo en envoltorio,
sotanario,

veleta de campanario,
pajalarga,
que no aprovecha tu barba
para escoba,
fariseo con corcova,
sudatinta,
–Mal conoces por la pinta
como dices,
vil despojo de narices,
moco crudo,
¿qué dices que tinta sudo?
desollada,
raída desvergonzada,
¿y tú qué sudas?
sino licores de cuba
de las cuevas,
permita Dios que no bebas
y te seques,
maestra de zarambeques.
Tu lengua sea maldita y cortada,
en un asador asada y repicada,
y te den mala estocada tras cantón
y des un buen tropezón,
y donde todo el mundo vea este suceso
me das en el culo un beso.
–Ea, mi niña,
casquete lleno de tiña,
terlizao, pescuezo de bacalao,
barba rota,
aún más pesada que cota,
talle de posta,
por tí vino la langosta
y el pulgón,
escarabajo a un rincón,
color de pisco,
manga de fraile francisco,
vil persona,
puerca, cochina, meona,
gallina clueca,

hospital, casa de meca,
 mal nacida,
 de camellos seas comida,
 la luna y el sol te falten,
 malos raigones te pelen con azadones.
 –Lo que me dices te venga,
 adiós, cuero,
 morcilla sin atadero,
 vaca os guarde,
 porque se me hace tarde,
 señor lacayo,
 narices de papagayo sin provecho,
 mírame este ojo derecho
 de trapos lío,
 soplón, legñoso,
 judío soniquete,
 con todos los diablos
 vete al infierno.
 –¡Qué gran merced me has hecho,
 que si pudieras,
 como tú estás me pusieras,
 galga hambrienta,
 mesón de ciento y ochenta,
 el dinero me llevaras,
 n'un hospital me dejaras emplastado.
 ¡Pues que de tí me librara,
 cara de vaca,
 tómate esta matraca!

751

Matraca de los dos novios

En el campo de una feria
 dos novios se encontraron
 y como es de costumbre
 a cortejar encomenzaron.
 –Quisiera pues, señorita,
 más que vale el mundo entero
 estar en su compañía
 y contarle mis sentimientos.

–Por lo que a mí me parece
es lo que ahora le digo:
¿cómo va a haber relación
a un galán desconocido?
–Y usted para mí lo mismo,
luego nos conoceremos
si usted me ofrece cariño.
–El demonio d’este viejo
también se quiere casar,
y es preciso un bebirón
pa poderle alimentar.
–Malhaya, que has sabido contestar,
el anillo de mi dedo
te lo voy a regalar.
–Deténgase, buen señor
que regalos de los hombres
son de muy mala intención.
–Pero todos no serán,
en hablando de calzones
poco puede variar.
–Pues tamos ya enterados
de la sal que poseemos,
ahora vamos a decir
los defeutos que tenemos.
–Yo no juego ni me emborracho,
yo quiero ser apreciado
en parte donde me hallo,
me tomo por la mañana
una azumbre de café
y luego doce costillas
y me quedo lo más bien.
Luego allá por la tarde
a eso de las seis y media
una docena de huevos,
café y una chuleta.
–Pues mire usted, caballero,
no es cosa disconforme,
d’esa manera ya puede
vivir tranquilo un hombre.

Pues el mío, caballero,
con diez libras de chocolate
a la mañana yo me arreglo,
luego por el mediodía
un celemio de garbanzos
revueltos con carne fresca
me como dieciséis platos.
—¡Ole con ole, amor mío,
viva tu gracia y tu garbo,
dame un cigarrito gacho
por el alma de tu madre
y bailaremos un tango!

752

La boda de Marcos Cabra

El domingo se casó,
Marcos el de Guadarrama,
casó con Juana Chamorro,
hija de Pedro Miranda,
ella es nieta de Juan Crespo
y de María la Larga,
nieta de un tamborilero
que nació en Guadalajara,
el cual asistiendo a la boda
le ofreció a su nuera Juana
para empezar a vivir
una burra con su albarda,
y que no la cargue mucho
que tal vez esté preñada,
y su tío el tamborilero
una perra y una gata,
que también están en cinta
como la burra de Juana,
y un hermano de Marcos
que es un pescador de ranas
a Juana le dio también
una cabra embarazada
con su cencerro al piscuezu,
otro le dio una marrana.

Conque el día de la boda
quedó su casa asentada,
y ahora verán a la fortuna
del gran Marcos y la Juana
y la gran dicha que tuvo
con la boda ya citada.
Casáronse, pues, en fin,
hubo gran juego de cañas,
bailes de muchas maneras,
el bolero y la pabana,
el villano y el romero,
seguidillas italianas,
hubo muy grandes comidas
y todas diferenciadas:
primero pan y limón,
para que les abran ganas,
el vino de Valdepeñas,
de Alquibias y de Alcarrias,
y para los desposados
tienen vino de Peralta,
pavos, manchego, esquijote,
avilcuz y cabra asada,
pavos con sus pepitorios
y gallinas rellenas,
empanadas de ternera
y pollas esperdigadas,
cubiletes de pasteles,
arroz, conserva, avellana,
higos, nueces, peras, guindas,
melocotones, castañas,
y el postrer plato salió
de aceitunas sevillanas.
Conforme bailando andan
dicen algunos que ven
más de cien mil luminarias,
que el mundo anda alrededor
y que hay muchas fantasmas.
El padrino y la madrina
dicen a Marcos y a Juana

que se vayan a acostar
y a descansar a su cama,
diciéndoles que madruguen
a las diez de la mañana.
Ya se acabaron las bodas
y los llevan a su casa,
trajeron lo referido
que le ofrecieron a Juana,
y a los siete meses justos
a las seis de la mañana
dio en suspirar la señora
advirtiéndole que vaya
a llamar a la comadre
que es la hora llegada.
Y Marcos como un cohete
sin parar pie ni pisada,
trajo la comadre a cuestras
para que no se enlodara,
donde con felicidad
parió la señora Juana.
Corriendo hizo las torrijas,
corriendo se las dio a Juana,
corriendo subió al corral,
vio Marcos que rebuznaba,
y en el corral vio la burra
que pariendo estaba,
que parió un burrito
que tiene una mano blanca.
Cuando Carlos ya cansado
vio que piando estaban
unos pollos en un cesto
que la gallina sacaba.
Aquí se vio en confusión,
porque al ir a levantarla
le ha sacado la gallina
un ojo de un picada,
y echando mil juramentos
se fue corriendo a la cama.
—¡Esto me faltaba ahora

para embarazar la carga,
a la postre quedar tuerto
con ocho partos en casa!
Dime tú que haré yo ahora,
esposa y querida Juana,
sin haber nadie que asista
a tan mala canalla,
pues tú quedarás chocolate,
cebada quedará la vaca,
centeno quedará la yegua
y yo vino de Peralta.
Y al ver que todo me falta
está gruñendo mi alma,
y son las dos de la tarde
y no he merendado nada,
y la ganancia que tengo
al cabo de la jornada
es que no veo los toros
más que por una ventana.
¡Amigo, si os casáis,
buscad mujer que no para,
no admitir bicho ninguno,
más que vosotros en casa,
y no tengáis la fortuna
que tuvo Marcos de Cabra,
que siete meses casado
tuvo ocho partos en casa!—

753

Aviso a los mozos solteros

¿Pensáis que el tener muyer
ye como el andar de xuerga?
Non, rapazos, non,
pues ya la cosa más fea.
Yo fui mozu en dalgún tiempo
y tamién mamé la teta,
pero dixé: —Voy casame,
la cosa nun tien espera.—
Caséme con una moza

como lo mandó la iglesia,
sería la muyer más mala
que mandó Dios a la tierra.
En cuestión de trabayar
nun ye zurda nin derecha,
cuando y-mando facer algo
siempre me diz que tá en huelga.
Tá to'l día acaraciada,
ya tráigola pola buena,
antes de deci-y yo nada
enseguida me contesta:
–Ay, Xuan, yo si me casé
ye pa que tú me mantengas,
que a trabayar tiempo tengo
el día que tú te muerras.–
De folgazana que ye
nun tien pizca de vergüenza,
aunque esté delante el papa
habla por donde se sienta.
Cuando a veces lo oigo yo,
que estoy igual que una teya,
pues ¿qué farán los demás
que tienen limpio la oreya?
En efeuto, al poco tiempo,
mandó llamar la partera,
el niño que vino al mundo
gastaba gorra visera,
en menos de una semana
comió doce docenas de huevos,
ciento cincuenta gallines,
ya'l demonio ' las gallines,
que alguna debió de estar llueza,
por el daño que ficieron
acabáronme con ella.
Yo cuando vi que morrió
salí corriendo a la puerta:
–¡Vení apriesa, vecinos,
a ver la tarasca muerta!–
Pues, claro, los vecinos,

dixéronme como suena:
 –Te acompaño en sentimiento Xuan.
 Si estoy de enhorabuena.
 Avisé al enterraor
 antes que otra cosa fuera,
 que me fixera una poza
 que tenga más de una legua,
 después de la fosa fecha
 que me la tapen bien con piedra,
 porque tengo muncho miedo
 que resucite y que vuelva.

754

Una carta llena de mierda

Era un mozu que taba enamoráu de una moza, y ella no lu quería pero él insistía, y ella que no, que no quería seguir con él. Y él venga a insistir, y un día mandó-y una carta a ella. Y ella enseñóla al padre y dice:

–Mira, papá, este mozu es tonto, le dije que no lo quería y todavía me escribe esta carta.

Dice el padre:

–Contéstale y mándale a la mierda.

Y entonces ella empezó a escribir en un papel: “Mierda, mierda, mierda, mierda, mierda, mierda”... y llenó aquello de “mierda” todo.

Y qué desilusión llevó aquel hombre cuando vio la carta, pero él enseñó la carta a un amigo que tenía y dice el amigo:

–La vamos a contestar la carta esta.

Y contestaron con otra carta que dice así:

–Queridísima Tomasa,
 recibí, prenda querida,
 tu epístola perfumada
 y alcuentro muy natural
 que sigas esa corriente
 de las chicas de Madrid,
 que escriben trasero al aire
 mirando pal orinal.
 No hay cosa que tanto inspire
 como el olor a retrete,

cuando detrás del ojete
algo puja por salir,
y en ese feliz encuentro
lo más feliz del humano,
la expiración bajo el ano
que pronto se hace sentir.
Si la digestión es mala
y la cagada penosa
se desespera uno en prosa
sin elocuencia y sin paz,
y si la mierda circula
libremente por la vía,
todo es amor, alegría,
indecible bienestar.
Entonces los pensamientos
se nos vienen a montones
y salen los cagallones
grandes masas en tropel
ensalzando a grandes voces
del cagar los dulces goces
y el culo limpio vergel.
Tu carta, Tomasa bella,
me indica elocuentemente
que no estabas *estringente*
cuando escribir te ocurrió,
pues si se caga difícil
no hay para escribir paciencia,
esto dice la experiencia
y además lo digo yo.
Muchas personas se *espavimentan*
y hasta se tapan la cara
cuando a lo mejor reparan
que de mierda alguien habló,
¿pues esa gente no sabe
que venimos a este mundo
con un culo bajo el tallo?,
pues Dios para algo lo dio,
no hay que se hacer ilusiones,
sin cagar nadie se escapa,

caga “el Negus”, caga el Papa,
y caga la cierva al oasis,
no sé ni cómo ni cuando,
ni si cagan duro o blando,
pero que cagan lo sé,
y esos amantes tan finos
que en las noches estrelladas
están diciendo monadas
en los bancos de un jardín
cagan lo mismo que todos
a pesar de su finura,
no en vano esas criaturas
también tienen estantín,
sacerdotes, militares,
niños, jóvenes, ancianos,
esos tantos miles de anos
que tan cubiertos están
se desalmuerzan a diario,
o acaso pol pantalón,
especial contribución
que pagamos desde Adán.
Acepto, niña querida,
tu cariño puro y fino,
es un poquito cochino,
pero lo mismo me da,
ya que con tanta fineza
tanta mierda vienes dando,
puedes creer que cagando
se te corresponderá.
Soy de los que andan con todos,
¿solicita mi ternura
una niña limpia y pura?,
pues limpio y puro seré.
¿Me adora, por el contrario,
otra que al hablar de mierda
de alegría el juicio pierda?,
pues de mierda le hablaré.
Despreciando, vida mía,
a esa gente quisquillosa,

que tiene por asquerosa
tan grata conversación,
y mientras la gente murmura
querámonos los dos mucho
y si quieres hacer cucho
por mí no habrá oposición.
¡Adelante y no desmayes,
mierda y a ello, Tomasa!,
y si alguno se propasa
nuestra dicha a reprobar
puedes contener su lengua
mandándo-y con disimulo
que se la meta en el culo
si no prefiere callar,
ni la tía de aquel sastre
ni la madre que viniera
puede hacer que yo olvidara
a quien siempre amor juré.
Ojalá que tú, bien mío,
seas tan leal y firme,
y que no me mandes irme
a la mierda de rondón,
pues queriéndote yo mucho
y por tu amor suspirando
te digo adios disparando
un pedo por conclusión.

ÍNDICE GENERAL

Presentación,	9
<i>por</i> Jesús Suárez López	
El lenguaje y sus máscaras: metáfora, tabú y eufemismo en una colección de cantos prohibidos asturianos,	17
<i>por</i> José Manuel Pedrosa	

CORPUS DE TEXTOS

Homes	63
Muyeres	69
Animales	81
Deseos y picores	87
Requiebros y desplantes	91
Metáforas genitales	121
Cortejos y relaciones	131
Matrimonio	141
Adulterio	153
Suegras	157
Curas y frailes	161
Viudos y viudas	173
Vieyos y vieyas	177
Cencerradas	181

Molineras	185
Gallegadas	191
Contrafacta	195
Personajes históricos	207
Cosadiellas	211
Canciones varias	221

ACABÓ D'IMPRENTASE ESTI LLIBRU
ENTAMANDO LA SERONDA
DE 2005
CUANDO ARRECIENDE CALENTÍN
L' AIRE LES CASTAÑES

